叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ai] . , [pɑːt] [fɔːr] .
Volume I . , Part 4 .
体积 我 . , 部分 4 .

第一卷，第四部分。

['tʃæptəz] [naɪn] - -
Chapters 9 - 13
章节 9 - -

第9-13章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd] - [træns'leʃən] .
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and Motteaux translations .
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和 - 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of the Jarvis / Motteaux .
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附 这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的 这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过 利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɒrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
IN WHICH IS CONCLUDED AND FINISHED
在 哪个 是 结束 和 完成的

至此，一切结束。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l]
THE TERRIFIC BATTLE
这 了不起 战斗

惊心动魄的战斗

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gælənt] ['biskeiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliənt]
BETWEEN THE GALLANT BISCAYAN AND THE VALIANT MANCHEGAN
之间 这 英勇 比斯开 和 这 英勇 曼切根

在英勇的比斯开人和勇敢的曼切甘人之间

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːs] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti]
OF THE PLEASANT DISCOURSE THAT PASSED BETWEEN DON QUIXOTE
的 这 令人愉快的 话语 那 通过了 之间 大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德与人之间愉快的谈话

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ['sæntʃoʊ] ['pænzə]
AND HIS SQUIRE SANCHO PANZA
和 他的 乡绅 桑乔 潘扎

以及他的侍从桑丘·潘萨

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['gəuthəːd]
OF WHAT BEFELL DON QUIXOTE WITH CERTAIN GOATHERDS
的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德 和 肯定 牧羊人

堂吉诃德与某些牧羊人之间发生的事情

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['gəʊthɜːd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti]
OF WHAT A GOATHERD RELATED TO THOSE WITH DON QUIXOTE
的 什么 一个 牧羊人 有关的 到 那些 和 大学教师 堂吉诃德

牧羊人与堂吉诃德的关系

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [endid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [mɑːr'sɛlə] ,
IN WHICH IS ENDED THE STORY OF THE SHEPHERDESS MARCELA ,
在 哪个 是 结束 这 故事 的 这 牧羊女 马塞拉 ,

至此，牧羊女玛塞拉的故事就结束了。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts]
WITH OTHER INCIDENTS
和 其他 事件

与其他事件

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
IN WHICH IS CONCLUDED AND FINISHED
在 哪个 是 结束 和 完成的

至此，一切结束。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gælənt] ['biskeiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliənt]
THE TERRIFIC BATTLE BETWEEN THE GALLANT BISCAYAN AND THE VALIANT
这 了不起 战斗 之间 这 英勇 比斯开 和 这 英勇
MANCHEGAN
曼切根

英勇的比斯开人和勇敢的曼切人之间展开的惊心动魄的战斗

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['væliənt] ['biskeiən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In the First Part of this history we left the valiant Biscayan and the
在 这 第一的 部分 的 这 历史 我们 左边 这 英勇 比斯开 和 这
[rɪ'naʊnd] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
renowned Don Quixote with drawn swords uplifted ,
著名 大学教师 堂吉诃德 和 绘制 剑 提升 ,

在这段历史的第一部分中，我们留下了英勇的比斯开人和著名的堂吉诃德，他们都拔出了剑，高举着。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['fjʊəriəs] ['slæʃɪŋ] [bləʊz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fʊl] [ænd; ənd]
ready to deliver two such furious slashing blows that if they had fallen full and
准备好 到 递送 二 这样的 狂怒 砍杀 打击 那 如果 他们 有 倒下 满的 和
[feə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [splɪt] [ænd; ənd] [kleft] [ðem; ðəm] [ə'sʌndə(r)] [frɒm; frəm] [tɒp]
fair they would at least have split and cleft them asunder from top
公平的 他们 会 在 至少 有 分裂 和 裂 他们 分离 从 顶部
[tuː; tə] [təʊ] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] ;
to toe and laid them open like a pomegranate ;
到 脚趾 和 铺设 他们 打开 喜欢 一个 石榴 ;

准备使出两记如此猛烈的劈砍，如果这两击落得结结实实，至少也会将他们从头到脚劈开，像石榴一样把他们弄得血肉模糊；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [səʊ] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp]
and at this so critical point the delightful history came to a stop
和 在 这 所以 批判的 观点 这 愉快 历史 来了 到 一个 停止
[ænd; ənd] [stʊd] [kʌt] [ʃɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [weə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
and stood cut short without any intimation from the author where what was
和 站立 切 短的 没有 任何 暗示 从 这 作者 在哪里 什么 曾是
['mɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
missing was to be found .
丢失的 曾是 到 是 成立 .

而就在这关键时刻，这段精彩的历史戛然而止，作者没有给出任何线索，说明缺失的部分在哪里。

[ðɪs] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
This distressed me greatly ,
这 苦恼 我 非常 ,

这让我非常难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə]
because the pleasure derived from having read such a small portion turned to
因为 这 乐趣 衍生的 从 拥有 读 这样的 一个 小的 部分 转向 到
[vek'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɒv; əv]
vexation at the thought of the poor chance that presented itself of
烦恼 在 这 想法 的 这 贫穷的 机会 那 呈现 本身 的
['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ðæt] ,
finding the large part that ,
寻找 这 大的 部分 那 ,

因为读完这么小一部分所带来的愉悦感，一想到找到那大部分内容的几率微乎其微，就变成了恼怒。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] .
so it seemed to me , was missing of such an interesting tale .
所以 它 似乎 到 我 , 曾是 丢失的 的 这样的 一个 有趣的 故事 .

在我看来，这似乎缺少一个如此有趣的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl]
It appeared to me to be a thing impossible and contrary to all
它 出现 到 我 到 是 一个 事物 不可能的 和 相反 到 全部
['presɪdənt] [ðæt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][seɪdʒ][tuː; tə]
precedent that so good a knight should have been without some sage to
先例 那 所以 好的 一个 骑士 应该 有 到过 没有 一些 圣人 到
[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [ɪtʃ'iːvmənts] ;
undertake the task of writing his marvellous achievements ;
承担 这 任务 的 写作 他的 奇妙 成就 ;

在我看来，如此优秀的骑士竟然没有一位智者来记录他惊人的功绩，这简直是不可思议的，也违背了所有先例；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] - ['erənt] [huː] , [ðeɪ] [seɪ]
a thing that was never wanting to any of those knights - errant who , they say
一个 事物 那 曾是 绝不 想要 到 任何 的 那些 骑士 - 错误的 WHO , 他们 说
, [went] ['ɑːftə(r)] [əd'ventʃəz] ;
, went after adventures ;
, 去 后 冒险 ;

对于那些据说四处冒险的游侠骑士来说，这件东西他们从来都不想要；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['seɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
for every one of them had one or two sages as if made on purpose ,
为了 每一个 一 的 他们 有 一 或者 二 智者 作为 如果 制成 在 目的 ,

他们每个人都有一两个圣贤，仿佛是特意安排的。

[huː] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] [diːdz] [bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)][məʊst] ['traɪflɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd]
who not only recorded their deeds but described their most trifling thoughts and
WHO 不是 仅有的 记录 他们的 契约 但 描述 他们的 最多 琐事 想法 和
['fɒliz] ,
follies ,
愚行 ,

他们不仅记录了自己的事迹，还描述了自己最琐碎的想法和愚蠢行为。

[haʊ'evə(r)]['siːkrət] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ;
however secret they might be ;
然而 秘密 他们 可能 是 ;

然而，无论这些秘密多么隐秘；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][nɒt][tuː; tə]
and such a good knight could not have been so unfortunate as not to
和 这样的 一个 好的 骑士 可以 不是 有 到过 所以 不幸 作为 不是 到
[hæv; həv] [wɒt] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][laɪk][hɪm][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] .
have what Platir and others like him had in abundance .
有 什么 - 和 其他的 喜欢 他 有 在 丰富 .

像普拉提尔这样的优秀骑士，不应该如此不幸，没有像他一样拥有那么多东西。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gælənt] [teɪl] [hæd; həd]
And so I could not bring myself to believe that such a gallant tale had
和 所以 我 可以 不是 带来 我 到 相信 那 这样的 一个 英勇 故事 有
[biːn] [left] [meɪmd] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] ,
been left maimed and mutilated ,
到过 左边 残废 和 残缺 ,

因此，我实在无法相信这样一个英勇的故事竟然被残缺不全地遗忘了。

[ænd; ənd][ai][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪv'aʊəɹe] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
and I laid the blame on Time , the devourer and destroyer of all things ,
和 我 铺设 这 责备 在 时间 , 这 吞噬者 和 驱逐舰 的 全部 事物 ,

我将一切归咎于时间，这个吞噬和毁灭万物的存在。

[ðæt] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [kən'siːld] [ɔː(r)] [kən'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
that had either concealed or consumed it .
那 有 任何一个 暗 或者 消耗 它 .

要么是藏匿了它，要么是把它吃掉了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
On the other hand , it struck me that ,
在 这 其他 手 , 它 击 我 那 ,

另一方面，我突然意识到，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [sʌtʃ] ['mɒd(ə)n][wʌnz][æz; əz] "
inasmuch as among his books there had been found such modern ones as "
因此 作为 之中 他的 图书 那里 有 到过 成立 这样的 现代的 一个 作为 "
[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [ɒv; əv]
The Enlightenment of Jealousy " and the " Nymphs and Shepherds of
这 启示 的 妒忌 " 和 这 " 若虫 和 牧羊人 的
[hɛ'nɑːrɪz] ,
Henares ,
赫那拉斯 ,

因为在他的著作中发现了诸如《嫉妒的启蒙》和《赫纳瑞斯的仙女和牧羊人》等现代作品，

" [hɪz; ɪz]['stɔːri][mʌst; məst]['laɪkwaɪz][biː; bi]['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi]
" his story must likewise be modern , and that though it might not be
" 他的 故事 必须 同样地 是 现代的 , 和 那 尽管 它 可能 不是 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

“他的故事也必须是现代的，即使它没有被写下来，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz]
it might exist in the memory of the people of his village and of those
它 可能 存在 在 这 记忆 的 这 人们 的 他的 村庄 和 的 那些
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
in the neighbourhood .
在 这 邻里 .

它或许存在于他所在村庄和附近居民的记忆中。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kept][ˌem 'iː] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði]
This reflection kept me perplexed and longing to know really and truly the
这 反射 保留 我 困惑 和 渴望 到 知道 真的 和 真的 这
[həʊl] [laɪf][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [diːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪməs] ['spænɪəd] ,
whole life and wondrous deeds of our famous Spaniard ,
所有的 生活 和 奇妙的 契约 的 我们的 著名的 西班牙人 ,

这种思考让我感到困惑，也让我渴望真正了解我们这位著名西班牙人的一生及其奇迹般的事迹。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː]['mɑːntʃə] , [lait] [ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Don Quixote of La Mancha , light and mirror of Manchegan chivalry ,
大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 光 和 镜子 的 曼切根 骑士精神 ,

《堂吉诃德》中的拉曼查人，曼查骑士精神的明灯与镜子

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [səʊ]['iːv(ə)l] [deɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]
and the first that in our age and in these so evil days devoted himself to
和 这 第一的 那 在 我们的 年龄 和 在 这些 所以 邪恶的 天 奉献 他自己 到
[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ,
the labour and exercise of the arms of knight - errantry ,
这 劳动 和 锻炼 的 这 武器 的 骑士 - 误入歧途 ,

而我们这个时代，在这邪恶的世道中，第一个将自己奉献给骑士精神的劳动和武艺训练的人，

['raɪtɪŋ] [rɒŋ, rɔːŋ] , ['sʌkə(r)] ['widəuz] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ðæt] [juːst]
righting wrongs , succouring widows , and protecting damsels of that sort that used
纠正 错误 , 救助 寡妇 , 和 保护 少女们 的 那 种类 那 用过的
[tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] ,
to ride about ,
到 骑 关于 ,

伸冤、救济寡妇、保护那些过去四处骑马的少女，

[wɪp] [ɪn] [hænd] , [ɒn] [ðeə(r)] ['pɔːlfri] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [və'dʒɪnəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
whip in hand , on their palfreys , with all their virginity about them ,
鞭 在 手 , 在 他们的 小马 , 和 全部 他们的 童贞 关于 他们 ,

她们手持鞭子，骑着骏马，浑身上下都散发着纯洁的气息。

[frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] [tuː; tə] ['væli] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
from mountain to mountain and valley to valley — for , if it
从 山 到 山 和 谷 到 谷 — 为了 , 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['rʌfiən] ,
were not for some ruffian ,
是 不是 为了 一些 痞子 ,

从一座山到另一座山，从一条山谷到另一条山谷——因为，如果不是因为某些恶棍，

[ɔː(r)] [bʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ɔː(r)] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] , [ðæt] [fɔːst] [ðem; ðəm] ,
or boor with a hood and hatchet , or monstrous giant , that forced them ,
或者 莽汉 和 一个 兜帽 和 斧头 , 或者 滔天 巨大的 , 那 强制 他们 ,

或者是一个戴着兜帽、拿着斧头的粗人，或者是一个可怕的巨人，强迫他们这样做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ['dæmzlz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] ,
there were in days of yore damsels that at the end of eighty years ,
那里 是 在 天 的 昔时 少女们 那 在 这 结尾 的 八十 年 ,

在古代，有些少女到了八十年末，

[ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] ,
in all which time they had never slept a day under a roof ,
在 全部 哪个 时间 他们 有 绝不 睡着了 一个 天 在下面 一个 屋顶 ,

在这段时间里，他们从未在屋檐下睡过一天觉。

[went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [meɪdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ðæt] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] .
went to their graves as much maids as the mothers that bore them .
去 到 他们的 坟墓 作为 很多 女佣 作为 这 母亲们 那 钻孔 他们 .

她们入土为安的，和生她们的母亲一样，都是婢女。

[ai] [seɪ] , [ðen] ,
I say , then ,
我 说 , 然后 ,

那么，我说，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['aʊə(r)] ['gælənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
that in these and other respects our gallant Don Quixote is worthy of everlasting
那 在 这些 和 其他 尊重 我们的 英勇 大学教师 堂吉诃德 是 值得 的 永恒
[ænd; ənd] ['nəʊtəb(ə)l] [preɪz] ,
and notable praise ,
和 值得注意的 称赞 ,

在这些方面以及其他方面，我们英勇的堂吉诃德都值得永远和卓越的赞扬。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð'held] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [peɪnz]
nor should it be withheld even from me for the labour and pains
也不 应该 它 是 隐瞒 甚至 从 我 为了 这 劳动 和 疼痛
[spent] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
spent in searching for the conclusion of this delightful history ;
花费 在 搜索 为了 这 结论 的 这 愉快 历史 ;

即使我花费了大量时间和精力去寻找这段精彩历史的结局，也不应该因此而被剥夺这份荣誉；

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] ['hev(ə)n] , [tʃɑːns] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] [helpt] [ˌem 'iː] ,
though I know well that if Heaven , chance and good fortune had not helped me ,
尽管 我 知道 出色地 那 如果 天堂 ， 机会 和 好的 财富 有 不是 帮助 我 ，

虽然我深知，如果不是上天、机遇和好运的帮助，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
the world would have remained deprived of an entertainment and pleasure
这 世界 会 有 剩余 被剥夺的 的 一个 娱乐 和 乐趣

世界将因此而失去一种娱乐和乐趣。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)] [səʊ] [meɪ] [wel] ['ɒkjupaɪ] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .
that for a couple of hours or so may well occupy him who shall read it attentively .
那 为了 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 可能 出色地 占据 他 WHO 将 读 它 认真地 .

认真阅读这本书的人，可能会消磨上两三个小时。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The discovery of it occurred in this way .
这 发现 的 它 发生 在 这 方式 .

它是这样被发现的。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [tə'liːdəʊ] ,
One day , as I was in the Alcana of Toledo ,
一 天 ， 作为 我 曾是 在 这 - 的 托莱多 ，

有一天，当我身处托莱多的阿尔卡纳时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [əʊld] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪlk] ['mɜːsə(r)] ,
a boy came up to sell some pamphlets and old papers to a silk mercer ,
一个 男生 来了 向上 到 卖 一些 小册子 和 老的 文件 到 一个 丝绸 默瑟 ，

一个男孩上前向一位丝绸商兜售一些小册子和旧报纸。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
and , as I am fond of reading even the very scraps of paper in the streets ,
和 ， 作为 我 是 喜爱 的 阅读 甚至 这 非常 碎屑 的 纸 在 这 街道 ，

而且，由于我喜欢阅读哪怕是街头巷尾的纸片，

[led] [baɪ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ɒv; əv] [maɪn] [ai] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
led by this natural bent of mine I took up one of the pamphlets the boy had for sale ,
引领 经过 这 自然的 弯曲 的 矿 我 采取 向上 一 的 这 小册子 这 男生 有 为了 销售 ，

出于这种天性，我拿起男孩兜售的一本小册子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['ærəbɪk] ,
and saw that it was in characters which I recognised as Arabic ,
和 锯 那 它 曾是 在 人物 哪个 我 已确认 作为 阿拉伯 ，

我发现上面写的是我认识的阿拉伯文字。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm]
and as I was unable to read them though I could recognise them
和 作为 我 曾是 无法 到 读 他们 尽管 我 可以 认出 他们
,
,
,

虽然我看不懂字，但我能认出它们。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['spæniʃ] - ['spiːkɪŋ] [mə'rɪskəʊ][æt; ət][hænd]
I looked about to see if there were any Spanish - speaking Morisco at hand
我 看起来 关于 到 看 如果 那里 是 任何 西班牙语 - 请讲 摩里斯科人 在 手
[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
to read them for me ;
到 读 他们 为了 我 ;

我环顾四周，看看有没有会说西班牙语的摩里斯科人能帮我读一下；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] ,
nor was there any great difficulty in finding such an interpreter ,
也不 曾是 那里 任何 伟大的 困难 在 寻找 这样的 一个 翻译 ,

找到这样一位翻译人员也并非难事。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hæd; həd][ai] [sɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd]['betə(r)]['læŋgwɪdʒ][ai]
for even had I sought one for an older and better language I
为了 甚至 有 我 寻求 一 为了 一个 老 和 更好的 语言 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .
should have found him .
应该 有 成立 他 .

即使我去找一位使用更古老、更优秀的语言的学者，我也应该能找到他。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tʃɑːns] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] ,
In short , chance provided me with one ,
在 短的 , 机会 假如 我 和 一 ,

简而言之，机缘巧合给了我一个机会。

[huː] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
who when I told him what I wanted and put the book into his hands ,
WHO 什么时候 我 讲述 他 什么 我 通缉 和 放 这 书 进入 他的 双手 ,

当我告诉他我想要什么并将书递到他手里时，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
opened it in the middle and after reading a little in it began to laugh .
打开 它 在 这 中间 和 后 阅读 一个 小的 在 它 开始 到 笑 .

我从中间打开，读了一会儿后就开始笑了。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ,
I asked him what he was laughing at ,
我 问 他 什么 他 曾是 笑 在 ,

我问他笑什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and he replied that it was at something the book had written in the
和 他 回复 那 它 曾是 在 某物 这 书 有 书面 在 这
['mɑːdʒɪn][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊt] .
margin by way of a note .
利润 经过 方式 的 一个 笔记 .

他回答说，那是因为书页空白处写着的一条注释。

[ai] [beɪd] [hɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [sed] , " [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ,
I bade him tell it to me ; and he still laughing said , " In the margin ,
我 巴德 他 告诉 它 到 我 ; 和 他 仍然 笑 说 , " 在 这 利润 ,

我让他告诉我；他一边笑着一边说：“在页边空白处，

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [ðɪs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
as I told you , this is written : ' This Dulcinea del Toboso so often mentioned in
作为 我 讲述 你 , 这 是 书面 : - 这 杜尔西内亚 del 枢梁 所以 经常 提及 在
[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
this history ,
这 历史 ,

正如我告诉你们的，上面写着："这位在历史中经常被提及的杜尔西内娅·德尔·托博索，

[hæd; həd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [best] [hænd][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl] [lɑː] ['mɑːntʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːltɪŋ]
had , they say , the best hand of any woman in all La Mancha for salting
有 , 他们 说 , 这 最好的 手 的 任何 女士 在 全部 拉 曼查 为了 盐
[pɪgz] . -
pigs . '
猪 . -

据说，她是拉曼查所有女人中腌猪手艺最好的。

" [wen] [ai] [hɜːd] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] [nemd] , [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
" When I heard Dulcinea del Toboso named , I was struck with surprise and
" 什么时候 我 听到 杜尔西内亚 del 枢梁 命名 , 我 曾是 击 和 惊喜 和
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

"当我听到杜尔西内娅·德尔·托博索的名字时，我感到非常惊讶和赞叹。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðiːz] ['pæmflɪts] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
for it occurred to me at once that these pamphlets contained the
为了 它 发生 到 我 在 一次 那 这些 小册子 包含 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] .
history of Don Quixote .
历史 的 大学教师 堂吉诃德 .

我立刻想到，这些小册子里记载着堂吉诃德的故事。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ai] [prest] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
With this idea I pressed him to read the beginning , and doing so ,
和 这 主意 我 按下 他 到 读 这 开始 , 和 正在做 所以 ,

有了这个想法，我便劝他读开头部分，他照做了。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ærəbɪk][ˌɒf'hænd]['ɪntuː] [kæ'stɪliən] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
turning the Arabic offhand into Castilian , he told me it meant ,
转弯 这 阿拉伯 随意 进入 卡斯蒂利亚语 , 他 讲述 我 它 意思是 ,

他随意地把阿拉伯语转换成卡斯蒂利亚语，告诉我它的意思是：

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [saɪd] [hæmiːt] [bɛnəŋgɛli] ,
" History of Don Quixote of La Mancha , written by Cide Hamete Benengeli ,
" 历史 的 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 书面 经过 杀手 哈梅特 贝内格利 ,
[æn; ən]['ærəb] [hɪ'stɔːriən] .
an Arab historian .
一个 阿拉伯 历史学家 .

"《拉曼恰的堂吉诃德史》，由阿拉伯历史学家西德·哈米特·贝南盖利 (Cide Hamete Benengeli) 撰写。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ai] [felt] [wen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
" It required great caution to hide the joy I felt when the title of the book
" 它 必需的 伟大的 警告 到 隐藏 这 喜悦 我 毛毡 什么时候 这 标题 的 这 书
[riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] ,
reached my ears ,
达到 我的 耳朵 ,

"当我听到这本书的书名时，我强忍着喜悦之情，费了好大劲才掩饰住。"

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪlk]['mɜːsə(r)] ,
and snatching it from the silk mercer ,
和 抢夺 它 从 这 丝绸 默瑟 ,

然后从丝绸商那里把它抢了过来。

[ai] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['riːəl] ;
I bought all the papers and pamphlets from the boy for half a real ;
我 买 全部 这 文件 和 小册子 从 这 男生 为了 一半 一个 真实的 ;

我用半个雷亚尔从那男孩那里买下了所有的报纸和小册子;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ['iːɡə(r)]
and if he had had his wits about him and had known how eager
和 如果 他 有 有 他的 智慧 关于 他 和 有 已知 如何 渴望的
[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I was for them ,
我 曾是 为了 他们 ,

如果他当时头脑清醒，知道我有多么渴望得到它们，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['seɪfli] ['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [ɹ'ialz] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːɡən] .
he might have safely calculated on making more than six reals by the bargain .
他 可能 有 安全 计算 在 制作 更多的 比 六 真实 经过 这 便宜货 .

他完全可以预料到，通过这笔交易，他能赚到超过六个里亚尔。

[ai] [wɪð'druː] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði][mə'rɪskəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
I withdrew at once with the Morisco into the cloister of the cathedral ,
我 退出 在 一次 和 这 摩里斯科人 进入 这 修道院 的 这 大教堂 ,

我立刻和那位摩里斯科人一起退到了大教堂的回廊里。

[ænd; ənd] [beɡd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl] [ðiːz] ['pæmflɪts] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] ['ɪntuː]
and begged him to turn all these pamphlets that related to Don Quixote into
和 乞求 他 到 转动 全部 这些 小册子 那 有关的 到 大学教师 堂吉诃德 进入
[ðə; ði] [kæ'stɪliən] [tʌŋ] ,
the Castilian tongue ,
这 卡斯蒂利亚语 舌头 ,

并恳求他将所有这些与堂吉诃德有关的小册子翻译成卡斯蒂利亚语。

[wɪ'ðaʊt] [ə'mɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [wɒt'evə(r)] ['peɪmənt] [hiː; hi]
without omitting or adding anything to them , offering him whatever payment he
没有 省略 或者 添加 任何事物 到 他们 , 提供 他 任何 支付 他
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

不删减也不添加任何内容，并向他提供他想要的任何报酬。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [tuː] [ə'rəʊbə] [ɒv; əv]['reɪzɪnz][ænd; ənd] [tuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] ,
He was satisfied with two arrobas of raisins and two bushels of wheat ,
他 曾是 使满意 和 二 arrobas 的 葡萄干 和 二 蒲式耳 的 小麦 ,

他很满意两蒲式耳的葡萄干和两蒲式耳的小麦。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] ; [bʌt; bət]
and promised to translate them faithfully and with all despatch ; but
和 承诺 到 翻译 他们 忠实 和 和 全部 调度 ; 但
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['iːzɪə] ,
to make the matter easier ,
到 制作 这 事情 更轻松 ,

并承诺忠实、迅速地翻译它们；但为了简化事情，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [faɪnd][aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz] ,
and not to let such a precious find out of my hands ,
和 不是 到 让 这样的 一个 宝贵的 寻找 出去 的 我的 双手 ,

绝不能让如此珍贵的发现从我手中溜走。

[ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
I took him to my house ,
我 采取 他 到 我的 房子 ,

我把他带回了家，

[weə(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hiː; hi][trænz'leɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [dʒʌst]
where in little more than a month and a half he translated the whole just
在哪里 在 小的 更多的 比 一个 月 和 一个 一半 他 翻译 这 所有的 只是
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] [hɪə(r)] .
as it is set down here .
作为 它 是 放 向下 这里 .

他仅用了一个半月的时间就将全文翻译完毕，与此处所记载的完全一致。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pæmflət] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biskeiən] [wɒz; wəz]
In the first pamphlet the battle between Don Quixote and the Biscayan was
在 这 第一的 小册子 这 战斗 之间 大学教师 堂吉诃德 和 这 比斯开 曾是
[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] ,
drawn to the very life ,
绘制 到 这 非常 生活 ，

在第一本小册子中，堂吉诃德与比斯开人的战斗被描绘得栩栩如生。

[ðeɪ] ['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'skraɪbz] , [ðeə(r)] [sɔːrdz] [reɪzd] ,
they planted in the same attitude as the history describes , their swords raised ,
他们 已种植 在 这 相同的 态度 作为 这 历史 描述 ， 他们的 剑 提高 ，

他们以史书所描述的姿态进行种植，高举着剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] ,
and the one protected by his buckler , the other by his cushion ,
和 这 一 受保护 经过 他的 盾牌 ， 这 其他 经过 他的 软垫 ，

一个躲在盾牌后面，另一个躲在垫子后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mjuːl] [səʊ] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]
and the Biscayan's mule so true to nature that it could be seen to
和 这 - 骡子 所以 真的 到 自然 那 它 可以 是 已见 到
[biː; bi][ə; eɪ]['haɪəd][wʌn][ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [ɒf] .
be a hired one a bowshot off .
是 一个 雇用 一 一个 弓箭 离开 .

而比斯开人的骡子却如此纯真，以至于人们一眼就能看出它是租来的。

[ðə; ði] ['biskeiən] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [sed] , " [dɒn] ['sæntʃoʊ][diː]
The Biscayan had an inscription under his feet which said , " Don Sancho de
这 比斯开 有 一个 题词 在下面 他的 脚 哪个 说 ， " 大学教师 桑乔 德
[ɑːz'peɪʃɑː] ,
Azpeitia ,
阿兹佩蒂亚 ，

比斯开人脚下有一段铭文，上面写着："唐·桑乔·德·阿斯佩蒂亚，

" [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
" which no doubt must have been his name ;
" 哪个 不 怀疑 必须 有 到过 他的 姓名 ；

"毫无疑问，那一定是他的名字；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [sed] , " [dɒn] [kɪ'hoti] .
and at the feet of Rocinante was another that said , " Don Quixote .
和 在 这 脚 的 罗西南特 曾是 其他 那 说 ， " 大学教师 堂吉诃德 .

在罗西南特的脚下还有一块牌子，上面写着："堂吉诃德。"

" [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [pɔː'trei, pəu-] , [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [səʊ][læŋk][ænd; ənd]
" Rocinante was marvellously portrayed , so long and thin , so lank and
" 罗西南特 曾是 奇妙地 描绘 ， 所以 长的 和 薄的 ， 所以 空白 和
[liːn] ,
lean ,
倾斜 ，

"罗西南特的形象塑造得非常出色，身材修长纤细，体态瘦削精瘦。"

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bækbəʊn] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
with so much backbone and so far gone in consumption ,
和 所以 很多 骨干 和 所以 远的 已消失 在 消耗 ,

尽管骨气如此浓重，消费能力也如此之强，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [wɪð] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][prə'praɪəti][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti]
that he showed plainly with what judgment and propriety the name of Rocinante
那 他 显示 显然 和 什么 判断 和 礼 这 姓名 的 罗西南特
[hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] .
had been bestowed upon him .
有 到过 授予 之上 他 .

他用实际行动清楚地表明，罗西南特这个名字是何等的恰当和明智。

[nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz]['sæntʃəʊ]['pænzə] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æs] ,
Near him was Sancho Panza holding the halter of his ass ,
靠近 他 曾是 桑乔 潘扎 保持 这 缰绳 的 他的 屁股 ,

桑丘·潘萨在他旁边，手里抓着他屁股的缰绳。

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['leɪb(ə)l] [ðæt] [sed] , " ['sæntʃəʊ] - , " [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ]
at whose feet was another label that said , " Sancho Zancas , " and according
在 谁 脚 曾是 其他 标签 那 说 , " 桑乔 - , " 和 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
to the picture ,
到 这 图片 ,

他的脚边还有一张标签，上面写着"桑乔·赞卡斯"，根据照片来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['beli] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ʃæŋks] ,
he must have had a big belly , a short body , and long shanks ,
他 必须 有 有 一个 大的 腹部 , 一个 短的 身体 , 和 长的 小腿 ,

他一定有个大肚子、短身子和长腿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pænzə][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]
for which reason , no doubt , the names of Panza and Zancas were
为了 哪个 原因 , 不 怀疑 , 这 姓名 的 潘扎 和 - 是
['gɪv(ə)n][hɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

毫无疑问，这就是他被赐予潘萨和赞卡斯这两个名字的原因。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['sɜːrˌnem] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːlz] [hɪm] .
for by these two surnames the history several times calls him .
为了 经过 这些 二 姓氏 这 历史 一些 时代 呼叫 他 .

历史上曾多次用这两个姓氏称呼他。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['traɪflɪŋ] [pə'tɪkjələz] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
Some other trifling particulars might be mentioned ,
一些 其他 琐事 细节 可能 是 提及 ,

可能还会提到一些其他琐碎的细节，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
but they are all of slight importance and have nothing to do with
但 他们 是 全部 的 轻微 重要性 和 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
the true relation of the history ;
这 真的 关系 的 这 历史 ;

但它们都无关紧要，与历史的真正关系毫无关系；

[ænd; ənd][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi][bæd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
and no history can be bad so long as it is true .
和 不 历史 能 是 坏的 所以 长的 作为 它 是 真的 .

只要历史真实，就没有不好的历史。

[ɪf] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][bi:; bi] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] [tru:θ] ,
If against the present one any objection be raised on the score of its truth ,
如果 反对 这 展示 一 任何 异议 是 提高 在 这 分数 的 它是 真相 ,

如果有人对本案的真实性提出异议，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ærəb] ,
it can only be that its author was an Arab ,
它 能 仅有的 是 那 它是 作者 曾是 一个 阿拉伯 ,

只能说明它的作者是阿拉伯人。

[æz; əz] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [prə'pensəti] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðəʊ] ,
as lying is a very common propensity with those of that nation ; though ,
作为 说谎 是 一个 非常 常见的 倾向 和 那些 的 那 国家 ; 尽管 ,

因为说谎是那个国家人民非常普遍的习惯；尽管如此，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
as they are such enemies of ours ,
作为 他们 是 这样的 敌人 的 我们的 ,

因为他们是我们的敌人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mɪʃnz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'dɪʃən] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
it is conceivable that there were omissions rather than additions made in the course of it .
它 是 可以想象的 那 那里 是 遗漏 相当 比 新增内容 制成 在 这 课程 的 它 .

可以想象，在此过程中，可能存在遗漏而不是添加的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
And this is my own opinion ; for ,
和 这 是 我的 自己的 观点 ; 为了 ,

这是我的个人观点；因为，

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['fri:dəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pen][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['wɜ:ði] [ə; eɪ] [naɪt] ,
where he could and should give freedom to his pen in praise of so worthy a knight ,
在哪里 他 可以 和 应该 给 自由 到 他的 笔 在 称赞 的 所以 值得 一个 骑士 ,

他完全可以而且应该用笔墨来赞美这样一位值得尊敬的骑士。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn] ['saɪləns] ;
he seems to me deliberately to pass it over in silence ;
他 似乎 到 我 故意地 到 经过 它 超过 在 沉默 ;

我觉得他似乎是故意保持沉默，对此事一带而过；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪl] [dʌn] [ænd; ənd] [wɜ:s] [kən'traɪvd] ,
which is ill done and worse contrived ,
哪个 是 患病的 完毕 和 更糟 人为的 ,

这不仅做得不好，而且更糟糕的是，这是人为捏造的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['dju:ti][ɒv; əv] [hɪ'stɔ:riənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , ['tru:θfl] ,
for it is the business and duty of historians to be exact , truthful ,
为了 它 是 这 商业 和 责任 的 历史学家 到 是 精确的 , 真实 ,

因为准确、真实是历史学家的职责和义务。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [fri:] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['ɪntrəst] [nɔ:(r)][fɪə(r)] , ['heɪtrɪd][nɔ:(r)] [lʌv] ,
and wholly free from passion , and neither interest nor fear , hatred nor love ,
和 完全 自由的 从 热情 , 和 两者都不 兴趣 也不 害怕 , 仇恨 也不 爱 ,

完全不受任何情欲驱使，既无利益也无恐惧，既无仇恨也无爱。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [swɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [truːθ] , [huːz] ['mʌðə(r)] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
should make them swerve from the path of truth , whose mother is history
应该 制作 他们 急转弯 从 这 小路 的 真相 , 谁 母亲 是 历史
,
,
,

应该让他们偏离真理的道路，而真理之母是历史。

['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [taɪm] , ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [diːdz] , ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]
rival of time , storehouse of deeds , witness for the past , example and
竞争对手 的 时间 , 库 的 契约 , 证人 为了 这 过去的 , 例子 和
['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
counsel for the present ,
法律顾问 为了 这 展示 ,

时间的对手，功绩的宝库，过去的见证者，现在的榜样和忠告。

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and warning for the future .
和 警告 为了 这 未来 .

并作为对未来的警示。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ,
In this I know will be found all that can be desired in the pleasantest ,
在 这 我 知道 将要 是 成立 全部 那 能 是 想要的 在 这 最令人愉悦的 ,

我知道，在这里，你会找到所有你渴望的、最令人愉悦的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['eni] [gʊd] ['kwɒləti] ,
and if it be wanting in any good quality ,
和 如果 它 是 想要 在 任何 好的 质量 ,

如果质量有任何不足，

[ai] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ɪts] [haʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt]
I maintain it is the fault of its hound of an author and not the fault
我 维持 它 是 这 过错 的 它是 猎犬 的 一个 作者 和 不是 这 过错
[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
of the subject .
的 这 主题 .

我认为这是作者那位恶毒之人的错，而不是题材本身的错。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ɪts] ['sekənd] [pɑːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] [wei] :
To be brief , its Second Part , according to the translation , began in this way :
到 是 简短的 , 它是 第二 部分 , 根据 到 这 翻译 , 开始 在 这 方式 :

简而言之，根据译文，其第二部分是这样开始的：

[wɪð] ['trentʃənt] [sɔːrdz] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɒn] [haɪ] ,
With trenchant swords upraised and poised on high ,
和 尖锐的 剑 抬起 和 准备 在 高的 ,

他们高举锋利的宝剑，蓄势待发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['væliənt][ænd; ənd] ['rɒθfl] ['kɔmbətənt] [stʊd] ['θretnɪŋ]
it seemed as though the two valiant and wrathful combatants stood threatening
它 似乎 作为 尽管 这 二 英勇 和 愤怒的 战斗人员 站立 威胁
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

两位英勇而愤怒的战士仿佛在向苍天发出威胁。

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hel] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [beə(r)]
and earth , and hell , with such resolution and determination did they bear
和 地球 , 和 地狱 , 和 这样的 解决 和 决心 做过 他们 熊
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们以如此坚定的决心和毅力承受着人间地狱的苦难。

[ðə; ði] ['faɪəri] ['biskeiən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
The fiery Biscayan was the first to strike a blow ,
这 火热 比斯开 曾是 这 第一的 到 罢工 一个 吹 ,

这位脾气火爆的比斯开人率先发动了攻击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sɒːd] [tɜːnd]
which was delivered with such force and fury that had not the sword turned
哪个 曾是 发表 和 这样的 力量 和 愤怒 那 有 不是 这 剑 转向
[ɪn] [ɪts] [kɔːs] ,
in its course ,
在 它是 课程 ,

那剑掷出时力道之大、气势之猛，若非剑尖转向，恐怕早已偏离了方向。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l]
that single stroke would have sufficed to put an end to the bitter struggle
那 单身的 中风 会 有 足够了 到 放 一个 结尾 到 这 苦的 斗争
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [naɪt] ;
and to all the adventures of our knight ;
和 到 全部 这 冒险 的 我们的 骑士 ;

那一击就足以结束这场艰苦的斗争，以及我们这位骑士的所有冒险经历；

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [rɪ'zɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] , [tɜːnd] [ə'saɪd] [ðə; ði]
but that good fortune which reserved him for greater things , turned aside the
但 那 好的 财富 哪个 预订的 他 为了 更大的 事物 , 转向 旁边 这
[sɒːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
sword of his adversary ,
剑 的 他的 对手 ,

但正是这份让他得以成就更大事业的好运，挡开了敌人的利剑。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,
so that although it smote him upon the left shoulder ,
所以 那 虽然 它 猛击 他 之上 这 左边 肩膀 ,

所以，虽然它击中了他的左肩，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːl] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɑːmə(r)] ,
it did him no more harm than to strip all that side of its armour ,
它 做过 他 不 更多的 伤害 比 到 条 全部 那 边 的 它是 盔甲 ,

这样做对他造成的伤害，不亚于剥去他身上那层盔甲。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
carrying away a great part of his helmet with half of his ear ,
携带 离开 一个 伟大的 部分 的 他的 头盔 和 一半 的 他的 耳朵 ,

他用半只耳朵带走了头盔的大部分，

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['ruːɪn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] .
all which with fearful ruin fell to the ground , leaving him in a sorry plight .
全部 哪个 和 可怕 废墟 跌倒 到 这 地面 , 离开 他 在 一个 对不起 困境 .

所有东西都轰然倒塌，让他陷入了悲惨的境地。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Who is there that could properly describe the rage that filled the heart of our
WHO 是 那里 那 可以 适当地 描述 这 愤怒 那 已填 这 心 的 我们的
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
Manchegan when he saw himself dealt with in this fashion ?
曼切根 什么时候 他 锯 他自己 已处理 和 在 这 时尚 ?

谁能恰当地描述一下，当这位曼切人看到自己受到如此对待时，心中充满了怎样的愤怒?

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
All that can be said is , it was such that he again raised himself in his
全部 那 能 是 说 是 , 它 曾是 这样的 那 他 再次 提高 他自己 在 他的
['stɜːrəp] ,
stirrups ,
马镫 ,

只能说，事情就是这样，他又一次在马镫上站了起来。

[ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
and , grasping his sword more firmly with both hands ,
和 , 抓握 他的 剑 更多的 牢牢 和 两个都 双手 ,

他双手更加紧握住剑柄，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['biskeiən] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] ,
he came down on the Biscayan with such fury ,
他 来了 向下 在 这 比斯开 和 这样的 愤怒 ,

他带着如此狂怒的气势袭击了比斯开人，

['smaɪtɪŋ] [hɪm] [fʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ,
smiting him full over the cushion and over the head ,
惩罚 他 满的 超过 这 软垫 和 超过 这 头 ,

狠狠地把他打在垫子上，又打在他的头上。

[ðæt] — ['iːv(ə)n][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃiːld] ['pruːvɪŋ] ['juːsləs] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hæd; həd]['fɔːlən]
that — even so good a shield proving useless — as if a mountain had fallen
那 — 甚至 所以 好的 一个 盾 证明 无用 — 作为 如果 一个 山 有 倒下
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

即便有如此坚固的盾牌也毫无用处，就好像一座山压在了他身上一样。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] [frɒm; frəm] [nəʊz] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪəz] ,
he began to bleed from nose , mouth , and ears ,
他 开始 到 流血 从 鼻子 , 嘴 , 和 耳朵 ,

他开始从鼻子、嘴巴和耳朵流血，

['riːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] ['bækwədz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mjuːl] ,
reeling as if about to fall backwards from his mule ,
卷轴 作为 如果 关于 到 落下 向后 从 他的 骡子 ,

他踉跄了一下，好像要从骡子上摔下来似的。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'baʊt] [ɪts]
as no doubt he would have done had he not flung his arms about its
作为 不 怀疑 他 会 有 完毕 有 他 不是 扔 他的 武器 关于 它是
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

毫无疑问，如果他没有用双臂环抱住它的脖子，他也会这么做;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
at the same time , however ,
在 这 相同的 时间 , 然而 ,

然而与此同时，

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
he slipped his feet out of the stirrups and then unclasped his arms ,
他 滑倒了 他的 脚 出去 的 这 马镫 和 然后 解开 他的 武器 ,

他把脚从马镫里滑出来，然后解开了双臂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːl] , ['teɪkɪŋ] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bləʊ] , [meɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
and the mule , taking fright at the terrible blow , made off across the plain ,
和 这 骡子 , 采取 惊吓 在 这 糟糕的 吹 , 制成 离开 穿过 这 清楚的 ,

骡子被这可怕的一击吓坏了，逃窜过平原。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [plʌndʒ] [flʌŋ] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and with a few plunges flung its master to the ground .
和 和 一个 很少 暴跌 扔 它是 掌握 到 这 地面 .

几次猛扑就把主人摔倒在地。

[dɒn] [kɪ'hoti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['veri] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] ,
Don Quixote stood looking on very calmly , and , when he saw him fall ,
大学教师 堂吉诃德 站立 寻找 在 非常 平静地 , 和 , 什么时候 他 锯 他 落下 ,

唐吉诃德平静地站在那里看着，当他看到他倒下时，

[liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['brɪsknəs] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
leaped from his horse and with great briskness ran to him , and ,
跳跃 从 他的 马 和 和 伟大的 轻快 跑 到 他 , 和 ,

他从马上跳下来，飞快地跑向他，然后

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [beɪd] [hɪm] [sə'rendə(r)] ,
presenting the point of his sword to his eyes , bade him surrender ,
呈现 这 观点 的 他的 剑 到 他的 眼睛 , 巴德 他 投降 ,

他将剑尖抵在他的眼前，命令他投降。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
or he would cut his head off .
或者 他 会 切 他的 头 离开 .

否则他会砍掉自己的脑袋。

[ðə; ði] ['biskeiən] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The Biscayan was so bewildered that he was unable to answer a word ,
这 比斯开 曾是 所以 困惑 那 他 曾是 无法 到 回答 一个 单词 ,

比斯开人惊愕不已，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [blaɪnd] [wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
and it would have gone hard with him , so blind was Don Quixote ,
和 它 会 有 已消失 难的 和 他 , 所以 瞎的 曾是 大学教师 堂吉诃德 ,

而唐吉诃德是如此盲目，如果他知道真相，那对他来说将会非常艰难。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmbæt]
had not the ladies in the coach , who had hitherto been watching the combat
有 不是 这 女士们 在 这 教练 , WHO 有 迄今为止 到过 观看 这 战斗

[ɪn] [greɪt] ['terə(r)] ,
in great terror ,
在 伟大的 恐怖 ,

如果不是马车上的女士们，她们此前一直惊恐地看着这场战斗，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm] [wɪð] ['ɜːnɪst] [in'triːti] [tuː; tə] [grɑːnt]
hastened to where he stood and implored him with earnest entreaties to grant
加快 到 在哪里 他 站立 和 恳求 他 和 认真 恳求 到 授予

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [greɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['speərɪŋ] [ðeə(r)] ['skwaɪərz] [laɪf] ;
them the great grace and favour of sparing their squire's life ;
他们 这 伟大的 优雅 和 偏爱 的 节省 他们的 乡绅的 生活 ;

他们赶紧跑到他面前，恳切地请求他饶恕他们乡绅的性命；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti][ænd; ənd]['dɪgnəti] , " [ɪn] [truːθ] , [feə(r)] ['leɪdɪz] ,
to which Don Quixote replied with much gravity and dignity , " In truth , fair ladies ,
到 哪个 大学教师 堂吉诃德 回复 和 很多 重力 和 尊严 , " 在 真相 , 公平的 女士们 ,

唐吉诃德庄重而有尊严地回答道：“的确，美丽的女士们，

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jiː; ji][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
I am well content to do what ye ask of me ;
我 是 出色地 内容 到 做 什么 是的 问 的 我 ;

我非常乐意做你们要求我做的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
but it must be on one condition and understanding ,
但 它 必须 是 在 一 状况 和 理解 ,

但必须基于一个条件和理解，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ] ,
which is that this knight promise me to go to the village of El Toboso ,
哪个 是 那 这 骑士 承诺 我 到 去 到 这 村庄 的 埃尔 枢梁 ,

也就是说，这位骑士答应带我去埃尔托博索村。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ['prez(ə)nt][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɪələs] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
and on my behalf present himself before the peerless lady Dulcinea ,
和 在 我的 代表 展示 他自己 前 这 无与伦比 女士 杜尔西内亚 ,

他代表我觐见了无与伦比的杜尔西内娅女士，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːl] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that she deal with him as shall be most pleasing to her .
那 她 交易 和 他 作为 将 是 最多 令人愉悦 到 她 .

她会以自己最喜欢的方式来对待他。

" [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ['leɪdɪz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [dɪ'mɑːnd][ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [huː] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [mait] [biː; bi] ,
" The terrified and disconsolate ladies , without discussing Don Quixote's demand or asking who Dulcinea might be ,
" 这 恐惧 和 沮丧的 女士们 , 没有 讨论 大学教师 堂吉诃德的 要求 或者 问 WHO 杜尔西内亚 可能 是 ,

“那些惊恐而沮丧的女士们，既没有讨论唐吉诃德的要求，也没有询问杜尔西内娅是谁，

['prɒmɪst] [ðæt] [ðeə(r)]['skwaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] .
promised that their squire should do all that had been commanded .
承诺 那 他们的 乡绅 应该 做 全部 那 有 到过 命令 .

承诺他们的侍从会执行所有命令。

" [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Then , on the faith of that promise , " said Don Quixote ,
" 然后 , 在 这 信仰 的 那 承诺 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“那么，就凭着这个承诺，”堂吉诃德说道，

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][hɪm][nəʊ]['fɜːðə(r)] [hɑːm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" I shall do him no further harm , though he well deserves it of me .
" 我 将 做 他 不 更远 伤害 , 尽管 他 出色地 值得 它 的 我 .

“我不会再伤害他了，尽管他罪有应得。”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːs] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] ['sæntʃoʊ] ['pænzə]

OF THE PLEASANT DISCOURSE THAT PASSED BETWEEN DON QUIXOTE AND HIS SQUIRE SANCHO PANZA

的 这 令人愉快的 话语 那 通过了 之间 大学教师 堂吉诃德 和 他的 乡绅 桑乔 潘扎

堂吉诃德与他的侍从桑丘·潘萨之间愉快的谈话

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sæntʃoʊ][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fraɪəz] - [ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,

Now by this time Sancho had risen , rather the worse for the handling of the friars ' muleteers ,

现在 经过 这 时间 桑乔 有 升起 , 相当 这 更糟 为了 这 处理 的 这 修士们 - 骡夫 ,

这时桑乔已经起身，但因为修士们对待骡夫的方式，他的身体状况变得更糟了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [dɒn] [kɪ'hoti] ,

and stood watching the battle of his master , Don Quixote ,

和 站立 观看 这 战斗 的 他的 掌握 , 大学教师 堂吉诃德 ,

他站在那里，观看他的主人唐吉诃德的战斗。

[ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

and praying to God in his heart that it might be his will to grant him the victory ,

和 祈祷 到 上帝 在 他的 心 那 它 可能 是 他的 将要 到 授予 他 这 胜利 ,

他心中向上帝祈祷，愿上帝保佑他获得胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌðeə'baɪ] [wɪn][sʌm; səm]['aɪlənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] , [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

and that he might thereby win some island to make him governor of , as he had promised .

和 那 他 可能 从而 赢 一些 岛 到 制作 他 州长 的 , 作为 他 有 承诺 .

这样他或许就能如他所承诺的那样，赢得某个岛屿，并让他担任该岛的总督。

['siːɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

Seeing , therefore , that the struggle was now over , and that his master was returning to mount Rocinante ,

看到 , 所以 , 那 这 斗争 曾是 现在 超过 , 和 那 他的 掌握 曾是 返回 到 山 罗西南特 ,

因此，他看到战斗已经结束，他的主人正在返回罗西南特山，

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [maʊnt] ,

he approached to hold the stirrup for him , and , before he could mount ,

他 接近 到 抓住 这 镫 为了 他 , 和 , 前 他 可以 山 ,

他走上前去帮他扶住马镫，还没等他上马，

[hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] ,

he went on his knees before him , and taking his hand , kissed it saying ,

他 去 在 他的 膝盖 前 他 , 和 采取 他的 手 , 亲吻 它 说 ,

他跪在他面前，握住他的手，亲吻了一下，说道：

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" May it please your worship , Senor Don Quixote ,

" 可能 它 请 你的 崇拜 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ,

“请您满意，唐吉诃德先生。”

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [hɑːd]
to give me the government of that island which has been won in this hard
到 给 我 这 政府 的 那 岛 哪个 有 到过 韩元 在 这 难的
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

把这场艰苦战斗中赢得的那个岛屿的政权交给我，

[fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [səʊ] [bɪɡ] [ai] [fiːl] [maɪˈself] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
for be it ever so big I feel myself in sufficient force to be able to
为了 是 它 曾经 所以 大的 我 感觉 我 在 充足的 力量 到 是 有能力的 到
[ˈɡʌv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz] [ˈevə(r)]
govern it as much and as well as anyone in the world who has ever
治理 它 作为 很多 和 作为 出色地 作为 任何人 在 这 世界 WHO 有 曾经
[ˈɡʌvənd] [ˈaɪləndz] .
governed islands .
受统治 岛屿 .

尽管它如此之大，但我感觉自己拥有足够的力量去治理它，就像世界上任何一个曾经治理过岛屿的人一样，并且能够治理得井井有条。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪˈhoti] [rɪˈplaɪd] , " [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈsæntʃoʊ] ,
" To which Don Quixote replied , " Thou must take notice , brother Sancho ,
" 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 回复 , " 你 必须 拿 注意 , 兄弟 桑乔 ,

唐吉诃德回答说：“桑丘兄弟，你一定要注意，

[ðæt] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈaɪləndz] , [bʌt; bət]
that this adventure and those like it are not adventures of islands , but
那 这 冒险 和 那些 喜欢 它 是 不是 冒险 的 岛屿 , 但
[ɒv; əv] [krɒs] - [rəʊdz] ,
of cross - roads ,
的 叉 - 道路 ,

这次冒险以及类似的冒险并非岛屿冒险，而是十字路口的冒险。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɡɒt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [hed] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪə(r)] [ðə; ði] [les] :
in which nothing is got except a broken head or an ear the less :
在 哪个 没有什么 是 得到 除了 一个 破碎的 头 或者 一个 耳朵 这 较少的 :

结果除了脑袋或耳朵被打断之外，什么也没得到：

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃəz] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [meɪ]
have patience , for adventures will present themselves from which I may
有 耐心 , 为了 冒险 将要 展示 他们自己 从 哪个 我 可能
[meɪk] [juː; jʊ] ,
make you ,
制作 你 ,

要有耐心，因为会有冒险的机会出现，我或许能让你从中受益。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
not only a governor , but something more .
不是 仅有的 一个 州长 , 但 某物 更多的 .

他不仅是一位州长，更是一位具有远见卓识的人。

" [ˈsæntʃoʊ] [ɡeɪv] [hɪm] [ˈmeni] [θæŋks] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜːt]
" Sancho gave him many thanks , and again kissing his hand and the skirt
" 桑乔 给予 他 许多 谢谢 , 和 再次 接吻 他的 手 和 这 裙子
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːbɜːk] ,
of his hauberk ,
的 他的 锁子甲 ,

桑丘向他连声道谢，并再次亲吻了他的手和锁子甲的下摆。

[helpt] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [hɪm'self] , [prə'siːdid] [tuː; tə]
helped him to mount Rocinante , and mounting his ass himself , proceeded to
帮助 他 到 山 罗西南特 , 和 安装 他的 屁股 他自己 , 继续 到
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
follow his master ,
跟随 他的 掌握 ,

他帮他骑上罗西南特，自己也骑上驴，跟随主人前行。

[huː] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
who at a brisk pace , without taking leave ,
WHO 在 一个 轻快 步伐 , 没有 采取 离开 ,

他步伐轻快，没有告别，

[ɔː(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
or saying anything further to the ladies belonging to the coach ,
或者 说 任何事物 更远 到 这 女士们 属于 到 这 教练 ,

或者再跟教练的女伴们说些什么，

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [baɪ] .
turned into a wood that was hard by .
转向 进入 一个 木头 那 曾是 难的 经过 .

变成了附近的一片树林。

['sæntʃoʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][æsez] [best] [trɒt] , [bʌt; bət][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [stept] [aʊt] [səʊ] [ðæt] ,
Sancho followed him at his ass's best trot , but Rocinante stepped out so that ,
桑乔 随后 他 在 他的 屁股 最好的 小跑 , 但 罗西南特 步 出去 所以 那 ,

桑乔用他那驴子最快的速度跟在他后面，但罗西南特却迈了出来，这样，

['siːɪŋ] [hɪm'self] [left] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [weɪt]
seeing himself left behind , he was forced to call to his master to wait
看到 他自己 左边 在后面 , 他 曾是 强制 到 称呼 到 他的 掌握 到 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

眼见自己被落下，他只好呼唤主人等他。

[dɒn] [kɪ'hoti] [dɪd][səʊ] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['skwaɪə(r)] [keɪm] [ʌp] ,
Don Quixote did so , reining in Rocinante until his weary squire came up ,
大学教师 堂吉诃德 做过 所以 , 缰绳 在 罗西南特 直到 他的 厌倦 乡绅 来了 向上 ,

堂吉诃德照做了，勒住罗西南特的缰绳，直到他疲惫的侍从赶来。

[huː] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [se'njɔː] ,
who on reaching him said , " It seems to me , senor ,
WHO 在 到达 他 说 , " 它 似乎 到 我 , 传感器 ,

找到他后，那人说道："先生，依我看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] ,
it would be prudent in us to go and take refuge in some church ,
它 会 是 谨慎 在 我们 到 去 和 拿 避难所 在 一些 教会 ,

我们最好还是去教堂避难。

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːɪŋ] [haʊ] [mɔːld] [hiː; hi] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt] [hæz; həz] [biːn] [left] ,
for , seeing how mauled he with whom you fought has been left ,
为了 , 看到 如何 被袭击 他 和 谁 你 战斗 有 到过 左边 ,

因为，看到与你交战的那个人伤痕累累，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]
it will be no wonder if they give information of the affair to the Holy
它 将要 是 不 想知道 如果 他们 给 信息 的 这 事务 到 这 圣
['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [ə'rest] [ˌjuː 'es] ,
Brotherhood and arrest us ,
兄弟情 和 逮捕 我们 ,

如果他们把这件事告诉圣兄弟会并逮捕我们，那也不足为奇。

[ænd; ənd] , [feɪθ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
and , faith , if they do ,
和 , 信仰 , 如果 他们 做 ,

而且，如果他们真的这么做了，那么，信仰……

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [swet] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
before we come out of gaol we shall have to sweat for it . "
前 我们 来 出去 的 监狱 我们 将 有 到 汗 为了 它 . "

在我们走出牢笼之前，我们必须为此付出汗水。

" [piːs] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Peace , " said Don Quixote ;
" 和平 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“和平,”堂吉诃德说道；

" [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪnd]
" where hast thou ever seen or heard that a knight - errant has been arraigned
" 在哪里 哈斯特 你 曾经 已见 或者 听到 那 一个 骑士 - 错误的 有 到过 提审
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
before a court of justice ,
前 一个 法庭 的 正义 ,

你曾在哪里见过或听说过游侠骑士被送上法庭受审?

[haʊ'evə(r)] ['meni] ['hɒmɪsaɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ? "
however many homicides he may have committed ? "
然而 许多 凶杀案 他 可能 有 坚定的 ? "

无论他犯下了多少起谋杀案?

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] ,
" I know nothing about omecils , " answered Sancho ,
" 我 知道 没有什么 关于 - , " 回答 桑乔 ,

“我对蛋黄酱一无所知,”桑乔回答道。

" [nɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wʌn] ;
" nor in my life have had anything to do with one ;
" 也不 在 我的 生活 有 有 任何事物 到 做 和 一 ;

“我一生中也从未与任何人有过任何瓜葛；

[aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] ['brʌðəhʊd] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [huː] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
I only know that the Holy Brotherhood looks after those who fight in the fields ,
我 仅有的 知道 那 这 圣 兄弟情 看起来 后 那些 WHO 斗争 在 这 字段 ,

我只知道圣兄弟会照顾那些在前线作战的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['med(ə)l] . "
and in that other matter I do not meddle . "
和 在 那 其他 事情 我 做 不是 插手 . "

至于另一件事，我不予干涉。

" [ðen] [ðaʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ʌn'iːzɪnɪs] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Then thou needst have no uneasiness , my friend , " said Don Quixote ,
" 然后 你 需要 有 不 不安 , 我的 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“那么你无需感到不安，我的朋友,”唐吉诃德说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæl'diːənz] ,
" for I will deliver thee out of the hands of the Chaldeans ,
" 为了 我 将要 递送 你 出去 的 这 双手 的 这 迦勒底人 ,

“因为我必救你脱离迦勒底人的手，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
much more out of those of the Brotherhood .
很多 更多的 出去 的 那些 的 这 兄弟情 .

兄弟会成员中，这种现象更为普遍。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaʊ] [l'aɪvst] ,
But tell me , as thou livest ,
但 告诉 我 , 作为 你 活的 ,

但请你指着你的生命告诉我，

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['væliənt] [naɪt] [ðen; ðən][ai][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] ;
hast thou seen a more valiant knight than I in all the known world ;
哈斯特 你 已见 一个 更多的 英勇 骑士 比 我 在 全部 这 已知 世界 ;

在已知世界范围内，你可见过比我更英勇的骑士？

[hæst] [ðaʊ] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eni] [huː] [hæz; həz][ɔː(r)][hæd; həd]['haɪə(r)]['met(ə)l][ɪn] [ə'tæk] ,
hast thou read in history of any who has or had higher mettle in attack ,
哈斯特 你 读 在 历史 的 任何 WHO 有 或者 有 更高 气概 在 攻击 ,

你在历史上读到过谁在进攻方面比他更有胆识吗？

[mɔː(r)]['spɪrɪt][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][dek'sterəti][ɪn] ['wuːndɪŋ] [ɔː(r)] [skɪl] [ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ? "
more spirit in maintaining it , more dexterity in wounding or skill in overthrowing ? "
更多的 精神 在 保持 它 , 更多的 灵巧 在 受伤 或者 技能 在 推翻 ? "

是更注重维护它的精神，还是更注重削弱它的能力，抑或更注重推翻它的技术？

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] ['eni]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" The truth is , " answered Sancho , " that I have never read any history ,
" 这 真相 是 , " 回答 桑乔 , " 那 我 有 绝不 读 任何 历史 ,

“事实上,”桑乔回答说，“我从来没读过任何历史书。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
for I can neither read nor write ,
为了 我 能 两者都不 读 也不 写 ,

因为我既不会读也不会写。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə][bet][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['deərɪŋ]['mɑːstə(r)][ðen; ðən][jɔː(r); jə(r)]
but what I will venture to bet is that a more daring master than your
但 什么 我 将要 风险投资 到 赌注 是 那 一个 更多的 大胆 掌握 比 你的
['wɜːʃɪp] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɜːvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
worship I have never served in all the days of my life ,
崇拜 我 有 绝不 服务 在 全部 这 天 的 我的 生活 ,

但我敢打赌，我一生中从未侍奉过比您更胆大妄为的主人。

[ænd; ənd][gɒd][grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] ['deərɪŋ][biː; bi][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [sed] ;
and God grant that this daring be not paid for where I have said ;
和 上帝 授予 那 这 大胆 是 不是 有薪酬的 为了 在哪里 我 有 说 ;

愿上帝保佑我所说的这些大胆之言不会付出代价；

[wɒt] [ai][beg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz][tuː; tə] [dres] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] ,
what I beg of your worship is to dress your wound ,
什么 我 求 的 你的 崇拜 是 到 裙子 你的 伤口 ,

我恳求您，我的神明，帮你包扎伤口。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪə(r)] ,
for a great deal of blood flows from that ear ,
为了 一个 伟大的 交易 的 血 流量 从 那 耳朵 ,

因为那只耳朵流出的血液很多，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm][lɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][æl'fɔːdʒə] . "
and I have here some lint and a little white ointment in the alforjas . "
和 我 有 这里 一些 皮棉 和 一个 小的 白色的 软膏 在 这 阿尔福哈斯 . "

我这里有一些棉絮和一点白色药膏，放在药盒里。

" [ɔːl] [ðæt] [mait] [biː; bi] [wel] [dɪ'spenst] [wɪð] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" All that might be well dispensed with , " said Don Quixote ,
" 全部 那 可能 是 出色地 分发 和 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“这一切或许都可以省去,”堂吉诃德说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ɒv; əv]['fɪərəˌbræs] ,
" if I had remembered to make a vial of the balsam of Fierabras ,
" 如果 我 有 记得 到 制作 一个 小瓶 的 这 香脂 的 菲耶拉布拉斯 ,

"如果我记得制作一小瓶菲耶拉布拉斯香脂的话,

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ][wʌn]['sɪŋ(ə)l][drɒp] . "
for time and medicine are saved by one single drop . "
为了 时间 和 药品 是 已保存 经过 一 单身的 降低 . "

一滴水就能节省时间和药物。

" [wɒt] ['vaɪəl][ænd; ənd] [wɒt] ['bɔːlsəm][ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['sæntʃoʊ]['pænzə] .
" What vial and what balsam is that ? " said Sancho Panza .
" 什么 小瓶 和 什么 香脂 是 那 ? " 说 桑乔 潘扎 .

"那是什么药瓶,那是什么药膏?"桑丘·潘萨问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɔːlsəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn] [maɪ] ['meməri] ,
" It is a balsam , " answered Don Quixote , " the receipt of which I have in my memory ,
" 它 是 一个 香脂 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 , " 这 收据 的 哪个 我 有 在 我的 记忆 ,

"那是一种香脂,"唐吉诃德回答说,"它的配方我还记得。"

[wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ɔː(r)] [dred] ['daɪɪŋ][ɒv; əv]['eni] [wuːnd] ;
with which one need have no fear of death , or dread dying of any wound ;
和 哪个 一 需要 有 不 害怕 的 死亡 , 或者 恐惧 垂死 的 任何 伤口 ;

这样一来,人就不必惧怕死亡,也不必害怕因任何伤势而死;

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ɪn][sʌm; səm]['bæt(ə)l] [ðaʊ] [siːst] [ðeɪ] [hæv; həv][kʌt][ˌem 'iː][ɪn][hɑːf] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] — [æz; əz][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] ['hæpən] ['friːkwəntli] ,
and so when I make it and give it to thee thou hast nothing to do when in some battle thou seest they have cut me in half through the middle of the body — as is wont to happen frequently ,
和 所以 什么时候 我 制作 它 和 给 它 到 你 你 哈斯特 没有什么 到 做 什么时候 在 一些 战斗 你 西斯特 他们 有 切 我 在 一半 通过 这 中间 的 这 身体 — 作为 是 惯于 到 发生 频繁地 ,

所以,当我把它做好并交给你时,即使你在某场战斗中看到他们把我从身体中间劈成两半——这种情况经常发生——你也无能为力。

— [bʌt; bət] ['niːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['naɪsəti] , [eə(r)][ðə; ði] [blʌd] [kən'dʒiːl] ,
— but neatly and with great nicety , ere the blood congeal ,
— 但 整齐地 和 和 伟大的 友善 , 埃雷 这 血 凝 ,

——但要干净利落地、非常优雅地,在血液凝固之前,

[tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
to place that portion of the body which shall have fallen to the ground upon the other half which remains in the saddle ,
到 地方 那 部分 的 这 身体 哪个 将 有 倒下 到 这 地面 之上 这 其他 一半 哪个 遗迹 在 这 鞍 ,

将掉落在地上的身体部分放在留在马鞍上的另一半身体上,

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['iːvnli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] .
taking care to fit it on evenly and exactly .
采取 关心 到 合身 它 在 均匀地 和 确切地 .

小心翼翼地将其均匀、准确地安装到位。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ai][hæv; həv]
Then thou shalt give me to drink but two drops of the balsam I have
然后 你 应 给 我 到 喝 但 二 滴 的 这 香脂 我 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

那么，你只需给我两滴我所说的香脂喝就行了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l] . "
and thou shalt see me become sounder than an apple . "
和 你 应 看 我 变得 探鱼器 比 一个 苹果 . "

你将会看到我变得比苹果还要结实。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , " [sed] ['pænzə] , " [ai] [rɪ'naʊns] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" If that be so , " said Panza , " I renounce henceforth the government of the
" 如果 那 是 所以 , " 说 潘扎 , " 我 放弃 今后 这 政府 的 这
['prɒmɪst] ['aɪlənd] ,
promised island ,
承诺 岛 ,

"如果真是这样,"潘扎说道，"我从此放弃对那应许之岛的统治权。"

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['meni] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən]
and desire nothing more in payment of my many and faithful services than
和 欲望 没有什么 更多的 在 支付 的 我的 许多 和 忠实 服务 比
[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['lɪkə(r)] ,
that your worship give me the receipt of this supreme liquor ,
那 你的 崇拜 给 我 这 收据 的 这 最高 酒 ,

我为贵府效力多年，所求的唯有阁下赐予我这至臻佳酿的收据。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɹ'iəlz] [æn; ən] [aʊns]
for I am persuaded it will be worth more than two reals an ounce
为了 我 是 被说服 它 将要 是 值得 更多的 比 二 真实 一个 盎司
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

因为我确信它在任何地方的价值都会超过每盎司两里亚尔。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ;
and I want no more to pass the rest of my life in ease and honour ;
和 我 想 不 更多的 到 经过 这 休息 的 我的 生活 在 舒适 和 荣誉 ;

我不想再安逸而有尊严地度过余生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
but it remains to be told if it costs much to make it . "
但 它 遗迹 到 是 讲述 如果 它 成本 很多 到 制作 它 . "

但其制作成本是否高昂，还有待观察。

" [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɹ'iəlz] , [sɪks] [kwɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , " [sed] [dɒn]
" With less than three reals , six quarts of it may be made , " said Don
" 和 较少的 比 三 真实 , 六 夸脱 的 它 可能 是 制成 , " 说 大学教师
[kɪ'hoti] .
Quixote .
堂吉诃德 .

"不到三个里亚尔，就能酿造出六夸脱,"堂吉诃德说。

" ['sɪnə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Sinner that I am ! " said Sancho ,
" 罪人 那 我 是 ! " 说 桑乔 ,

"我真是个罪人！"桑丘说道。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [pʊt] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" then why does your worship put off making it and teaching it to me ?
" 然后 为什么 做 你的 崇拜 放 离开 制作 它 和 教学 它 到 我 ?
"
"
"

"那么，为什么你们的崇拜迟迟不制作并教给我呢？"

" [piːs] , [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Peace , friend , " answered Don Quixote ;
" 和平 , 朋友 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 ;

"和平，朋友，"堂吉诃德回答道；

" ['greɪtə(r)]['siːkrəts][ai] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['feɪvəz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðiː]
" greater secrets I mean to teach thee and greater favours to bestow upon thee
" 更大的 秘密 我 意思是 到 教 你 和 更大的 恩惠 到 赐给 之上 你
;
;
;

"我打算教给你更大的秘密，赐予你更大的恩惠；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ,
and for the present let us see to the dressing ,
和 为了 这 展示 让 我们 看 到 这 敷料 ,

现在我们先来看看包扎的事情。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪə(r)][peɪnz][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
for my ear pains me more than I could wish .
为了 我的 耳朵 疼痛 我 更多的 比 我 可以 希望 .

我的耳朵疼得厉害，简直难以忍受。

" ['sæntʃoʊ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [lɪnt] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][æl'fɔːdʒə] ;
" Sancho took out some lint and ointment from the alforjas ;
" 桑乔 采取 出去 一些 皮棉 和 软膏 从 这 阿尔福哈斯 ;

桑乔从药盒里取出了一些棉絮和药膏；

[bʌt; bət] [wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ʃætəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə]
but when Don Quixote came to see his helmet shattered , he was like to
但 什么时候 大学教师 堂吉诃德 来了 到 看 他的 头盔 破碎 , 他 曾是 喜欢 到
[luːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
lose his senses ,
失去 他的 感官 ,

但当唐吉诃德看到自己的头盔破碎时，他几乎失去了知觉。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
and clapping his hand upon his sword and raising his eyes to heaven ,
和 鼓掌 他的 手 之上 他的 剑 和 提高 他的 眼睛 到 天堂 ,
[biː; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,

他拍了拍剑柄，抬头望天，说道：

" [ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊlɪst]
" I swear by the Creator of all things and the four Gospels in their fullest
" 我 发誓 经过 这 创作者 的 全部 事物 和 这 四 福音书 在 他们的 最
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

我以万物创造者和四福音书的全部内容起誓，

[tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['mæntjʊə][dɪd] [wen] [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ]
to do as the great Marquis of Mantua did when he swore to avenge
到 做 作为 这 伟大的 侯爵 的 曼图亚 做过 什么时候 他 发誓 到 报仇
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['bɔːldwɪn] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [iːt] [bred]
the death of his nephew Baldwin (and that was not to eat bread
这 死亡 的 他的 侄子 鲍德温 (和 那 曾是 不是 到 吃 面包
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
from a table - cloth ,
从 一个 桌子 - 布 ,

就像伟大的曼图亚侯爵发誓要为他的侄子鲍德温报仇时所做的那样（他发誓不吃铺在桌布上的面包），

[nɔː(r)] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [kɔːl][ðem; ðəm]
nor embrace his wife , and other points which , though I cannot now call them
也不 拥抱 他的 妻子 , 和 其他 积分 哪个 , 尽管 我 不能 现在 称呼 他们
[tuː; tə][maɪnd] ,
to mind ,
到 头脑 ,

他也没有拥抱他的妻子，还有其他一些事情，虽然我现在想不起来了，

[ai][hɪə(r)][grɑːnt][æz; əz] [ɪk'sprest]) [ʌn'tɪl][ai] [teɪk] [kəm'pliːt] ['vendʒəns] [ə'pɒn][hɪm] [huː] [hæz; həz]
I here grant as expressed) until I take complete vengeance upon him who has
我 这里 授予 作为 表达) 直到 我 拿 完全的 复仇 之上 他 WHO 有
[kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
committed such an offence against me .
坚定的 这样的 一个 罪行 反对 我 .

我在此准许（如上文所述），直到我对犯下这种罪行的人进行彻底报复为止。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['sæntʃoʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [se'njɔː]
" Hearing this , Sancho said to him , " Your worship should bear in mind , Senor
" 听力 这 , 桑乔 说 到 他 , " 你的 崇拜 应该 熊 在 头脑 , 传感器
[dɒn] [kɪ'hoti] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

桑丘听后对他说：“大人，唐吉诃德先生，请记住这一点。”

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [hɪm][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt]
that if the knight has done what was commanded him in going to present
那 如果 这 骑士 有 完毕 什么 曾是 命令 他 在 去 到 展示
[hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ,
himself before my lady Dulcinea del Toboso ,
他自己 前 我的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

如果这位骑士已经按照命令去觐见了我的夫人杜尔西内娅·德尔·托博索，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,
he will have done all that he was bound to do ,
他 将要 有 完毕 全部 那 他 曾是 边界 到 做 ,

他将完成他必须做的一切。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ən'les] [hiː; hi] [kə'mits] [sʌm; səm] [njuː] [ə'fens] . "
and does not deserve further punishment unless he commits some new offence . "
和 做 不是 应得 更远 惩罚 除非 他 提交 一些 新的 罪行 . "

除非他再次犯罪，否则不应受到进一步惩罚。

" [ðaʊ] [hæst] [sed] [wel] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Thou hast said well and hit the point , " answered Don Quixote ;
" 你 哈斯特 说 出色地 和 打 这 观点 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 ;

“你说得对，一针见血，”堂吉诃德回答道；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [freʃ] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪm] ,
and so I recall the oath in so far as relates to taking fresh vengeance on him ,
和 所以 我 记起 这 誓言 在 所以 远的 作为 相关 到 采取 新鲜的 复仇 在 他 ,

因此，我记得那份誓言，其中与对他进行新的报复有关。

[bʌt; bət][ai] [meɪk] [ænd; ənd][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː][ə'njuː][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ai][hæv; həv] [sed] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ai] [teɪk] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [naɪt] [ə'nʌðə(r)] ['helmɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ;
but I make and confirm it anew to lead the life I have said until such time as I take by force from some knight another helmet such as this and as good ;
但 我 制作 和 确认 它 重新 到 带领 这 生活 我 有 说 直到 这样的 时间 作为 我 拿 经过 力量 从 一些 骑士 其他 头盔 这样的 作为 这 和 作为 好的 ;

但我再次郑重声明，我将继续过我所说的生活，直到我从某个骑士手中强行夺得另一个像这样的、同样好的头盔为止；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] , ['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['reɪzɪŋ] [sməʊk] [wɪð] [strɔː] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
and think not , Sancho , that I am raising smoke with straw in doing so ,
和 思考 不是 , 桑乔 , 那 我 是 提高 抽烟 和 稻草 在 正在做 所以 ,

桑乔，别以为我这样做是在无稽之谈。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
for I have one to imitate in the matter ,
为了 我 有 一 到 模拟 在 这 事情 ,

因为我在这方面有一个可以效仿的人，

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - ['helmɪt] ,
since the very same thing to a hair happened in the case of Mambrino's helmet ,
自从 这 非常 相同的 事物 到 一个 头发 发生 在 这 案件 的 - 头盔 ,

因为曼布里诺头盔上的一根头发也发生了同样的事情，

[wɪtʃ] [kɒst] [sækrəpɑːnt] [səʊ][dɪə(r)] . "
which cost Sacripante so dear . "
哪个 成本 萨克里潘特 所以 亲爱的 . "

这让萨克里潘特付出了惨痛的代价。

" [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [let][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [send] [ɔːl] [sʌtʃ] [əʊθs] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
" Senor , " replied Sancho , " let your worship send all such oaths to the devil ,
" 传感器 , " 回复 桑乔 , " 让 你的 崇拜 发送 全部 这样的 誓言 到 这 魔鬼 ,

桑丘回答说：“先生，请您把所有这些誓言都送进魔鬼的诅咒里吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ; [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
for they are very pernicious to salvation and prejudicial to the conscience ; just tell me now ,
为了 他们 是 非常 有害 到 救恩 和 有偏见的 到 这 良心 ; 只是 告诉 我 现在 ,

因为它们对救赎极其有害，对良心也极为有害；现在就告诉我吧。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi][fɔːl][ɪn] [wɪð] [nəʊ][mæn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,
if for several days to come we fall in with no man armed with a helmet ,
如果 为了 一些 天 到 来 我们 落下 在 和 不 男人 武装 和 一个 头盔 ,

如果接下来的几天里，我们遇到的队员都没有戴头盔的，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?
what are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[ɪz][ðə; ði] [əʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət]
Is the oath to be observed in spite of all the inconvenience and discomfort
是 这 誓言 到 是 观察到 在 尽管如此 的 全部 这 不便 和 不适
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
it will be to sleep in your clothes ,
它 将要 是 到 睡觉 在 你的 衣服 ,

即使穿着衣服睡觉会带来诸多不便和不适，也必须遵守誓言吗?

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
and not to sleep in a house ,
和 不是 到 睡觉 在 一个 房子 ,

而且不能睡在房子里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [ˌmɔ:tifi'keiʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [fu:l] [ðə; ði]
and a thousand other mortifications contained in the oath of that old fool the
和 一个 千 其他 苦行 包含 在 这 誓言 的 那 老的 傻子 这
['mɑ:kwɪs][ɒv; əv]['mæntjʊə] ,
Marquis of Mantua ,
侯爵 的 曼图亚 ,

还有那个老傻瓜曼图亚侯爵誓言中包含的其他上千种屈辱。

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ?
which your worship is now wanting to revive ?
哪个 你的 崇拜 是 现在 想要 到 复活 ?

你们现在想要复兴的是什么?

[let] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][men][ɪn] ['ɑ:mə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv]
Let your worship observe that there are no men in armour travelling on any of
让 你的 崇拜 观察 那 那里 是 不 男人 在 盔甲 旅行 在 任何 的
[ði:z] [rəʊdz] ,
these roads ,
这些 道路 ,

请陛下注意，这些道路上没有任何身披盔甲的士兵。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kærɪəz] [ænd; ənd] ['kɑ:təz] , [hu:] [nɒt]['əʊnli][du:; də][nɒt][weə(r)] ['helmits] ,
nothing but carriers and carters , who not only do not wear helmets ,
没有什么 但 承运人 和 卡特 , WHO 不是 仅有的 做 不是 穿 头盔 ,

除了搬运工和搬运工之外，其他人都不戴头盔，

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['nevə(r)] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
but perhaps never heard tell of them all their lives . "
但 也许 绝不 听到 告诉 的 他们 全部 他们的 生活 . "

但或许他们一生中从未听说过这些事。

" [ðaʊ] [ɑ:t] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Thou art wrong there , " said Don Quixote ,
" 你 艺术 错误的 那里 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“你在这点上错了,”堂吉诃德说。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [krɒs] - [rəʊdz][bɪ'fɔː(r)]
" for we shall not have been above two hours among these cross - roads before
" 为了 我们 将 不是 有 到过 多于 二 小时 之中 这些 叉 - 道路 前
[wiː; wi] [siː] [mɔː(r)][men][ɪn]['ɑːmə(r)][ðæn; ðən] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][feə(r)][æn'dʒelɪkə] .
we see more men in armour than came to Albraca to win the fair Angelica .
我们 看 更多的 男人 在 盔甲 比 来了 到 - 到 赢 这 公平的 安吉莉卡 .
"
"
"

"因为我们在这十字路口停留不到两个小时，就看到了比来阿尔布拉卡赢得美丽的安杰莉卡的还要多的身披盔甲的士兵。"

" [ɪ'nʌf] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt][ˌjuː 'es] [sək'ses] ,
" Enough , " said Sancho ; " so be it then , and God grant us success ,
" 足够的 , " 说 桑乔 ; " 所以 是 它 然后 , 和 上帝 授予 我们 成功 ,

"够了,"桑乔说，"那就这样吧，愿上帝保佑我们成功。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒstɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][dɪə(r)] [meɪ]
and that the time for winning that island which is costing me so dear may
和 那 这 时间 为了 获胜 那 岛 哪个 是 成本 我 所以 亲爱的 可能
[suːn] [kʌm] ,
soon come ,
很快 来 ,

或许，赢得那座让我付出巨大代价的岛屿的时机很快就会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː][daɪ] . "
and then let me die . "
和 然后 让 我 死 . "

然后让我去死吧。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I have already told thee , Sancho , " said Don Quixote ,
" 我 有 已经 讲述 你 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"我已经告诉过你了，桑丘,"唐吉诃德说道。

" [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðaɪ'self] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æn; ən]['aɪlənd][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,
" not to give thyself any uneasiness on that score ; for if an island should fail ,
" 不是 到 给 你自己 任何 不安 在 那 分数 ; 为了 如果 一个 岛 应该 失败 ,

"不必为此感到不安；因为如果一个岛屿衰落，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [ɔː(r)][ɒv; əv] - ,
there is the kingdom of Denmark , or of Sobradisa ,
那里 是 这 王国 的 丹麦 , 或者 的 - ,

有丹麦王国，或者说索布拉迪萨王国。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɪts][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] ,
which will fit thee as a ring fits the finger , and all the more that ,
哪个 将要 合身 你 作为 一个 戒指 适合 这 手指 , 和 全部 这 更多的 那 ,

它会像戒指戴在手指上一样适合你，而且远不止如此。

['biːɪŋ] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] , [ðaʊ] [wɪlt] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ'self] .
being on terra firma , thou wilt all the better enjoy thyself .
存在 在 大地 公司 , 你 枯萎 全部 这 更好的 享受 你自己 .

身处坚实的土地上，你才能更好地享受生活。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [taɪm] ;
But let us leave that to its own time ;
但 让 我们 离开 那 到 它是自己的 时间 ;

但这件事就让它顺其自然吧；

[siː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðəʊz] [æl'fɔːdʒə] ,
see if thou hast anything for us to eat in those alforjas ,
看 如果 你 哈斯特 任何事物 为了 我们 到 吃 在 那些 阿尔福哈斯 ,

看看你那些陶罐里有没有什么吃的给我们吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [gəʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ]
because we must presently go in quest of some castle where we may
因为 我们 必须 目前 去 在 寻求 的 一些 城堡 在哪里 我们 可能

[lɒdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ai] [təʊld] [ðiː] [ɒv; əv] ,
lodge to - night and make the balsam I told thee of ,
小屋 到 - 夜晚 和 制作 这 香脂 我 讲述 你 的 ,

因为我们现在必须去寻找一座城堡，以便今晚在那里落脚，并制作我跟你说过的香脂。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [gɒd] , [ðɪs] [ɪə(r)] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [peɪn] . "
for I swear to thee by God , this ear is giving me great pain . "
为了 我 发誓 到 你 经过 上帝 , 这 耳朵 是 给予 我 伟大的 疼痛 . "

我向上帝发誓，我的耳朵疼得厉害。

" [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps] [ɒv; əv]
" I have here an onion and a little cheese and a few scraps of
" 我 有 这里 一个 洋葱 和 一个 小的 奶酪 和 一个 很少 碎屑 的

[bred] ,
bread ,
面包 ,

我这里有一个洋葱、一点奶酪和几块面包屑，

" [sed] ['sæntʃoʊ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɪtlz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['væliənt] [naɪt] [laɪk]
" said Sancho , " but they are not victuals fit for a valiant knight like
" 说 桑乔 , " 但 他们 是 不是 食物 合身 为了 一个 英勇 骑士 喜欢

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] . "
your worship . "
你的 崇拜 . "

桑乔说："但这些食物配不上您这样一位英勇的骑士。"

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðaʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː]
" How little thou knowest about it , " answered Don Quixote ; " I would have thee
" 如何 小的 你 最了解 关于 它 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 ; " 我 会 有 你

[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

"你对此了解得多么少啊，"堂吉诃德回答说，"我希望你能了解。"

['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Sancho , that it is the glory of knights - errant to go without eating for
桑乔 , 那 它 是 这 荣耀 的 骑士 - 错误的 到 去 没有 吃 为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

桑丘说，游侠骑士的荣耀在于一个月不吃饭。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [iːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒmz] [fɜːst] [tuː; tə]
and even when they do eat , that it should be of what comes first to
和 甚至 什么时候 他们 做 吃 , 那 它 应该 是 的 什么 来 第一的 到

[hænd] ;
hand ;
手 ;

即使他们吃东西，也应该是吃手边最先能找到的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [hædst] [ðaʊ] [riːd] [æz; əz] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
and this would have been clear to thee hadst thou read as many histories
和 这 会 有 到过 清除 到 你 哈斯特 你 读 作为 许多 历史

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,
as I have ,
作为 我 有 ,

如果你读过像我一样多的历史书籍，这一点你就会明白。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] ,
for , though they are very many ,
为了 , 尽管 他们 是 非常 许多 ,

虽然它们数量众多，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] ['iːtɪŋ] ,
among them all I have found no mention made of knights - errant eating ,
之中 他们 全部 我 有 成立 不 提到 制成 的 骑士 - 错误的 吃 ,

其中我没有找到任何关于游侠骑士饮食的记载。

[ən'les] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
unless by accident or at some sumptuous banquets prepared for them ,
除非 经过 事故 或者 在 一些 豪华 宴会 准备 为了 他们 ,

除非是意外，或者是在为他们准备的盛大宴会上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] ['dæliəns] .
and the rest of the time they passed in dalliance .
和 这 休息 的 这 时间 他们 通过了 在 调戏 .

其余时间，他们则沉溺于调情之中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
And though it is plain they could not do without eating and performing all the other natural functions ,
和 尽管 它 是 清楚的 他们 可以 不是 做 没有 吃 和 表演 全部 这 其他 自然的 函数 ,

虽然很明显它们离不开食物和所有其他自然生理功能，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [laɪk] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [tuː] [ðæt] ,
because , in fact , they were men like ourselves , it is plain too that ,
因为 , 在 事实 , 他们 是 男人 喜欢 我们自己 , 它 是 清楚的 也 那 ,

因为事实上，他们和我们一样都是普通人，这一点也很明显。

['wɒndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [waɪldz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kʊk] ,
wandering as they did the most part of their lives through woods and wilds and without a cook ,
漫游 作为 他们 做过 这 最多 部分 的 他们的 生活 通过 树林 和 荒野 和 没有 一个 厨师 ,

他们一生中大部分时间都在森林和荒野中游荡，而且没有厨师。

[ðeə(r)] [məʊst] ['juːʒuəl] [feə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['rʌstɪk] ['vaɪəndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðaʊ] [naʊ] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] ;
their most usual fare would be rustic viands such as those thou now offer me ;
他们的 最多 通常 票价 会 是 乡村 菜肴 这样的 作为 那些 你 现在 提供 我 ;

他们最常见的菜肴就是像你现在给我端上来的那种乡村美食；

[səʊ] [ðæt] , [frend] ['sæntʃoʊ] , [let] [nɒt] [ðæt] [dɪ'stres] [ðiː] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
so that , friend Sancho , let not that distress thee which pleases me ,
所以 那 , 朋友 桑乔 , 让 不是 那 痛苦 你 哪个 请 我 ,

所以，我的朋友桑丘，不要让令我高兴的事让你难过。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɔː(r)] [pə'vɜːt] [naɪt] - ['erəntri] . "
and do not seek to make a new world or pervert knight - errantry . "
和 做 不是 寻找 到 制作 一个 新的 世界 或者 变态 骑士 - 误入歧途 . "

不要试图创造一个新世界，也不要歪曲骑士精神。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] ['kænɒt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,
" Pardon me , your worship , " said Sancho , " for , as I cannot read or write ,
" 赦免 我 , 你的 崇拜 , " 说 桑乔 , " 为了 , 作为 我 不能 读 或者 写 ,

“恕我冒昧，大人，”桑丘说道，“因为我既不会读也不会写，

[æz; əz][ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ai]['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] :
as I said just now , I neither know nor comprehend the rules of the profession of chivalry :
作为 我 说 只是 现在 , 我 两者都不 知道 也不 理解 这 规则 的 这 职业 的 骑士精神 :

正如我刚才所说，我既不了解也不理解骑士精神的规则：

[ˌhens'fɔːwəd] [ai] [wɪl] [stɒk] [ðə; ði][æl'fɔːdʒə] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][draɪ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
henceforward I will stock the alforjas with every kind of dry fruit for your worship ,
从此以后 我 将要 库存 这 阿尔福哈斯 和 每一个 种类 的 干燥 水果 为了 你的 崇拜 ,

从今以后，我会在祭坛里摆满各种干果，供您膜拜。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] ,
as you are a knight ; and for myself , as I am not one ,
作为 你 是 一个 骑士 ; 和 为了 我 , 作为 我 是 不是 一 ,

因为你是一名骑士；而我，因为我并非骑士。

[ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pəʊltri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] . "
I will furnish them with poultry and other things more substantial . "
我 将要 提供 他们 和 家禽 和 其他 事物 更多的 重大的 . "

我将为他们提供家禽和其他更贵重的物品。

" [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I do not say , Sancho , " replied Don Quixote ,
" 我 做 不是 说 , 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“我不说，桑丘，”唐吉诃德回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ɒn] [naɪts] - ['erənt] [nɒt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːts] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɒv; əv] ;
" that it is imperative on knights - errant not to eat anything else but the fruits thou speakest of ;
" 那 它 是 至关重要的 在 骑士 - 错误的 不是 到 吃 任何事物 别的 但 这 水果 你 演讲者 的 ;

“对于游侠骑士来说，除了你所说的水果之外，什么都不能吃；

['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][mɔː(r)]['juːʒuəl]['daɪət][mʌst; məst][biː; bi] [ðəʊz] ,
only that their more usual diet must be those ,
仅有的 那 他们的 更多的 通常 饮食 必须 是 那些 ,

只是他们更常吃的食物一定是那些：

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [hɜːbs] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [tuː] . "
and certain herbs they found in the fields which they knew and I know too . "
和 肯定 草药 他们 成立 在 这 字段 哪个 他们 知道 和 我 知道 也 . "

以及他们在田野里发现的一些草药，他们认识这些草药，我也认识它们。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] , " [tuː; tə] [nəʊ] [ðəʊz] [hɜːbs] ,
" A good thing it is , " answered Sancho , " to know those herbs ,
" 一个 好的 事物 它 是 , " 回答 桑乔 , " 到 知道 那些 草药 ,

“了解这些草药是件好事，”桑丘回答说。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdfl] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
for to my thinking it will be needful some day to put that knowledge into practice .
为了 到 我的 思维 它 将要 是 需要 一些 天 到 放 那 知识 进入 实践 .

我认为，总有一天需要将这些知识付诸实践。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ,
" And here taking out what he said he had brought ,
" 和 这里 采取 出去 什么 他 说 他 有 带来 ,

"然后他拿出了他声称带来的东西,

[ðə; ði] [peə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] ['piːsəbli] [ænd; ənd] ['səʊʃəbli] .
the pair made their repast peaceably and sociably .
这 一对 制成 他们的 餐饮 和平地 和 善于交际 .

两人和平友好地享用了午餐。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
But anxious to find quarters for the night ,
但 焦虑的 到 寻找 四分之一 为了 这 夜晚 ,

但他急于找到过夜的地方,

[ðeɪ] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [draɪ] [feə(r)] , ['maʊntɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
they with all despatch made an end of their poor dry fare , mounted at once ,
他们 和 全部 调度 制成 一个 结尾 的 他们的 贫穷的 干燥 票价 , 安装 在 一次 ,

他们迅速吃完了那点可怜的干粮，立刻骑马出发。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [set] [ɪn] ;
and made haste to reach some habitation before night set in ;
和 制成 匆忙 到 抵达 一些 居住地 前 夜晚 放 在 ;

他们赶紧在天黑前找到住处;

[bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [feɪld] [ðem; ðəm] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['gəuthəːd] ,
but daylight and the hope of succeeding in their object failed them close by the huts of some goatherds ,
但 日光 和 这 希望 的 成功 在 他们的 目的 失败的 他们 关闭 经过 这 小屋 的 一些 牧羊人 ,

但是，天色已晚，他们到达牧羊人小屋附近时，实现目标的希望也破灭了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,
so they determined to pass the night there ,
所以 他们 决定 到 经过 这 夜晚 那里 ,

于是他们决定在那里过夜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sæntʃoʊz] [ˌdɪskən'tent] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
and it was as much to Sancho's discontent not to have reached a house ,
和 它 曾是 作为 很多 到 桑乔的 不满 不是 到 有 达到 一个 房子 ,

令桑乔非常不满的是，他没能到达一栋房子。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['hev(ə)n] ,
as it was to his master's satisfaction to sleep under the open heaven ,
作为 它 曾是 到 他的 硕士学位 满意 到 睡觉 在下面 这 打开 天堂 ,

因为他的主人很满意能睡在露天之下。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] .
for he fancied that each time this happened to him he performed an act of ownership that helped to prove his chivalry .
为了 他 幻想 那 每个 时间 这 发生 到 他 他 执行 一个 行为 的 所有权 那 帮助 到 证明 他的 骑士精神 .

因为他觉得每次发生这种事，他都表现出一种占有欲，这有助于证明他的骑士精神。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wɒt] [bɪ'fel] [dɒn] [kɪ'hoti]
WHAT BEFELL DON QUIXOTE
什么 发生 大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德的遭遇

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['gəuthə:d]
WITH CERTAIN GOATHERDS
和 肯定 牧羊人

与某些牧羊人

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['gəuthə:d] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ,
He was cordially welcomed by the goatherds , and Sancho ,
他 曾是 诚挚地 欢迎 经过 这 牧羊人 , 和 桑乔 ,

他受到了牧羊人的热情欢迎，桑乔也

['hævɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] ,
having as best he could put up Rocinante and the ass ,
拥有 作为 最好的 他 可以 放 向上 罗西南特 和 这 屁股 ,

他尽其所能地安顿了罗西南特和那头驴，

[druː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɔːltɪd] [gəʊt]
drew towards the fragrance that came from some pieces of salted goat
画 向 这 香味 那 来了 从 一些 件 的 咸的 山羊
['sɪmərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
simmering in a pot on the fire ;
煨煮 在 一个 锅 在 这 火 ;

被锅里炖着的咸羊肉散发出的香味吸引住了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
and though he would have liked at once to try if they were ready
和 尽管 他 会 有 喜欢 在 一次 到 尝试 如果 他们 是 准备好
[tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
to be transferred from the pot to the stomach ,
到 是 转移 从 这 锅 到 这 胃 ,

虽然他很想立刻试试它们是否可以从锅里转移到胃里，

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gəuthə:d] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he refrained from doing so as the goatherds removed them from the
他 克制 从 正在做 所以 作为 这 牧羊人 已移除 他们 从 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

当牧羊人把它们从火里移开时，他没有这样做。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['ʃiːpskɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kwɪkli] [spred] [ðeə(r)] [ruːd] ['teɪb(ə)l] ,
and laying sheepskins on the ground , quickly spread their rude table ,
和 躺下 羊皮 在 这 地面 , 迅速地 传播 他们的 粗鲁的 桌子 ,

他们在地上铺好羊皮，迅速摆开简陋的桌子。

[ænd; ənd] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
and with signs of hearty good - will invited them both to share what they
和 和 标志 的 爽朗 好的 - 将要 受邀 他们 两个都 到 分享 什么 他们
[hæd; həd] .
had .
有 .

并满怀诚意地邀请他们分享自己拥有的东西。

[raʊnd] [ðə; ði] [skɪnz] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊld] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
Round the skins six of the men belonging to the fold seated themselves ,
圆形的 这 皮肤 六 的 这 男人 属于 到 这 折叠 坐着 他们自己 ,

六个属于这个群体的人围坐在兽皮周围，

['hævɪŋ] [fɜːst] [wɪð] [rʌf] [pə'laɪtnəs] [prest] [dɒn] [kɪ'hoti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
having first with rough politeness pressed Don Quixote to take a seat upon a
拥有 第一的 和 粗糙的 礼貌 按下 大学教师 堂吉诃德 到 拿 一个 座位 之上 一个
[trɒf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
trough which they placed for him upside down .
槽 哪个 他们 放置 为了 他 上行 向下 .

他们先是粗鲁地礼貌地请唐吉诃德坐在一个他们倒扣着放给他的槽子上。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kʌp] ,
Don Quixote seated himself , and Sancho remained standing to serve the cup ,
大学教师 堂吉诃德 坐着 他自己 , 和 桑乔 剩余 常设 到 服务 这 杯子 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɔːn] .
which was made of horn .
哪个 曾是 制成 的 喇叭 .

唐吉诃德坐了下来，桑丘则站着为他斟酒，那酒杯是用牛角做的。

['siːɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
Seeing him standing , his master said to him :
看到 他 常设 , 他的 掌握 说 到 他 :

主人看见他站着，就对他说：

" [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] , ['sæntʃoʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [naɪt] - ['erəntri] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪt'self] ,
" That thou mayest see , Sancho , the good that knight - errantry contains in itself ,
" 那 你 五月 看 , 桑乔 , 这 好的 那 骑士 - 误入歧途 包含 在 本身 ,

“这样你就能明白，桑丘，骑士精神本身所蕴含的益处了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [huː] [fɪl] ['eni] ['ɒfɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [biː; bi]
and how those who fill any office in it are on the high road to be
和 如何 那些 WHO 充满 任何 办公室 在 它 是 在 这 高的 路 到 是
['spiːdəli] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
speedily honoured and esteemed by the world ,
迅速地 荣幸 和 尊敬的 经过 这 世界 ,

以及那些担任其中任何职务的人将如何迅速走上获得世人尊敬和爱戴的康庄大道。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [siːt] [ðaɪ'self] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz]
I desire that thou seat thyself here at my side and in the company of these
我 欲望 那 你 座位 你自己 这里 在 我的 边 和 在 这 公司 的 这些
['wɜːði] ['piːp(ə)l] ,
worthy people ,
值得 人们 ,

我希望你坐在我身边，与这些德高望重的人们一起就座。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːd] ,
and that thou be one with me who am thy master and natural lord ,
和 那 你 是 一 和 我 WHO 是 你的 掌握 和 自然的 主 ,

愿你与我合而为一，我乃你的主人和天然的主宰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [iːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [ai] [drɪŋk]
and that thou eat from my plate and drink from whatever I drink
和 那 你 吃 从 我的 盘子 和 喝 从 任何 我 喝
[frɒm; frəm] ;
from ;
从 ;

并且你要吃我盘子里的食物，喝我杯子里的东西；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [æz; əz][ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for the same may be said of knight - errantry as of love , that it
为了 这 相同的 可能 是 说 的 骑士 - 误入歧途 作为 的 爱 , 那 它
['lev(ə)lz][ɔːl] . "
levels all . "
级别 全部 . "

因为骑士精神和爱情一样，都能使一切归于平等。

" [greɪt] [θæŋks] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Great thanks , " said Sancho ,
" 伟大的 谢谢 , " 说 桑乔 ,

“非常感谢,”桑乔说道。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
" but I may tell your worship that provided I have enough to eat ,
" 但 我 可能 告诉 你的 崇拜 那 假如 我 有 足够的 到 吃 ,

“但我可以告诉您，只要我吃饱穿暖，

[ai][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [ɔː(r)]['betə(r)] , ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] ,
I can eat it as well , or better , standing , and by myself ,
我 能 吃 它 作为 出色地 , 或者 更好的 , 常设 , 和 经过 我 ,

我也可以吃，或者说更好，站着一个人吃。

[ðæn; ðən] ['siːtɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] .
than seated alongside of an emperor .
比 坐着 旁边 的 一个 皇帝 .

比坐在皇帝身边还要好。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
And indeed , if the truth is to be told ,
和 的确 , 如果 这 真相 是 到 是 讲述 ,

而事实上，如果实话实说的话，

[wɒt] [ai] [iːt] [ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ɔː(r)] [fʌs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
what I eat in my corner without form or fuss has much more relish for me
什么 我 吃 在 我的 角落 没有 形式 或者 大惊小怪 有 很多 更多的 尽情享用 为了 我
,
,
,

我在自己的角落里，不加任何修饰、不加任何装饰地吃东西，反而更能让我享受其中的乐趣。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bred] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
even though it be bread and onions ,
甚至 尽管 它 是 面包 和 洋葱 ,

即使是面包和洋葱，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['teɪblz] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃuː] ['sləʊli] ,
than the turkeys of those other tables where I am forced to chew slowly ,
比 这 火鸡 的 那些 其他 表格 在哪里 我 是 强制 到 嚼 缓慢地 ,

比起其他桌上那些让我不得不慢慢咀嚼的火鸡，这顿饭吃起来真是太舒服了。

[drɪŋk] ['lɪt(ə)l] , [waɪp] [maɪ] [maʊθ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
drink little , wipe my mouth every minute ,
喝 小的 , 擦拭 我的 嘴 每一个 分钟 ,

少喝水，每隔一分钟擦一次嘴。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [sniːz] [ɔː(r)] [kɒf] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ɔː(r)][duː; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and cannot sneeze or cough if I want or do other things that are the
和 不能 喷嚏 或者 咳嗽 如果 我 想 或者 做 其他 事物 那 是 这
['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .
privileges of liberty and solitude .
特权 的 自由 和 孤独 .

如果我想打喷嚏或咳嗽，或者做其他自由和独处所享有的特权，我都不能做。

[səʊ] , [se'njɔː] ,
So , senor ,
所以 , 传感器 ,

所以，先生，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wʊd] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
as for these honours which your worship would put upon me as a
作为 为了 这些 荣誉 哪个 你的 崇拜 会 放 之上 我 作为 一个
['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ,
servant and follower of knight - errantry ,
仆人 和 追随者 的 骑士 - 误入歧途 ,

至于阁下拟授予我作为骑士侍从和追随者的这些荣誉，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][ænd; ənd]
exchange them for other things which may be of more use and
交换 他们 为了 其他 事物 哪个 可能 是 的 更多的 使用 和
[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
advantage to me ;
优势 到 我 ;

用它们换取其他对我更有用、更有利的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðəʊ] [ai] ['fʊli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [rɪ'siːvd] ,
for these , though I fully acknowledge them as received ,
为了 这些 , 尽管 我 完全 承认 他们 作为 已收到 ,

对于这些，虽然我完全承认它们已被收到，

[ai] [rɪ'naʊns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
I renounce from this moment to the end of the world . "
我 放弃 从 这 片刻 到 这 结尾 的 这 世界 . "

我从此刻起，直到世界末日，放弃一切。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðaʊ] [mʌst; məst] [siːt] [ðaɪ'self] ,
" For all that , " said Don Quixote , " thou must seat thyself ,
" 为了 全部 那 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 你 必须 座位 你自己 ,

“即便如此，”唐吉诃德说，“你还是得坐下。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪm] [huː] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [gɒd] [ɪg'zɔːlθ] ;
because him who humbleth himself God exalteth ;
因为 他 WHO 谦逊 他自己 上帝 提升 ;

因为凡自卑的，神必高举他。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" and seizing him by the arm he forced him to sit down beside himself .
" 和 抓住 他 经过 这 手臂 他 强制 他 到 坐 向下 旁 他自己 .

“然后他抓住他的胳膊，强迫他坐在自己旁边。”

[ðə; ði] ['gəuthəːd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['dʒɑːgən] [ə'baʊt] [skwaɪəz] [ænd; ənd] [naɪts] - ['erənt] ,
The goatherds did not understand this jargon about squires and knights - errant ,
这 牧羊人 做过 不是 理解 这 行话 关于 乡绅 和 骑士 - 错误的 ,

牧羊人听不懂这些关于侍从和游侠骑士的行话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['saɪləns][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [gests] ,
and all they did was to eat in silence and stare at their guests ,
和 全部 他们 做过 曾是 到 吃 在 沉默 和 盯 在 他们的 客人 ,

他们只是默默地吃着东西，盯着客人看。

[huː] [wɪð] [greɪt] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['piːsɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
who with great elegance and appetite were stowing away pieces as big as
WHO 和 伟大的 优雅 和 食欲 是 存放 离开 件 作为 大的 作为
[wʌnz] [fɪst] .
one's fist .
一个人的 拳头 .

他们优雅而又胃口大开地藏起拳头大小的肉块。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [miːt] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv]
The course of meat finished , they spread upon the sheepskins a great heap of
这 课程 的 肉 完成的 , 他们 传播 之上 这 羊皮 一个 伟大的 堆 的
[pɑːtʃt] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
parched acorns ,
干渴 橡子 ,

肉菜吃完后，他们在羊皮上铺了一大堆烤橡子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɑːf] [tʃiːz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
and with them they put down a half cheese harder than if it had
和 和 他们 他们 放 向下 一个 一半 奶酪 更难 比 如果 它 有
[biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɔːtə(r)] .
been made of mortar .
到过 制成 的 砂浆 .

他们还放了一块比用砂浆做的还要硬的半块奶酪。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [raʊnd] [səʊ] ['kɒnstəntli] ,
All this while the horn was not idle , for it went round so constantly ,
全部 这 尽管 这 喇叭 曾是 不是 闲置的 , 为了 它 去 圆形的 所以 不断地 ,

在此期间，号角并没有闲着，而是不停地鸣响。

[naʊ] [fʊl] , [naʊ] ['empti] , [laɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] ,
now full , now empty , like the bucket of a water - wheel ,
现在 满的 , 现在 空的 , 喜欢 这 桶 的 一个 水 - 车轮 ,

时而满，时而空，就像水车的斗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dreɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [waɪn] - [skɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] .
that it soon drained one of the two wine - skins that were in sight .
那 它 很快 排水 一 的 这 二 葡萄酒 - 皮肤 那 是 在 视线 .

它很快就喝光了眼前两个酒囊中的一个。

[wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]
When Don Quixote had quite appeased his appetite he took up a handful of
什么时候 大学教师 堂吉诃德 有 相当 安抚 他的 食欲 他 采取 向上 一个 少数 的
[ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
the acorns ,
这 橡子 ,

堂吉诃德吃饱喝足后，抓起一把橡子。

[ænd; ənd] ['kɒntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
and contemplating them attentively delivered himself somewhat in this fashion :
和 沉思 他们 认真地 发表 他自己 有些 在 这 时尚 :

他认真思考后，大致是这样表达自己的：

" ['hæpi] [ðə; ði] [eɪdʒ] , ['hæpi] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" Happy the age , happy the time , to which the ancients gave the name of
" 快乐的 这 年龄 , 快乐的 这 时间 , 到 哪个 这 古代人 给予 这 姓名 的
['gəʊldən] ,
golden ,
金的 ,

“多么美好的时代，多么美好的时光，古人称之为黄金时代。”

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðæt] ['fɔːtʃənət] [eɪdʒ] [ðə; ði] [gəʊld] [səʊ] ['kʌvətɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['aɪən] [wʌn] [wɒz; wəz]
not because in that fortunate age the gold so coveted in this our iron one was
不是 因为 在 那 幸运 年龄 这 金子 所以 令人垂涎的 在 这 我们的 铁 一 曾是
[geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] ,
gained without toil ,
获得 没有 辛劳 ,

并非因为在那个幸运的时代，人们无需辛勤劳作就能获得如今我们这个铁器时代所珍视的黄金，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] " [maɪn] " [ænd; ənd] "
but because they that lived in it knew not the two words " mine " and "
但 因为 他们 那 居住地 在 它 知道 不是 这 二 字 " 矿 " 和 "
[ðaɪn] " !
thine " !
你的 " !

但因为住在那里的人不知道"我的"和"你的"这两个词！

[ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest][eɪdʒ][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒmən] ;
In that blessed age all things were in common ;
在 那 蒙福 年龄 全部 事物 是 在 常见的 ;

在那个美好的时代，万物公用；

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['deɪli] [fuːd] [nəʊ]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv]['eni] [seɪv] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ]
to win the daily food no labour was required of any save to stretch forth
到 赢 这 日常的 食物 不 劳动 曾是 必需的 的 任何 节省 到 拉紧 前进
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊks] [ðæt] [stʊd] ['dʒenərəsli] [ɪn'vaɪtɪŋ]
his hand and gather it from the sturdy oaks that stood generously inviting
他的 手 和 收集 它 从 这 结实的 橡树 那 站立 慷慨地 邀请
[hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [swiːt] [raɪp] [fruːt] .
him with their sweet ripe fruit .
他 和 他们的 甜的 成熟 水果 .

他无需付出任何劳动就能获得每日所需的食物，只需伸出手从那些枝繁叶茂、硕果累累的橡树上采摘即可。这些橡树慷慨地用香甜成熟的果实迎接他。

[ðə; ði][klɪə(r)] [striːmz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] ['seɪvəri] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] [ɪn]['nəʊb(ə)l]
The clear streams and running brooks yielded their savoury limpid waters in noble
这 清除 溪流 和 跑步 布鲁克斯 产生 他们的 咸味的 清澈的 水 在 高贵
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

清澈的溪流和奔流的小河涌出了甘甜清澈的河水，水量充沛。

[ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['biːz] [fɪkst] [ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]
The busy and sagacious bees fixed their republic in the clefts of the rocks
这 忙碌的 和 明智 蜜蜂 固定的 他们的 共和国 在 这 裂隙 的 这 岩石
[ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and hollows of the trees ,
和 空心 的 这 树木 ,

勤劳而聪慧的蜜蜂在岩石缝隙和树洞中建立了它们的家园。

['ɒfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['juːz(ə)ns][ðə; ði] ['plentiəs] [prə'djuːs][ɒv; əv][ðeə(r)]['freɪgrənt][tɔɪl][tuː; tə] ['evri] [hænd] .
offering without usance the plenteous produce of their fragrant toil to every hand .
提供 没有 惯用 这 丰富的 生产 的 他们的 香 辛劳 到 每一个 手 .

毫不吝啬地将他们辛勤劳作的丰硕成果奉献给每一个人。

[ðə; ði] ['maɪti] [kɔːk] [triːz] , [ˈʌnin'fɔːst] [seɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɜːtəsi] ,
The mighty cork trees , unenforced save of their own courtesy ,
这 强大的 软木 树木 , 未执行的 节省 的 他们的 自己的 礼貌 ,

雄伟的软木树，除了自身的善意之外，无人强制约束，

[ʃed] [ðə; ði] [brɔːd] [lait] [bɑːk] [ðæt] [sɜːvd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][ruːf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
shed the broad light bark that served at first to roof the houses supported by
棚 这 广阔 光 吠 那 服务 在 第一的 到 屋顶 这 房屋 有 经过
[ruːd] [steɪks] ,
rude stakes ,
粗鲁的 赌注 ,

剥落了最初用来覆盖简陋木桩支撑的房屋的宽阔轻质树皮，

[ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] .
a protection against the inclemency of heaven alone .
一个 保护 反对 这 宽恕 的 天堂 独自的 .

仅能抵御上天的灾祸。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [piːs] , [ɔːl] ['frendʃɪp] , [ɔːl] ['kɒŋkɔːd] ;
Then all was peace , all friendship , all concord ;
然后 全部 曾是 和平 , 全部 友谊 , 全部 和睦 ;

那时一片祥和，友谊长存，和谐融洽；

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [dʌl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [plaʊ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [rend] [ænd; ənd]
as yet the dull share of the crooked plough had not dared to rend and
作为 然而 这 乏味的 分享 的 这 歪 犁 有 不是 敢于 到 撕裂 和
[pɪəs] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃn] ['jiːldɪd]
pierce the tender bowels of our first mother that without compulsion yielded
刺穿 这 投标 肠道 的 我们的 第一的 母亲 那 没有 强迫症 产生
[frɒm; frəm] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['fɜːtaɪl] ['bʊzəm] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] ,
from every portion of her broad fertile bosom all that could satisfy ,
从 每一个 部分 的 她 广阔 沃 怀 全部 那 可以 满足 ,

那时，那笨重的犁铧还不敢撕裂和刺穿我们第一位母亲的柔嫩内脏，她毫不费力地从她宽阔肥沃的胸膛中吐出一切能满足我们需求的东西。

[sə'steɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðen] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .
sustain , and delight the children that then possessed her .
维持 , 和 喜 这 孩子们 那 然后 拥有 她 .

供养并取悦当时拥有她的孩子们。

[ðen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [feə(r)] [jʌŋ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [rəum] [frɒm; frəm]
Then was it that the innocent and fair young shepherdess roamed from
然后 曾是 它 那 这 清白的 和 公平的 年轻的 牧羊女 漫游 从
[veɪl] [tuː; tə] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,
vale to vale and hill to hill ,
谷 到 谷 和 爬坡道 到 爬坡道 ,

那时，那位天真美丽的年轻牧羊女便开始在山谷间、山丘间游荡。

[wɪð] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,
with flowing locks ,
和 流动 锁 ,

一头飘逸的长发，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['gɑːmənts] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdfl] ['mɒdɪstli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wɒt] ['mɒdəsti]
and no more garments than were needful modestly to cover what modesty
和 不 更多的 服装 比 是 需要 谦虚地 到 覆盖 什么 谦逊
[siːk] [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] .
seeks and ever sought to hide .
寻找 和 曾经 寻求 到 隐藏 .

只穿必要的衣物，以谦逊地遮盖谦逊所要隐藏的部位。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [juːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [set] [ɒf] [baɪ] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] ,
Nor were their ornaments like those in use to - day , set off by Tyrian purple ,
也不 是 他们的 装饰品 喜欢 那些 在 使用 到 - 天 , 放 离开 经过 泰瑞安 紫色的 ,

他们的装饰品也与今天使用的以泰尔紫为主色调的装饰品不同。

[ænd; ənd] [sɪlk] ['tɔːtʃəd] [ɪn] ['endləs] ['fæʃnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [riːð] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]
and silk tortured in endless fashions , but the wreathed leaves of the green
和 丝绸 受折磨 在 无尽的 时尚 , 但 这 花环 树叶 的 这 绿色的
[dɒk] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,
dock and ivy ,
码头 和 常春藤 ,

丝绸被以各种方式折磨，但绿色的酸模和常春藤的叶子却像花环一样环绕着。

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋli] [dekt] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [kɔːt]
wherewith they went as bravely and becomingly decked as our Court
以及 他们 去 作为 勇敢地 和 合适地 甲板 作为 我们的 法庭
[deɪmz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [reə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [fetʃt] [ˈɑːtifis] [ðæt] [ˈaɪd(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [hæz; həz]
dames with all the rare and far - fetched artifices that idle curiosity has
女士们 和 全部 这 稀有的 和 远的 - 已获取 诡计 那 闲置的 好奇心 有
[tɔːt] [ðem; ðəm] .
taught them .
教授 他们 .

她们勇敢而得体地出发了，打扮得像我们宫廷里的贵妇一样，运用了她们闲散的好奇心所学到的所有稀奇古怪的技巧。

[ðen] [ðə; ði] [lʌv] - [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [kləʊðd] [ðəmˈselvz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli]
Then the love - thoughts of the heart clothed themselves simply and naturally
然后 这 爱 - 想法 的 这 心 穿着衣服 他们自己 简单地 和 自然
[æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [kənˈsiːvd] [ðem; ðəm] ,
as the heart conceived them ,
作为 这 心 构思 他们 ,

然后，心中那些爱的念头就自然而然地、毫不做作地呈现出来，正如它们最初在心中构想的那样。

[nɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [kəˈmend] [ðəmˈselvz] [baɪ] [fɔːst] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] [ˈvɜːbiɪdʒ] .
nor sought to commend themselves by forced and rambling verbiage .
也不 寻求 到 表彰 他们自己 经过 强制 和 漫无边际 措辞 .

他们既不试图用生硬冗长的言辞来自我吹捧。

[frɔːd] , [dɪˈsiːt] , [ɔː(r)] [ˈmælɪs] [hæd; həd] [ðen] [nɒt] [jet] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .
Fraud , deceit , or malice had then not yet mingled with truth and sincerity .
欺诈罪 , 欺骗 , 或者 恶意 有 然后 不是 然而 混合 和 真相 和 诚意 .

那时，欺诈、欺骗或恶意还没有与真诚和坦率混杂在一起。

[ˈdʒʌstɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɡraʊnd] , [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈseild] [baɪ] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ˈfeɪvə(r)]
Justice held her ground , undisturbed and unassailed by the efforts of favour
正义 握住 她 地面 , 未受干扰 和 未受攻击 经过 这 努力 的 偏爱
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
and of interest ,
和 的 兴趣 ,

正义坚守阵地，不受任何偏袒和利益的干扰和攻击。

[ðæt] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpeə(r)] , [pəˈvɜːt] , [ænd; ənd] [bɪˈset] [hɜː(r); hə(r)] .
that now so much impair , pervert , and beset her .
那 现在 所以 很多 妨害 , 变态 , 和 围困 她 .

如今，这些都严重损害、扭曲和困扰着她。

[ˈɑːbɪtrəri] [lɔː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Arbitrary law had not yet established itself in the mind of the judge ,
随意的 法律 有 不是 然而 已确立的 本身 在 这 头脑 的 这 法官 ,

任意法律的观念尚未在法官心中确立。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .
for then there was no cause to judge and no one to be judged .
为了 然后 那里 曾是 不 原因 到 法官 和 不 一 到 是 评判 .

因为那时既没有理由评判别人，也没有人需要被评判。

[ˈmeidnz] [ænd; ənd] [ˈmɒdəsti] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ˈwɔndə] [æt; ət] [wɪl] [əˈləʊn] [ænd; ənd]
Maidens and modesty , as I have said , wandered at will alone and
少女们 和 谦逊 , 作为 我 有 说 , 漫步 在 将要 独自的 和
[ˌʌnəˈtendɪd] ,
unattended ,
无人看管 ,

如我所说，少女和谦逊，独自一人，随意游荡，无人照管。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frɒm; frəm] ['lɔːləsnəs] [ɔː(r)] ['lɪbətiːn] [ə'sɔːlt] ,
without fear of insult from lawlessness or libertine assault ,
没有 害怕 的 侮辱 从 无法无天 或者 放荡不羁的 突击 ，

不必担心受到无法无天的侮辱或放荡不羁的袭击，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
and if they were undone it was of their own will and pleasure .
和 如果 他们 是 未完成 它 曾是 的 他们的 自己的 将要 和 乐趣 .

如果他们最终失败，那也是他们自愿的，并且乐意接受的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊəz] [nɒt] [wʌn] [ɪz] [seɪf] ,
But now in this hateful age of ours not one is safe ,
但 现在 在 这 可恶 年龄 的 我们的 不是 一 是 安全的 ，

但如今在这个充满仇恨的时代，没有人是安全的。

[nɒt] [ðəʊ] [sʌm; səm] [njuː] ['læbərɪnθ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [kriːt] [kən'siːl] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
not though some new labyrinth like that of Crete conceal and surround her ;
不是 尽管 一些 新的 迷宫 喜欢 那 的 克里特岛 隐藏 和 环绕 她 ；

虽然没有像克里特岛那样的新迷宫将她隐藏和包围；

['iːv(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði] ['pestɪləns] [ɒv; əv] ['gæləntri] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [tʃɪŋks]
even there the pestilence of gallantry will make its way to them through chinks
甚至 那里 这 瘟疫 的 英勇 将要 制作 它是 方式 到 他们 通过 裂缝

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kɜːsɪd] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,
or on the air by the zeal of its accursed importunity ,
或者 在 这 空气 经过 这 热情 的 它是 被诅咒的 恳求 ，

即使在那里，这种好色之风的瘟疫也会通过缝隙或空气，凭借其该死的纠缠不休的热情，传播到他们那里。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ruːɪn] .
and , despite of all seclusion , lead them to ruin .
和 ， 尽管 的 全部 隔离 ， 带领 他们 到 废墟 .

尽管与世隔绝，最终还是走向了毁灭。

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz][taɪm] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
In defence of these , as time advanced and wickedness increased , the order
在 防御 的 这些 ， 作为 时间 先进的 和 邪恶 增加 ， 这 命令

[ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
of knights - errant was instituted ,
的 骑士 - 错误的 曾是 已设立 ，

为了捍卫这些，随着时间的推移和邪恶势力的增加，游侠骑士团应运而生。

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['meidnz] , [tuː; tə] [prə'tekt] ['widəuz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd]
to defend maidens , to protect widows and to succour the orphans and
到 保卫 少女们 ， 到 保护 寡妇 和 到 救助 这 孤儿 和

[ðə; ði] ['niːdi] .
the needy .
这 贫困 .

保护少女，庇护寡妇，救济孤儿和穷人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ai] [bɪ'lɒŋ] , ['brʌðə(r)] ['gəuthəːd] ,
To this order I belong , brother goatherds ,
到 这 命令 我 属于 ， 兄弟 牧羊人 ，

我属于这个组织，牧羊兄弟们，

[tuː; tə] [huːm] [ai] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]['kaɪndli] ['welkəm] [jiː; ji]['ɒfə(r)]
to whom I return thanks for the hospitality and kindly welcome ye offer
到 谁 我 返回 谢谢 为了 这 热情好客 和 亲切地 欢迎 是的 提供
[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['skwaɪə(r)] ;
me and my squire ;
我 和 我的 乡绅 ;

我谨向你们表示感谢，感谢你们对我和我的侍从的热情款待；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['feɪvə(r)][tuː; tə] [naɪts] -
for though by natural law all living are bound to show favour to knights -
为了 尽管 经过 自然的 法律 全部 活的 是 边界 到 展示 偏爱 到 骑士 -
['erənt] ,
errant ,
错误的 ,

虽然根据自然法则，所有生物都有义务对游侠骑士表示好感，

[jet] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][jiː; ji][hæv; həv] ['welkəm] [ænd; ənd] [fi:st]
yet , seeing that without knowing this obligation ye have welcomed and feasted
然而 , 看到 那 没有 会心 这 义务 是的 有 欢迎 和 盛宴
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然而，你们明知自己有此义务，却仍然热情款待我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
it is right that with all the good - will in my power I should thank you for
它 是 正确的 那 和 全部 这 好的 - 将要 在 我的 力量 我 应该 感谢 你 为了
[jɔːz] .
yours .
你的 .

我理应以我所有的善意感谢你。

" [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [hə'ræŋ] ([wɪtʃ] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [speəd]) ['aʊə(r)] [naɪt]
" All this long harangue (which might very well have been spared) our knight
" 全部 这 长的 长篇大论 (哪个 可能 非常 出色地 有 到过 幸存) 我们的 骑士
[dɪ'lɪvəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
delivered because the acorns they gave him reminded him of the golden
发表 因为 这 橡子 他们 给予 他 提醒 他 的 这 金的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

“我们的骑士之所以发表了这番冗长的演说（其实完全可以省略），是因为他们送给他的橡子让他想起了黄金时代；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪm] [siːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'dres] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ɑːgjumənt][tuː; tə]
and the whim seized him to address all this unnecessary argument to
和 这 一时兴起 查获 他 到 地址 全部 这 不必要 争论 到
[ðə; ði] ['gəuthə:d] ,
the goatherds ,
这 牧羊人 ,

他一时兴起，就把这些毫无必要的争论都告诉了牧羊人。

[huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ['geɪpɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
who listened to him gaping in amazement without saying a word in reply .
WHO 听着 到 他 张开的 在 惊愕 没有 说 一个 单词 在 回复 .

旁观者听着他惊愕的表情，一言不发。

['sæntʃoʊ] ['laɪkwaɪz] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ænd; ənd] [peɪd] [rɪ'piːtɪd]
Sancho likewise held his peace and ate acorns , and paid repeated
桑乔 同样地 握住 他的 和平 和 吃 橡子 , 和 有薪酬的 重复
['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪn] - [skɪn] ,
visits to the second wine - skin ,
访问 到 这 第二 葡萄酒 - 皮肤 ,

桑丘也保持沉默，吃着橡子，并多次前往第二个酒囊取酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːk] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪn] [kuːl] .
which they had hung up on a cork tree to keep the wine cool .
哪个 他们 有 悬挂 向上 在 一个 软木 树 到 保持 这 葡萄酒 凉爽的 .

他们把酒瓶挂在软木树上，用来保持葡萄酒的低温。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
Don Quixote was longer in talking than the supper in finishing ,
大学教师 堂吉诃德 曾是 更长 在 说 比 这 晚餐 在 精加工 ,

堂吉诃德说话的时间比晚餐吃完的时间还长。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəuthə:d] [sed] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
at the end of which one of the goatherds said , " That your worship ,
在 这 结尾 的 哪个 一 的 这 牧羊人 说 , " 那 你的 崇拜 ,

最后，其中一个牧羊人说道："大人，

[se'njɔː] [naɪt] - ['erənt] , [meɪ] [seɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð]
senor knight - errant , may say with more truth that we show you hospitality with
传感器 骑士 - 错误的 , 可能 说 和 更多的 真相 那 我们 展示 你 热情好客 和
['redi] [gʊd] - [wɪl] ,
ready good - will ,
准备好 好的 - 将要 ,

这位游侠骑士先生，或许可以更加肯定地说，我们以真诚的善意款待您。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz]
we will give you amusement and pleasure by making one of our comrades
我们 将要 给 你 娱乐 和 乐趣 经过 制作 一 的 我们的 同志们
[sɪŋ] :
sing :
唱歌 :

我们将安排一位同志唱歌，以此来给大家带来欢乐：

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] [ænd; ənd] [diːp]
he will be here before long , and he is a very intelligent youth and deep
他 将要 是 这里 前 长的 , 和 他 是 一个 非常 聪明的 青年 和 深的
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

他很快就会到，他是一个非常聪明的年轻人，而且深深地坠入了爱河。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['riːbek] [tuː; tə]
and what is more he can read and write and play on the rebeck to
和 什么 是 更多的 他 能 读 和 写 和 玩 在 这 雷贝克 到
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

而且他读写能力都很强，还能完美地演奏三角铁。

" [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːbek]
" The goatherd had hardly done speaking , when the notes of the rebeck
" 这 牧羊人 有 几乎 完毕 请讲 , 什么时候 这 笔记 的 这 雷贝克
[riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
reached their ears ;
达到 他们的 耳朵 ;

"牧羊人话还没说完，叛军的歌声就传到了他们的耳朵里；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['pleɪə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
and shortly after , the player came up , a very good - looking young man of
和 不久 后 ， 这 玩家 来了 向上 ， 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的 男人 的
[ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
about two - and - twenty .
关于 二 - 和 - 二十 .

不久之后，一名球员走了过来，他是一位相貌英俊的年轻人，大约二十二岁。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌp] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ri'plai] [ðæt] [hiː; hi]
His comrades asked him if he had supped , and on his replying that he
他的 同志们 问 他 如果 他 有 喝 ， 和 在 他的 回复 那 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ，

他的同伴问他是否吃过晚饭，他回答说吃过了。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
he who had already made the offer said to him :
他 WHO 有 已经 制成 这 提供 说 到 他 :

已经提出报价的那个人对他说：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [æn'təʊnɪəʊ] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]
" In that case , Antonio , thou mayest as well do us the pleasure of singing
" 在 那 案件 ， 安东尼奥 ， 你 五月 作为 出色地 做 我们 这 乐趣 的 歌唱
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ，

“既然如此，安东尼奥，你不妨为我们唱首歌吧。”

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['aʊə(r)] [gest] , [meɪ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [wʊdz]
that the gentleman , our guest , may see that even in the mountains and woods
那 这 绅士 ， 我们的 客人 ， 可能 看 那 甚至 在 这 山脉 和 树林
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mjuː'zɪʃənz] :
there are musicians :
那里 是 音乐家 :

好让这位先生，我们的客人，看到即使在山林之中也有音乐家：

[wiː; wi][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðaɪ][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
we have told him of thy accomplishments ,
我们 有 讲述 他 的 你的 成就 ，

我们已将你的功绩告诉了他。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [truː] ; [səʊ] ,
and we want thee to show them and prove that we say true ; so ,
和 我们 想 你 到 展示 他们 和 证明 那 我们 说 真的 ； 所以 ，
[æz; əz] [ðaʊ] [l'aɪvst] ,
as thou livest ,
作为 你 活的 ，

我们希望你向他们展示并证明我们所说的是真的；所以，以你活着的名义起誓，

[preɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] ['bæləd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [lʌv] [ðæt] [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['prebəndəri]
pray sit down and sing that ballad about thy love that thy uncle the prebendary
祈祷 坐 向下 和 唱歌 那 民谣 关于 你的 爱 那 你的 叔叔 这 教士
[meɪd] [ðiː] ,
made thee ,
制成 你 ，

请坐下，唱起你叔父，那位教士为你写的关于你爱情的歌谣吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
and that was so much liked in the town . "
和 那 曾是 所以 很多 喜欢 在 这 镇 . "

“这在镇上很受欢迎。”

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" With all my heart , " said the young man ,
" 和 全部 我的 心 , " 说 这 年轻的 男人 ,

"我全心全意地，"年轻人说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['presɪŋ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]
and without waiting for more pressing he seated himself on the trunk of
和 没有 等待 为了 更多的 紧迫 他 坐着 他自己 在 这 树干 的
[ə; eɪ] [feld] [əʊk] ,
a felled oak ,
一个 倒下 橡木 ,

他没有等到更紧迫的事情发生，就一屁股坐在了一棵倒下的橡树树干上。

[ænd; ənd]['tjuːnɪŋ][hɪz; ɪz] ['riːbek] , ['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] .
and tuning his rebeck , presently began to sing to these words .
和 调谐 他的 雷贝克 , 目前 开始 到 唱歌 到 这些 字 .

他调好吉他，随即开始唱起这些歌词。

[ˌæn'toʊ.ni.oʊz] ['bæləd]
ANTONIO'S BALLAD
安东尼奥的 民谣

安东尼奥的歌谣

[ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] , [oʊ'lɑːlə] ;
Thou dost love me well , Olalla ;
你 朋友 爱 我 出色地 , 奥拉拉 ;

奥拉拉，你很爱我；

[wel] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
Well I know it , even though
出色地 我 知道 它 , 甚至 尽管

我知道，尽管

['lʌvz] [mjuːt] [tʌŋz] , [ðaɪn] [aɪz] , [hæv; həv]['nevə(r)]
Love's mute tongues , thine eyes , have never
爱的 沉默的 舌头 , 你的 眼睛 , 有 绝不

爱情的无声舌头，你的双眼，从未……

[baɪ][ðeə(r)]['glɑːnsɪz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
By their glances told me so .
经过 他们的 眼神 讲述 我 所以 .

从他们的眼神中我就看出来了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [maɪ] [lʌv] [ðaʊ] [nəʊ] ,
For I know my love thou knowest ,
为了 我 知道 我的 爱 你 最了解 ,

因为我知道你也知道我的爱，

['ðeəfɔː(r)] [ðaɪn] [tuː; tə] [kleɪm] [ai][deə(r)] :
Therefore thine to claim I dare :
所以 你的 到 宣称 我 敢 :

因此，我敢说这是你的权利：

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrət] ,
Once it ceases to be secret ,
一次 它 停止 到 是 秘密 ,

一旦不再是秘密，

[lʌv] [niːd] ['nevə(r)] [fiːl] [dɪ'speə(r)] .
Love need never feel despair .
爱 需要 绝不 感觉 绝望 .

爱永远不需要感到绝望。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [oʊ'lɑːlə] , ['sʌmtaɪmz]
True it is , Olalla , sometimes
真的 它 是 , 奥拉拉 , 有时

确实如此，奥拉拉，有时

[ðaʊ] [hæst][ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ʃəʊn]
Thou hast all too plainly shown
你 哈斯特 全部 也 显然 所示

你已经非常清楚地表明了这一点

[ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [brɑːs] [ɪn] ['hɑːdnəs] ,
That thy heart is brass in hardness ,
那 你的 心 是 黄铜 在 硬度 ,

你的心铁石心肠，如同铜一般。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['snəʊi] ['bʊzəm] [stəʊn] .
And thy snowy bosom stone .
和 你的 下雪的 怀 石头 .

还有你雪白的胸膛。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ɪn] [ðaɪ] ['kɔɪnəs] ,
Yet for all that , in thy coyness ,
然而 为了 全部 那 , 在 你的 羞怯 ,

然而，尽管如此，你依然带着羞涩，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɪk(ə)l] [fɪts] [bɪ'twiːn] ,
And thy fickle fits between ,
和 你的 反复无常 适合 之间 ,

而你善变的性格恰好介于两者之间，

[həʊp] [ɪz] [ðeə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
Hope is there — at least the border
希望 是 那里 — 在 至少 这 边界

希望犹存——至少在边境地区是这样。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
Of her garment may be seen .
的 她 服装 可能 是 已见 .

可以看到她的衣服。

[l'ɔːz] [tuː; tə] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðəʊz] [glimps] ,
Lures to faith are they , those glimpses ,
诱饵 到 信仰 是 他们 , 那些 惊鸿一瞥 ,

那些惊鸿一瞥，正是信仰的诱饵。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] [ai] [həʊld] ;
And to faith in thee I hold ;
和 到 信仰 在 你 我 抓住 ;

我依然信奉你；

['kaɪndnəs] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋgə(r)] ,
Kindness cannot make it stronger ,
仁慈 不能 制作 它 更强 ,

善良并不能使它更强大。

['kəʊldnəs] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊld] .
Coldness cannot make it cold .
寒冷 不能 制作 它 寒冷的 .

寒冷并不能使它变冷。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['dʒent(ə)l] ,
If it be that love is gentle ,
如果 它 是 那 爱 是 温和的 ,

如果爱是温柔的，

[ɪn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ai] [siː]
In thy gentleness I see
在 你的 温柔 我 看

我从你的温柔中看到了

['sʌmθɪŋ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'ʃʊərəns]
Something holding out assurance
某物 保持 出去 保证

某种令人安心的东西

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðiː] .
To the hope of winning thee .
到 这 希望 的 获胜 你 .

希望能赢得你的心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn]
If it be that in devotion
如果 它 是 那 在 虔诚

如果那是出于虔诚

[laɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [muːv] ,
Lies a power hearts to move ,
谎言 一个 力量 心 到 移动 ,

谎言拥有感动人心的力量，

[ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [ai] [ʃəʊ] [ðiː] ,
That which every day I show thee ,
那 哪个 每一个 天 我 展示 你 ,

我每天都向你展示的那件事，

['helpf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] .
Helpful to my suit should prove .
有帮助 到 我的 套装 应该 证明 .

对我的诉讼有帮助的证据应该可以证明这一点。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] —
Many a time thou must have noticed —
许多 一个 时间 你 必须 有 注意到 —

你一定多次注意到过——

[ɪf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðaʊ] [dʌst] [keə(r)] —
If to notice thou dost care —
如果 到 注意 你 朋友 关心 —

如果你在意的话——

[haʊ] [ai] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
How I go about on Monday
如何 我 去 关于 在 周一

我周一的安排

[drest] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['sʌndeɪ] [weə(r)] .
Dressed in all my Sunday wear .
穿着 在 全部 我的 星期日 穿 .

我穿上了所有周日要穿的衣服。

['lʌvz] [aɪz] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['braɪtnəs] ;
Love's eyes love to look on brightness ;
爱的 眼睛 爱 到 看 在 亮度 ;

爱情的眼睛喜欢凝视明亮的事物；

[lʌv] [lʌvz] [wɒt] [ɪz] ['geɪli] [drest] ;
Love loves what is gaily drest ;
爱 爱 什么 是 兴高采烈地 睡衣 ;

爱喜欢穿着华丽的服饰；

['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːl] [ai] [keə(r)] [ɪz]
Sunday , Monday , all I care is
星期日 , 周一 , 全部 我 关心 是

星期天、星期一，我只关心

[ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [best] .
Thou shouldst see me in my best .
你 应该 看 我 在 我的 最好的 .

你应该看看我最好的一面。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ai] [meɪk] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪz] ,
No account I make of dances ,
不 帐户 我 制作 的 舞蹈 ,

我不计较舞蹈，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [streɪnz] [ðæt] [pliːzd] [ðiː] [səʊ] ,
Or of strains that pleased thee so ,
或者 的 菌株 那 高兴 你 所以 ,

或者那些令你如此喜爱的旋律，

['kiːpɪŋ] [ðiː] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt]
Keeping thee awake from midnight
保持 你 醒 从 午夜

从午夜到午夜，让你无法入睡。

[tɪl] [ðə; ði] [kɒks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krəʊ] ;
Till the cocks began to crow ;
直到 这 公鸡 开始 到 乌鸦 ;

直到公鸡开始啼鸣；

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] ['raʊndli] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Or of how I roundly swore it
或者 的 如何 我 圆圆地 发誓 它

或者说，我是如何狠狠地咒骂它的

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ] [feə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] ;
That there's none so fair as thou ;
那 有 没有任何 所以 公平的 作为 你 ;

世上无人能及你的美丽；

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
True it is , but as I said it ,
真的 它 是 , 但 作为 我 说 它 ,

确实如此，但正如我所说，

[baɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [aɪm] [heit] [naʊ] .
By the girls I'm hated now .
经过 这 女孩们 我是 憎恨 现在 .

现在我被女生们讨厌了。

[fɔː(r); fə(r)] [te'resɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
For Teresa of the hillside
为了 特蕾莎 的 这 山坡

致山坡上的特蕾莎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第2/2页

[æt; ət][maɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [ðiː] [wɒz; wəz][sɔː(r)] ;
At my praise of thee was sore ;
在 我的 称赞 的 你 曾是 疮 ;

我对你的赞美让我感到痛苦；

[sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [æn; ən]['eɪndʒl] ;
Said , " You think you love an angel ;
说 , " 你 思考 你 爱 一个 天使 ;

他说：“你以为你爱上了一个天使；

[ɪts] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [juː; jʊ][ə'dɔː(r)] ;
It's a monkey you adore ;
它是 一个 猴 你 崇拜 ;

这是一只你非常喜欢的猴子；

" [kɔːt] [baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['trɪŋkɪts] ,
" Caught by all her glittering trinkets ,
" 捕捉 经过 全部 她 闪闪发光 小饰品 ,

“被她闪闪发光的小饰品迷住了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒrəʊd] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)] ,
And her borrowed braids of hair ,
和 她 借来的 辫子 的 头发 ,

还有她借来的辫子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [meɪd] - [ʌp] [bj'uːtɪz]
And a host of made - up beauties
和 一个 主持人 的 制成 - 向上 美女

还有一大批精心装扮的美女

[ðæt] [wʊd] [lʌv] [hɪm'self][ɪn'sneə(r)] .
That would Love himself ensnare .
那 会 爱 他自己 诱捕 .

那会让爱自己也陷入陷阱。

" - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" ' T was a lie , and so I told her ,
" - T 曾是 一个 说谎 , 和 所以 我 讲述 她 ,

“那是个谎言，所以我告诉了她。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd]
And her cousin at the word
和 她 表哥 在 这 单词

而她的表妹则在谈论这个词。

[geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Gave me his defiance for it ;
给予 我 他的 蔑视 为了 它 ;

他因此对我表现出了蔑视；

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] .
And what followed thou hast heard .
和 什么 随后 你 哈斯特 听到 .

接下来发生的事，你们都已听说了。

[maɪn] [ɪz] [nəʊ] [haɪ] - [fləʊn] [ə'fekʃn] ,
Mine is no high - flown affection ,
矿 是 不 高的 - 飞行 感情 ,

我的感情并非矫揉造作，

[maɪn] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [pɑː(r)] [ə'muə] —
Mine no passion par amours —
矿 不 热情 帕 爱神 —

Mine no passion par amours—

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [ai] ['ɒfə(r)]
As they call it — what I offer
作为 他们 称呼 它 — 什么 我 提供

正如他们所说——我所提供的

[ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [lʌv] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
Is an honest love , and pure .
是 一个 诚实的 爱 , 和 纯的 .

这是真挚而纯粹的爱。

['kʌnɪŋ] [kɔːdz] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ,
Cunning cords the holy Church has ,
狡猾 绳索 这 圣 教会 有 ,

圣教会拥有狡猾的绳索，

[kɔːdz] [ɒv; əv] [s'ɒftəst] [sɪlk] [ðeɪ] [biː; bi] ;
Cords of softest silk they be ;
绳索 的 最柔软 丝绸 他们 是 ;

它们是由最柔软的丝绸制成的绳子；

[pʊt] [ðaɪ] [nek] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] , [dɪə(r)] ;
Put thy neck beneath the yoke , dear ;
放 你的 脖子 下面 这 轭 , 亲爱的 ;

亲爱的，把你的脖子放在轭下吧；

[maɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [siː] .
Mine will follow , thou wilt see .
矿 将要 跟随 , 你 枯萎 看 .

我的也会随之而来，你很快就会看到。

[els] — [ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Else — and once for all I swear it
别的 — 和 一次 为了 全部 我 发誓 它

否则——我发誓，就此打住。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv] [məʊst] [rɪ'naʊn] —
By the saint of most renown —
经过 这 圣 的 最多 名声 —

以最负盛名的圣人之名——

[ɪf] [ai] ['evə(r)] [kwɪt] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
If I ever quit the mountains ,
如果 我 曾经 辞职 这 山脉 ,

如果我有一天放弃了登山，

- [tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪərz] [gaʊn] .
' T will be in a friar's gown .
- T 将要 是 在 一个 修士们 袍 .

他会穿着修士的袍子。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
Here the goatherd brought his song to an end ,
这里 这 牧羊人 带来 他的 歌曲 到 一个 结尾 ,

牧羊人唱到这里就停了下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] [in'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [mɔ:(r)] , ['sæntʃoʊ][hæd; həd][nəʊ][maɪnd]
and though Don Quixote entreated him to sing more , Sancho had no mind
和 尽管 大学教师 堂吉诃德 恳求 他 到 唱歌 更多的 , 桑乔 有 不 头脑

[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

尽管唐吉诃德恳求他多唱些歌，但桑丘却不为所动。

['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn'klaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:ŋz] ; [səʊ] [sed] [hi:; hi]
being more inclined for sleep than for listening to songs ; so said he
存在 更多的 倾斜 为了 睡觉 比 为了 聆听 到 歌曲 ; 所以 说 他

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
to his master ,
到 他的 掌握 ,

他宁愿睡觉也不愿听歌；于是他对主人说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə]['set(ə)l][æt; ət][wʌns] [weə(r)] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]
" Your worship will do well to settle at once where you mean to pass the
" 你的 崇拜 将要 做 出色地 到 定居 在 一次 在哪里 你 意思是 到 经过 这

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“陛下最好尽快决定今晚在哪里过夜。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ði:z] [gʊd] [men] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l] [deɪ] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
for the labour these good men are at all day does not allow them to
为了 这 劳动 这些 好的 男人 是 在 全部 天 做 不是 允许 他们 到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] . "
spend the night in singing . "
花费 这 夜晚 在 歌唱 . "

这些善良的人们整日辛勤劳作，根本没有时间彻夜唱歌。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ði:] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" I understand thee , Sancho , " replied Don Quixote ;
" 我 理解 你 , 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ;

“我明白你的意思，桑丘，”堂吉诃德回答道；

" [ai] [pə'si:v] ['klɪəli] [ðæt] [ðəʊz] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][waɪn] - [skɪn] [dɪ'mɑ:nd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [sli:p]
" I perceive clearly that those visits to the wine - skin demand compensation in sleep
" 我 感知 清楚地 那 那些 访问 到 这 葡萄酒 - 皮肤 要求 赔偿 在 睡觉

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['mju:zɪk] . "
rather than in music . "
相当 比 在 音乐 . "

“我清楚地意识到，那些探访酒囊的行为需要用睡眠而不是音乐来补偿。”

" [ɪts] [swi:t] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] , ['blesɪd; blest][bi:; bi] [gɒd] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" It's sweet to us all , blessed be God , " said Sancho .
" 它是 甜的 到 我们 全部 , 蒙福 是 上帝 , " 说 桑乔 .

桑乔说：“这对我们所有人来说都是甜蜜的，感谢上帝。”

" [ai][du:; də][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət]['set(ə)l][ðaɪ'self] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt]
" I do not deny it , " replied Don Quixote ; " but settle thyself where thou wilt
" 我 做 不是 否定 它 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 定居 你自己 在哪里 你 枯萎

;
;
;

“我不否认，”堂吉诃德回答说，“但你想在哪里定居就在哪里定居吧；

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['sli:pɪŋ] ;
those of my calling are more becomingly employed in watching than in sleeping ;
那些 的 我的 呼叫 是 更多的 合适地 受雇 在 观看 比 在 睡眠 ;

我这样的人，与其睡觉，不如守望；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə] [dres] [ðɪs] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
still it would be as well if thou wert to dress this ear for me again ,
仍然 它 会 是 作为 出色地 如果 你 沃特 到 裙子 这 耳朵 为了 我 再次 ,
不过，如果你能再帮我包扎一下耳朵，那就再好不过了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][peɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] .
for it is giving me more pain than it need .
为了 它 是 给予 我 更多的 疼痛 比 它 需要 .
因为它给我带来的痛苦远超它应有的程度。

" ['sæntʃoʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəuthə:d] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,
" Sancho did as he bade him , but one of the goatherds , seeing the wound ,
" 桑乔 做过 作为 他 巴德 他 , 但 一 的 这 牧羊人 , 看到 这 伤口 ,
桑丘照他说的做了，但其中一个牧羊人看到伤口，

[təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,
told him not to be uneasy ,
讲述 他 不是 到 是 不安 ,
告诉他不要不安，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [ə; eɪ] ['remədi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [hiːld] ;
as he would apply a remedy with which it would be soon healed ;
作为 他 会 申请 一个 补救 和 哪个 它 会 是 很快 已治愈 ;
因为他会使用一种能很快治愈伤口的疗法；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
and gathering some leaves of rosemary , of which there was a great
和 采集 一些 树叶 的 迷迭香 , 的 哪个 那里 曾是 一个 伟大的
['kwɒntəti] [ðeə(r)] ,
quantity there ,
数量 那里 ,
于是我摘了一些迷迭香叶子，那里有很多迷迭香。

[hiː; hi] [tʃuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,
he chewed them and mixed them with a little salt ,
他 咀嚼 他们 和 混合 他们 和 一个 小的 盐 ,
他把它们嚼碎，拌入少许盐。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,
and applying them to the ear he secured them firmly with a bandage ,
和 申请 他们 到 这 耳朵 他 安全 他们 牢牢 和 一个 绷带 ,
他将它们贴在耳朵上，用绷带牢牢固定住。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
assuring him that no other treatment would be required , and so it proved .
保证 他 那 不 其他 治疗 会 是 必需的 , 和 所以 它 已证实 .
医生向他保证不需要其他治疗，事实也的确如此。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['gəʊthɜːd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti]
OF WHAT A GOATHERD RELATED TO THOSE WITH DON QUIXOTE
的 什么 一个 牧羊人 有关的 到 那些 和 大学教师 堂吉诃德
牧羊人与堂吉诃德的关系

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fetʃt] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm]
Just then another young man , one of those who fetched their provisions from
只是 然后 其他 年轻的 男人 , 一 的 那些 WHO 已获取 他们的 条款 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

就在这时，另一个年轻人，是那些从村里给他们运食物的人之一，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kɒmreɪdz] ? "
came up and said , " Do you know what is going on in the village , comrades ? "
来了 向上 和 说 , " 做 你 知道 什么 是 去 在 在 这 村庄 , 同志们 ? "

他走过来问道：“同志们，你们知道村里发生了什么事吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" How could we know it ? " replied one of them .
" 如何 可以 我们 知道 它 ? " 回复 一 的 他们 .

“我们怎么会知道呢？”其中一人回答道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Well , then , you must know , " continued the young man ,
" 出色地 , 然后 , 你 必须 知道 , " 持续 这 年轻的 男人 ,

“那么，你肯定知道，”年轻人继续说道。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['feɪməs] ['stjuːd(ə)nt] - ['ʃepəd] [kɔːld] ['krɪsəstəm] [daɪd] ,
" this morning that famous student - shepherd called Chrysostom died ,
" 这 早晨 那 著名的 学生 - 牧羊人 称为 金口菊 死亡 ,

“今天早上，那位名叫克里索斯托姆的著名学生牧羊人去世了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
and it is rumoured that he died of love for that devil of a village
和 它 是 传闻 那 他 死亡 的 爱 为了 那 魔鬼 的 一个 村庄
[gɜːl][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gɪ'jɜːrmoʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
girl the daughter of Guillermo the Rich ,
女孩 这 女儿 的 吉列尔莫 这 富有的 ,

据说他死于对村里那个妖艳女子的爱恋，她是富翁吉列尔莫的女儿。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði][wəʊldz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] . "
she that wanders about the wolds here in the dress of a shepherdess . "
她 那 漫游 关于 这 沃尔兹 这里 在 这 裙子 的 一个 牧羊女 . "

她穿着牧羊女的衣服，在这片山丘间游荡。

" [juː; jʊ] [miːn] [mɑːr'sɛlə] ? " [sed] [wʌn] .
" You mean Marcela ? " said one .
" 你 意思是 马塞拉 ? " 说 一 .

“你是说马塞拉吗？”其中一人问道。

" [hɜː(r); hə(r)][ai] [miːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Her I mean , " answered the goatherd ; " and the best of it is ,
" 她 我 意思是 , " 回答 这 牧羊人 ; " 和 这 最好的 的 它 是 ,

“我是说她，”牧羊人回答说；“而其中最棒的是，

[hiː; hi][hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [laɪk] [ə; eɪ]
he has directed in his will that he is to be buried in the fields like a
他 有 指导 在 他的 将要 那 他 是 到 是 埋葬 在 这 字段 喜欢 一个
[mɔː(r)] ,
Moor ,
泊 ,

他在遗嘱中指示，要像摩尔人一样葬在田野里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːk] - [triː] [sprɪŋ] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and at the foot of the rock where the Cork - tree spring is , because ,
和 在 这 脚 的 这 岩石 在哪里 这 软木 - 树 春天 是 , 因为 ,

在软木树泉所在的岩石脚下，因为，

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [səʊ]) ,
as the story goes (and they say he himself said so) ,
作为 这 故事 去 (和 他们 说 他 他自己 说 所以) ,

据说（而且据说他本人也这么说过），

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
that was the place where he first saw her .
那 曾是 这 地方 在哪里 他 第一的 锯 她 .

那是他第一次见到她的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [left] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪ]
And he has also left other directions which the clergy of the village say
和 他 有 还 左边 其他 方向 哪个 这 牧师 的 这 村庄 说
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [əu'bei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['seɪvə(r)][ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] .
should not and must not be obeyed because they savour of paganism .
应该 不是 和 必须 不是 是 服从 因为 他们 品尝 的 异教 .

他还留下了一些指示，但村里的神职人员说这些指示不应该也绝对不能遵守，因为它们带有异教色彩。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [æm'broʊzioʊ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [hiː; hi] [huː] , [laɪk] [hɪm] ,
To all which his great friend Ambrosio the student , he who , like him ,
到 全部 哪个 他的 伟大的 朋友 安布罗西奥 这 学生 , 他 WHO , 喜欢 他 ,

致他所有伟大的朋友，学生安布罗西奥，他和他一样，

['ɔːlsəʊ] [went] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
also went dressed as a shepherd ,
还 去 穿着 作为 一个 牧羊人 ,

他还装扮成牧羊人，

[rɪ'plaɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'mɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
replies that everything must be done without any omission according to the
回复 那 一切 必须 是 完毕 没有 任何 省略 根据 到 这
[də'rekʃ(ə)nz] [left] [baɪ] ['krɪsəstəm] ,
directions left by Chrysostom ,
方向 左边 经过 金口菊 ,

回复说，一切都必须严格按照克里索斯托留下的指示去做，没有任何疏漏。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɔːl][ɪn] [kə'məʊʃn] ; [haʊ'evə(r)] , [rɪ'pɔːt] [sez] [ðæt] ,
and about this the village is all in commotion ; however , report says that ,
和 关于 这 这 村庄 是 全部 在 骚动 ; 然而 , 报告 说道 那 ,

这件事让全村人都沸腾了；然而，报道称：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [æm'broʊzioʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃepədz] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]
after all , what Ambrosio and all the shepherds his friends desire will be
后 全部 , 什么 安布罗西奥 和 全部 这 牧羊人 他的 朋友们 欲望 将要 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

毕竟，安布罗西奥和他所有牧羊朋友的愿望都会实现。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [weə(r)] [ai]
and to - morrow they are coming to bury him with great ceremony where I
和 到 - 明天 他们 是 未来 到 埋葬 他 和 伟大的 仪式 在哪里 我
[sed] .
said .
说 .

明天他们将按我说的仪式，把他埋葬在那里。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ;
I am sure it will be something worth seeing ;
我 是 当然 它 将要 是 某物 值得 看到 ;

我相信这一定会是值得一看的；

[æt; ət] [liːst] [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn]
at least I will not fail to go and see it even if I knew I should not return
在 至少 我 将要 不是 失败 到 去 和 看 它 甚至 如果 我 知道 我 应该 不是 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'mɒrəʊ] . "
to the village tomorrow . "
到 这 村庄 明天 . "

即使明知明天不能回村，我至少也会去看一看。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gəuthəːd] ,
" We will do the same , " answered the goatherds ,
" 我们 将要 做 这 相同的 , " 回答 这 牧羊人 ,

"我们也会这样做,"牧羊人回答道。

" [ænd; ənd] [kɑːst] [lɒts] [tuː; tə] [siː] [huː] [mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [gəʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] . "
" and cast lots to see who must stay to mind the goats of all . "
" 和 投掷 很多 到 看 WHO 必须 停留 到 头脑 这 山羊 的 全部 . "

"然后抽签决定谁留下来照看所有人的山羊。"

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [wel] , ['piːdrəʊ] , " [sed] [wʌn] , " [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
" Thou sayest well , Pedro , " said one , " though there will be no need of taking
" 你 萨耶斯特 出色地 , 佩德罗 , " 说 一 , " 尽管 那里 将要 是 不 需要 的 采取
[ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
that trouble ,
那 麻烦 ,

"你说得对，佩德罗,"其中一人说道，"不过没必要费那个劲儿了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;
for I will stay behind for all ;
为了 我 将要 停留 在后面 为了 全部 ;

因为我会留下来陪伴大家；

[ænd; ənd] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
and don't suppose it is virtue or want of curiosity in me ;
和 不 认为 它 是 美德 或者 想 的 好奇心 在 我 ;

不要以为这是我的美德或缺乏好奇心；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['splɪntə(r)] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [maɪ] [fʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] . "
it is that the splinter that ran into my foot the other day will not let me walk . "
它 是 那 这 碎片 那 跑 进入 我的 脚 这 其他 天 将要 不是 让 我 走 . "

是那天扎进我脚里的那根木刺让我走不了路。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːdrəʊ] .
" For all that , we thank thee , " answered Pedro .
" 为了 全部 那 , 我们 感谢 你 , " 回答 佩德罗 .

"为此，我们感谢你,"佩德罗回答道。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɑːskt] ['piːdrəʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]
Don Quixote asked Pedro to tell him who the dead man was and who the
大学教师 堂吉诃德 问 佩德罗 到 告诉 他 WHO 这 死的 男人 曾是 和 WHO 这
[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
shepherdess ,
牧羊女 ,

唐吉诃德让佩德罗告诉他死者是谁，牧羊女是谁。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːdrəʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
to which Pedro replied that all he knew was that the dead man was a
到 哪个 佩德罗 回复 那 全部 他 知道 曾是 那 这 死的 男人 曾是 一个
['welθi] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] ,
wealthy gentleman belonging to a village in those mountains ,
富裕 绅士 属于 到 一个 村庄 在 那些 山脉 ,

佩德罗回答说，他只知道死者是山区某个村庄的一位富裕绅士。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
who had been a student at Salamanca for many years ,
WHO 有 到过 一个 学生 在 萨拉曼卡 为了 许多 年 ,

他曾在萨拉曼卡大学就读多年，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
at the end of which he returned to his village with the reputation of
在 这 结尾 的 哪个 他 返回 到 他的 村庄 和 这 名声 的
['biːɪŋ] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['diːpli] [riːd] .
being very learned and deeply read .
存在 非常 学习 和 深 读 .

最后，他回到家乡，赢得了博学多才、阅历丰富的声誉。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [sed] ,
" Above all , they said ,
" 多于 全部 , 他们 说 ,

“最重要的是,”他们说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn]['jɒndə(r)]
he was learned in the science of the stars and of what went on yonder
他 曾是 学习 在 这 科学 的 这 明星 和 的 什么 去 在 远处
[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
in the heavens and the sun and the moon ,
在 这 天 和 这 太阳 和 这 月亮 ,

他精通星象学，了解天上、太阳和月亮的运行规律。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][kriːs][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [tuː; tə][ɪg'zækt][taɪm] .
for he told us of the cris of the sun and moon to exact time .
为了 他 讲述 我们 的 这 克里斯 的 这 太阳 和 月亮 到 精确的 时间 .
"
"
"

因为他告诉我们太阳和月亮运行的精确时间。

" [ɪ'klɪps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [frend] , [nɒt] [kriːs] , [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['lʊməˌneri] ,
" Eclipse it is called , friend , not cris , the darkening of those two luminaries ,
" 蚀 它 是 称为 , 朋友 , 不是 克里斯 , 这 变暗 的 那些 二 杰出人物 ,

“朋友，它被称为日食，而不是克里斯，是那两颗明亮星体的黯淡。”

" [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; [bʌt; bət]['piːdrəʊ] , [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['traɪflz] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" said Don Quixote ; but Pedro , not troubling himself with trifles , went on with his
" 说 大学教师 堂吉诃德 ; 但 佩德罗 , 不是 令人不安的 他自己 和 琐事 , 去 在 和 他的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“唐吉诃德说道；但佩德罗不为这些琐事烦恼，继续讲他的故事。”

['seɪɪŋ] , " ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [fɔː'təʊld] [wen] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]
saying , " Also he foretold when the year was going to be one of
说 , " 还 他 预言 什么时候 这 年 曾是 去 到 是 一 的
[ə'bʌndəns] [ɔː(r)] - . "
abundance or estility . "
丰富 或者 - . "

他说：“他还预言了哪一年会是丰收年或多产年。”

" [stə'rɪləti] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Sterility , you mean , " said Don Quixote .
" 无菌 , 你 意思是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“你是说不育吧？”唐吉诃德说道。

" [stə'rɪləti] [ɔː(r)] - , " [ɑːnsə(r)d] ['piːdrəʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .
" Sterility or estility , " answered Pedro , " it is all the same in the end .
" 无菌 或者 - , " 回答 佩德罗 , " 它 是 全部 这 相同的 在 这 结尾 .

"不育还是能育,"佩德罗回答说,"最终都是一样的。"

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frendz] [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm]
And I can tell you that by this his father and friends who believed him
和 我 能 告诉 你 那 经过 这 他的 父亲 和 朋友们 WHO 相信 他
[gruː] ['veri] [rɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ,
grew very rich because they did as he advised them ,
生长 非常 富有的 因为 他们 做过 作为 他 建议 他们 ,

我可以告诉你，他的父亲和那些相信他的朋友因此变得非常富有，因为他们听从了他的建议。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] - [səʊ] ['bɑːli] [ðɪs] [jɪə(r)] , [nɒt] [wiːt] ; [ðɪs] [jɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [səʊ] [pʌls] [ænd; ənd]
bidding them ' sow barley this year , not wheat ; this year you may sow pulse and
投标 他们 - 母猪 大麦 这 年 , 不是 小麦 ; 这 年 你 可能 母猪 脉冲 和
[nɒt] ['bɑːli] ;
not barley ;
不是 大麦 ;

吩咐他们"今年种大麦，不要种小麦；今年你们可以种豆类，不要种大麦；

[ðə; ði][nekst][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ɔɪl] [krɒp] ,
the next there will be a full oil crop ,
这 下一个 那里 将要 是 一个 满的 油 庄稼 ,

接下来将迎来丰收的油料作物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][drɒp] [wɪl] [biː; bi][gɒt] . - "
and the three following not a drop will be got . ' "
和 这 三 下列的 不是 一个 降低 将要 是 得到 . - "

接下来的三个人一滴水也得不到。

" [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] [kɔːld] [ə'strɒlədʒi] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" That science is called astrology , " said Don Quixote .
" 那 科学 是 称为 占星术 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"那门科学叫做占星术,"堂吉诃德说。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , " [rɪ'plaɪd] ['piːdrəʊ] ,
" I do not know what it is called , " replied Pedro ,
" 我 做 不是 知道 什么 它 是 称为 , " 回复 佩德罗 ,

"我不知道它叫什么,"佩德罗回答说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .
" but I know that he knew all this and more besides .
" 但 我 知道 那 他 知道 全部 这 和 更多的 除了 .

但我知道他不仅知道这一切，还知道更多。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] , [nɒt] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
But , to make an end , not many months had passed after he returned
但 , 到 制作 一个 结尾 , 不是 许多 几个月 有 通过了 后 他 返回
[frɒm; frəm][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
from Salamanca ,
从 萨拉曼卡 ,

但事情总而言之，他从萨拉曼卡回来后没过几个月就结束了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʊk] [ænd; ənd]
when one day he appeared dressed as a shepherd with his crook and
什么时候 一 天 他 出现 穿着 作为 一个 牧羊人 和 他的 骗子 和
['ʃiːpskɪn] ,
sheepskin ,
羊皮 ,

有一天，他装扮成牧羊人，带着牧羊杖和羊皮出现了。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [gaʊn] [hiː; hi][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ;
having put off the long gown he wore as a scholar ;
拥有 放 离开 这 长的 袍 他 穿着 作为 一个 学者 ;

他脱下了学者时期穿的长袍;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , [æm'broʊzioʊ][baɪ] [neɪm] ,
and at the same time his great friend , Ambrosio by name ,
和 在 这 相同的 时间 他的 伟大的 朋友 , 安布罗西奥 经过 姓名 ,

与此同时，他的挚友，名叫安布罗西奥，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dres] [wɪð]
who had been his companion in his studies , took to the shepherd's dress with
WHO 有 到过 他的 伴侣 在 他的 研究 , 采取 到 这 牧羊人的 裙子 和
[hɪm] .
him .
他 .

他求学时的同伴也穿上了牧羊人的衣服。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['krɪsəstəm] , [huː] [ɪz] [ded] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
I forgot to say that Chrysostom , who is dead , was a great man for writing
我 忘了 到 说 那 金口菊 , WHO 是 死的 , 曾是 一个 伟大的 男人 为了 写作
['vɜːrsəz] ,
verses ,
诗句 ,

我忘了说，已故的克里索斯托姆是一位伟大的诗人。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['kærəlz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)]
so much so that he made carols for Christmas Eve , and plays for
所以 很多 所以 那 他 制成 圣诞颂歌 为了 圣诞节 前夕 , 和 演出 为了
['kɔːpəs] ['krɪsti] ,
Corpus Christi ,
语料库 克里斯蒂 ,

他甚至为圣诞夜创作颂歌，为圣体节创作戏剧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['æktɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt]
which the young men of our village acted , and all said they were excellent
哪个 这 年轻的 男人 的 我们的 村庄 行动 , 和 全部 说 他们 是 出色的
.
.
.

我们村的年轻人都参与了演出，大家都说他们演得非常好。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['skɑːlərz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['ʃɛpərdz] [dres] ,
When the villagers saw the two scholars so unexpectedly appearing in shepherd's dress ,
什么时候 这 村民们 锯 这 二 学者们 所以 不料 出现 在 牧羊人的 裙子 ,

村民们看到两位学者出乎意料地穿着牧羊人的衣服出现时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
they were lost in wonder ,
他们 是 丢失的 在 想知道 ,

他们沉浸在惊奇之中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ]
and could not guess what had led them to make so extraordinary a
和 可以 不是 猜测 什么 有 引领 他们 到 制作 所以 非凡的 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他们无法猜到是什么原因促使他们做出如此非同寻常的改变。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krɪsəstəm] [daɪd] ,
About this time the father of our Chrysostom died ,
关于 这 时间 这 父亲 的 我们的 金口菊 死亡 ,

大约就在这个时候，我们这位克里索斯托的父亲去世了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] ['tʃæt(ə)lz] [æz; əz] [wel]
and he was left heir to a large amount of property in chattels as well
和 他 曾是 左边 继承人 到 一个 大的 数量 的 财产 在 动产 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn] [lænd] ,
as in land ,
作为 在 土地 ,

他继承了大量的动产和土地。

[nəʊ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
no small number of cattle and sheep , and a large sum of money ,
不 小的 数字 的 牛 和 羊 , 和 一个 大的 和 的 钱 ,

不少牛羊，以及一大笔钱，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [left] ['dɪsəluːt] ['əʊnə(r)] ,
of all of which the young man was left dissolute owner ,
的 全部 的 哪个 这 年轻的 男人 曾是 左边 荒淫 所有者 ,

所有这些财产最终都落到了那个放荡不羁的年轻人手中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
and indeed he was deserving of it all , for he was a very
和 的确 他 曾是 值得 的 它 全部 , 为了 他 曾是 一个 非常
[gʊd] ['kɒmreɪd] ,
good comrade ,
好的 同志 ,

他确实配得上这一切，因为他是一位非常好的同志。

[ænd; ənd] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['wɜːði] [fəʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and kind - hearted , and a friend of worthy folk , and had a
和 种类 - 心地 , 和 一个 朋友 的 值得 民间 , 和 有 一个
['kaʊntənəns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
countenance like a benediction .
面容 喜欢 一个 祝福 .

他心地善良，乐于结交有德之人，面容慈祥和蔼，如同祝福一般。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [wɪð] [nəʊ]
Presently it came to be known that he had changed his dress with no
目前 它 来了 到 是 已知 那 他 有 已更改 他的 裙子 和 不
['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [weɪsts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
other object than to wander about these wastes after that shepherdess
其他 目的 比 到 漫步 关于 这些 废物 后 那 牧羊女
[mɑːr'sɛlə] ['aʊə(r)] [læd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
Marcela our lad mentioned a while ago ,
马塞拉 我们的 小伙子 提及 一个 尽管 前 ,

后来人们才知道，他换衣服的目的只是为了在这些荒地里闲逛，寻找我们这位小伙子刚才提到的那位牧羊女马塞拉。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['krɪsəstəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .
with whom the deceased Chrysostom had fallen in love .
和 谁 这 死者 金口菊 有 倒下 在 爱 .

已故的克里索斯托姆爱上了谁。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I must tell you now , for it is well you should know it ,
和 我 必须 告诉 你 现在 , 为了 它 是 出色地 你 应该 知道 它 ,

我现在必须告诉你，因为你最好知道这件事。

[huː] [ðɪs] [gɜːl][ɪz] ; [pə'hæps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'hæps] ,
who this girl is ; perhaps , and even without any perhaps ,
WHO 这 女孩 是 ; 也许 , 和 甚至 没有 任何 也许 ,

这个女孩是谁？或许，甚至无需任何“或许”，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
you will not have heard anything like it all the days of your life ,
你 将要 不是 有 听到 任何事物 喜欢 它 全部 这 天 的 你的 生活 ,

你一生中绝对不会听到这样的话。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən]['sɑːrnə] . "
though you should live more years than sarna . "
尽管 你 应该 居住 更多的 年 比 萨尔纳 . "

虽然你应该比萨尔纳活得更久。

" [seɪ] ['sɑːrə] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] - [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" Say Sarra , " said Don Quixote , unable to endure the goatherd's confusion of words .
" 说 萨拉 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , 无法 到 忍受 这 - 困惑 的 字 .

“说萨拉，”唐吉诃德说道，他实在无法忍受牧羊人语无伦次的说话方式。

" [ðə; ði]['sɑːrnə][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːdrəʊ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] , [se'njɔː] ,
" The sarna lives long enough , " answered Pedro ; " and if , senor ,
" 这 萨尔纳 生活 长的 足够的 , " 回答 佩德罗 ; " 和 如果 , 传感器 ,

“萨尔纳鱼的寿命足够长,”佩德罗回答说；“如果，先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [wɜːdz] [æt; ət] ['evri] [step] ,
you must go finding fault with words at every step ,
你 必须 去 寻找 过错 和 字 在 每一个 步 ,

你每一步都要吹毛求疵，挑剔别人的言辞。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [æn; ən] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] . "
we shall not make an end of it this twelvemonth . "
我们 将 不是 制作 一个 结尾 的 它 这 十二个月 . "

我们今年绝不会结束这件事。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət] ,
" Pardon me , friend , " said Don Quixote ; " but ,
" 赦免 我 , 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 ,

“对不起，朋友,”唐吉诃德说；“但是，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sɑːrnə][ænd; ənd]['sɑːrə] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
as there is such a difference between sarna and Sarra , I told you of it ;
作为 那里 是 这样的 一个 不同之处 之间 萨尔纳 和 萨拉 , 我 讲述 你 的 它 ;

因为 sarna 和 Sarra 之间存在如此大的区别，所以我才跟你说过；

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['raɪtli] , [fɔː(r); fə(r)]['sɑːrnə][laɪvz; lɪvz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['sɑːrə] : [səʊ] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,
however , you have answered very rightly , for sarna lives longer than Sarra : so continue your story ,
然而 , 你 有 回答 非常 没错 , 为了 萨尔纳 生活 更长 比 萨拉 : 所以 继续 你的 故事 ,

然而，你的回答非常正确，因为萨纳比萨拉活得更久：所以请继续你的故事吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
and I will not object any more to anything . "
和 我 将要 不是 目的 任何 更多的 到 任何事物 . "

我以后不会再对任何事情提出异议了。

" [ai] [seɪ] [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ,
" I say then , my dear sir , " said the goatherd ,
" 我 说 然后 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 牧羊人 ,

“那么，我亲爱的先生，”牧羊人说道。

" [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ['iːv(ə)n] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['krɪsəstəm] ,
" that in our village there was a farmer even richer than the father of Chrysostom ,
" 那 在 我们的 村庄 那里 曾是 一个 农民 甚至 更富有 比 这 父亲 的 金口菊 ,

“我们村里有一位农民，甚至比克里索斯托姆的父亲还要富有，

[huː] [wɒz; wəz] [nemd] [gɪ'jɜːrmoʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [huːm] [gɒd] [bɪ'stəʊd] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [greɪt] [welθ] ,
who was named Guillermo , and upon whom God bestowed , over and above great wealth ,
WHO 曾是 命名 吉列尔莫 , 和 之上 谁 上帝 授予 , 超过 和 多于 伟大的 财富 ,

他名叫吉列尔莫，上帝赐予他远超巨额财富的……

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [huːz] [bɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektɪd] ['wʊmən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ;
a daughter at whose birth her mother died , the most respected woman there was in this neighbourhood ;
一个 女儿 在 谁 出生 她 母亲 死亡 , 这 最多 受人尊敬 女士 那里 曾是 在 这 邻里 ;

女儿出生时，她的母亲——这个社区最受尊敬的女人——就去世了；

[ai] ['fænsi] [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðæt] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
I fancy I can see her now with that countenance which had the sun on one side and the moon on the other ;
我 想要 我 能 看 她 现在 和 那 面容 哪个 有 这 太阳 在 一 边 和 这 月亮 在 这 其他 ;

我仿佛还能看到她那张脸，一边是太阳，一边是月亮；

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and moreover active , and kind to the poor ,
和 而且 积极的 , 和 种类 到 这 贫穷的 ,

而且积极主动，善待穷人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [ɪn] [blɪs] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
for which I trust that at the present moment her soul is in bliss with God in the other world .
为了 哪个 我 相信 那 在 这 展示 片刻 她 灵魂 是 在 极乐 和 上帝 在 这 其他 世界 .

因此我相信，此刻她的灵魂正在另一个世界与上帝同在，享受着极乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gɪ'jɜːrmoʊ] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Her husband Guillermo died of grief at the death of so good a wife ,
她 丈夫 吉列尔莫 死亡 的 悲伤 在 这 死亡 的 所以 好的 一个 妻子 ,

她的丈夫吉列尔莫因失去如此贤惠的妻子而悲痛欲绝，最终去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mɑːr'sɛlə] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
leaving his daughter Marcela , a child and rich , to the care of an uncle of hers ,
离开 他的 女儿 马塞拉 , 一个 孩子 和 富有的 , 到 这 关心 的 一个 叔叔 的 她的 ,

他将年幼且家境富裕的女儿玛塞拉托付给她的叔叔照顾。

[ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['prebəndəri] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
a priest and prebendary in our village .
一个 牧师 和 教士 在 我们的 村庄 .

我们村里有一位神父和一位教士。

[ðə; ði][gɜːl] [gruː] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
The girl grew up with such beauty that it reminded us of her mother's ,
这 女孩 生长 向上 和 这样的 美丽 那 它 提醒 我们 的 她 母亲的 ,

这女孩长得如此漂亮，让我们想起了她的母亲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtərz] [wʊd] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
which was very great , and yet it was thought that the daughter's would exceed it ;
哪个 曾是 非常 伟大的 , 和 然而 它 曾是 想法 那 这 女儿的 会 超过 它 ;

这已经非常了不起了，但人们认为女儿的成就将会超过它；

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['nəʊbədi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['blesɪd; blest][gɒd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and so when she reached the age of fourteen to fifteen years nobody beheld her but blessed God that had made her so beautiful ,
和 所以 什么时候 她 达到 这 年龄 的 十四 到 十五 年 无人 观看 她 但 蒙福 上帝 那 有 制成 她 所以 美丽的 ,

所以当她长到十四五岁时，没有人看到她而不感谢上帝让她如此美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [rɪ'dempʃn] .
and the greater number were in love with her past redemption .
和 这 更大的 数字 是 在 爱 和 她 过去的 赎回 .

更多的人则被她过去的救赎经历所吸引。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt] ,
Her uncle kept her in great seclusion and retirement ,
她 叔叔 保留 她 在 伟大的 隔离 和 退休 ,

她的叔叔让她与世隔绝，过着隐居生活。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [spred] [səʊ] [ðæt] ,
but for all that the fame of her great beauty spread so that ,
但 为了 全部 那 这 名声 的 她 伟大的 美丽 传播 所以 那 ,

但是，尽管如此，她绝世美貌的名声还是传开了，以至于，

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [welθ] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn] ,
as well for it as for her great wealth , her uncle was asked , solicited , and importuned ,
作为 出色地 为了 它 作为 为了 她 伟大的 财富 , 她 叔叔 曾是 问 , 征求意见 , 和 恳求 ,

不仅因为她拥有巨额财富，还因为她的叔叔被人们请求、恳求和哀求。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [nɒt]['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [liːgz] [raʊnd] ,
to give her in marriage not only by those of our town but of those many leagues round ,
到 给 她 在 婚姻 不是 仅有的 经过 那些 的 我们的 镇 但 的 那些 许多 联赛 圆形的 ,

不仅我们镇上的人，而且周围许多里格的人都要把她嫁出去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪɪst] ['kwɒləti][ɪn][ðem; ðəm] .
and by the persons of highest quality in them .
和 经过 这 人 的 最高 质量 在 他们 .

并且由其中最优秀的人才担任。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] ,

But he , being a good Christian man , though he desired to give her in marriage at once ,

但 他 , 存在 一个 好的 基督教 男人 , 尽管 他 想要的 到 给 她 在 婚姻 在 一次 ,

但他身为一个虔诚的基督徒，虽然很想立刻把她嫁出去，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

seeing her to be old enough , was unwilling to do so without her consent ,

看到 她 到 是 老的 足够的 , 曾是 不情愿 到 做 所以 没有 她 同意 ,

考虑到她已成年，未经她同意，他不愿意这样做。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪn] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['prɒpəti] [brɔːt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;

not that he had any eye to the gain and profit which the custody of the girl's property brought him while he put off her marriage ;

不是 那 他 有 任何 眼睛 到 这 获得 和 利润 哪个 这 保管 的 这 女孩们 财产 带来 他 尽管 他 放 离开 她 婚姻 ;

并不是说他觊觎女孩财产的监护权能给他带来什么好处，而他却推迟了女孩的婚事；

[ænd; ənd] , [feɪθ] ,

and , faith ,

和 , 信仰 ,

还有，信仰，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [set] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

this was said in praise of the good priest in more than one set in the town .

这 曾是 说 在 称赞 的 这 好的 牧师 在 更多的 比 一 放 在 这 镇 .

镇上不止一个人用这句话来赞扬这位善良的牧师。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ['erənt] ,

For I would have you know , Sir Errant ,

为了 我 会 有 你 知道 , 先生 错误的 ,

我想让你知道，浪荡爵士，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kɑːp] [æt; ət] ,

that in these little villages everything is talked about and everything is carped at ,

那 在 这些 小的 村庄 一切 是 谈话 关于 和 一切 是 鲤鱼 在 ,

在这些小村庄里，什么事都会被人议论，什么事都会被人挑剔。

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

and rest assured , as I am ,

和 休息 保证 , 作为 我 是 ,

请放心，我就是这样的人。

[ðæt] [ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [gʊd] [huː] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] ,

that the priest must be over and above good who forces his parishioners to speak well of him ,

那 这 牧师 必须 是 超过 和 多于 好的 WHO 力量 他的 教区居民 到 说话 出色地 的 他 ,

一位神父必须极其优秀，才能让教区居民对他赞不绝口。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] . "

especially in villages . "

尤其 在 村庄 . "

尤其是在农村地区。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] ['veri]
" That is the truth , " said Don Quixote ; " but go on , for the story is very
" 那 是 这 真相 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 去 在 , 为了 这 故事 是 非常
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“那是事实，”唐吉诃德说，“不过，继续讲下去吧，因为这个故事非常精彩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [gʊd] ['piːdrəʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] [gʊd] [greɪs] . "
and you , good Pedro , tell it with very good grace . "
和 你 , 好的 佩德罗 , 告诉 它 和 非常 好的 优雅 . "

而你，善良的佩德罗，请以非常优雅的方式讲述这件事。

" [meɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['piːdrəʊ] ;
" May that of the Lord not be wanting to me , " said Pedro ;
" 可能 那 的 这 主 不是 是 想要 到 我 , " 说 佩德罗 ;

佩德罗说：“愿主的恩典不会临到我。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] .
" that is the one to have .
" 那 是 这 一 到 有 .

“那才是应该拥有的。”

[tuː; tə] [prə'siːd] ;
To proceed ;
到 继续 ;

继续；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][pʊt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]
you must know that though the uncle put before his niece and described
你 必须 知道 那 尽管 这 叔叔 放 前 他的 侄女 和 描述
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] [huː] [hæd; həd]
to her the qualities of each one in particular of the many who had
到 她 这 品质 的 每个 一 在 特别的 的 这 许多 WHO 有
[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
asked her in marriage ,
问 她 在 婚姻 ,

你必须知道，虽然叔叔把众多向他侄女求婚的人都介绍给了她，并详细描述了每个人的优缺点，

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
begging her to marry and make a choice according to her own
乞讨 她 到 结婚 和 制作 一个 选择 根据 到 她 自己的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

恳求她结婚，并按照自己的喜好做出选择。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [dʒʌst]
she never gave any other answer than that she had no desire to marry just
她 绝不 给予 任何 其他 回答 比 那 她 有 不 欲望 到 结婚 只是
[jet] ,
yet ,
然而 ,

她始终没有给出其他答案，只是说她暂时没有结婚的打算。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɜː'self] [fɪt][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]
and that being so young she did not think herself fit to bear the burden of
和 那 存在 所以 年轻的 她 做过 不是 思考 她自己 合身 到 熊 这 负担 的
['mætrɪməni] .
matrimony .
婚姻 .

而且她年纪尚轻，认为自己不适合承担婚姻的重担。

[æt; ət] [ðiːz] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , ['riːznəbl] [ɪk'skjuːzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
At these , to all appearance , reasonable excuses that she made , her uncle
在 这些 , 到 全部 外貌 , 合理的 借口 那 她 制成 , 她 叔叔
[siːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ,
ceased to urge her ,
停止 到 敦促 她 ,

面对她提出的这些看似合理的借口，她的叔叔不再劝说她了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meit]
and waited till she was somewhat more advanced in age and could mate
和 等待 直到 她 曾是 有些 更多的 先进的 在 年龄 和 可以 伴侣
[hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['laɪkɪŋ] .
herself to her own liking .
她自己 到 她 自己的 喜欢 .

她等到年纪稍长一些，能够按照自己的喜好交配后，才开始交配。

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [raɪt] — ['peərənts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['set(ə)l]
For , said he — and he said quite right — parents are not to settle
为了 , 说 他 — 和 他 说 相当 正确的 — 父母 是 不是 到 定居
['tʃɪldrən] [ɪn][laɪf] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
children in life against their will .
孩子们 在 生活 反对 他们的 将要 .

他说——而且他说得完全正确——父母不应该违背孩子的意愿来安排他们的人生。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [liːst] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
But when one least looked for it , lo and behold !
但 什么时候 一 至少 看起来 为了 它 , 洛 和 看哪 !

但当你最不经意的时候，瞧！

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)][mɑːr'sɛlə] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [tɜːnd] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ; [ænd; ənd]
one day the demure Marcela makes her appearance turned shepherdess ; and
一 天 这 端庄 马塞拉 制作 她 外貌 转向 牧羊女 ; 和
,
,
,

有一天，端庄的玛塞拉以牧羊女的身份出现；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə]
in spite of her uncle and all those of the town that strove to
在 尽管如此 的 她 叔叔 和 全部 那些 的 这 镇 那 努力 到
[dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
dissuade her ,
劝阻 她 ,

尽管她的叔叔和镇上所有人都极力劝阻她，

[tʊk] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - [fiːld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃepəd] - [læs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
took to going a - field with the other shepherd - lasses of the village , and
采取 到 去 一个 - 场地 和 这 其他 牧羊人 - 姑娘们 的 这 村庄 , 和
['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [flɒk] .
tending her own flock .
倾向于 她 自己的 群 .

她开始和村里的其他牧羊女一起到田里放羊，照看自己的羊群。

[ænd; ənd][səʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
And so , since she appeared in public , and her beauty came to be
和 所以 , 自从 她 出现 在 民众 , 和 她 美丽 来了 到 是
[siːn] ['əʊpənli] ,
seen openly ,
已见 公然 ,

因此，自从她出现在公众视野中，她的美貌也得以公开展示之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [rɪtʃ] [juːðz] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['peznts] ,
I could not well tell you how many rich youths , gentlemen and peasants ,
我 可以 不是 出色地 告诉 你 如何 许多 富有的 青年 , 先生们 和 农民 ,

我无法确切地告诉你究竟有多少富有的青年、绅士和农民，

[hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['krɪsəstəm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fiːldz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
have adopted the costume of Chrysostom , and go about these fields making love to her .
有 已采用 这 戏服 的 金口菊 , 和 去 关于 这些 字段 制作 爱 到 她 .

他们装扮成克里索斯托姆的模样，在这些田野里与她交欢。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] , [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [dɪ'siːst] [frend] ,
One of these , as has been already said , was our deceased friend ,
一 的 这些 , 作为 有 到过 已经 说 , 曾是 我们的 死者 朋友 ,

正如前面所说，其中一位就是我们已故的朋友。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [bʌt; bət] [ə'dɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
of whom they say that he did not love but adore her .
的 谁 他们 说 那 他 做过 不是 爱 但 崇拜 她 .

据说他不是爱她，而是崇拜她。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɑːr'sɛlə] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
But you must not suppose , because Marcela chose a life of such liberty and independence ,
但 你 必须 不是 认为 , 因为 马塞拉 选择 一个 生活 的 这样的 自由 和 独立 ,

但你不能以为，马塞拉选择如此自由独立的生活，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [nəʊ] [rɪ'taɪəmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and of so little or rather no retirement , that she has given any occasion ,
和 的 所以 小的 或者 相当 不 退休 , 那 她 有 给定 任何 场合 ,

而且她几乎没有退休生活，或者说根本没有退休，所以她没有给任何人任何机会。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ;
or even the semblance of one , for disparagement of her purity and modesty ;
或者 甚至 这 外表 的 一 , 为了 贬损 的 她 纯度 和 谦逊 ;

甚至连外表上的羞辱，也用来贬低她的纯洁和谦逊；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,
on the contrary , such and so great is the vigilance with which she watches over her honour ,
在 这 相反 , 这样的 和 所以 伟大的 是 这 警觉 和 哪个 她 手表 超过 她 荣誉 ,

相反，她对自己的名誉是多么的警惕和重视啊！

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [wʌn] [hæz; həz] ['bəʊstɪd] ,
that of all those that court and woo her not one has boasted ,
那 的 全部 那些 那 法庭 和 哇 她 不是 一 有 吹嘘 ,

所有追求她的人中，没有一个人夸耀过自己。

[ɔː(r)] [kæn; kən] [wɪð] [truːθ] [bəʊst] ,
or can with truth boast ,
或者 能 和 真相 夸 ,

或者可以凭真话夸耀，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] ['eni] [həʊp] [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
that she has given him any hope however small of obtaining his desire .
那 她 有 给定 他 任何 希望 然而 小的 的 获得 他的 欲望 .

她给了他哪怕一丝实现愿望的希望，哪怕这希望微乎其微。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ɔː(r)] [ʃʌn] [ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
For although she does not avoid or shun the society and conversation of
为了 虽然 她 做 不是 避免 或者 回避 这 社会 和 对话 的
[ðə; ði] ['ʃepədz] ,
the shepherds ,
这 牧羊人 ,

虽然她并不回避或排斥与牧羊人交往和交谈，

[ænd; ənd] [triːts] [ðem; ðəm] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
and treats them courteously and kindly ,
和 款待 他们 礼貌地 和 亲切地 ,

并以礼貌和友善的态度对待他们。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
should any one of them come to declare his intention to her ,
应该 任何 一 的 他们 来 到 宣布 他的 意图 到 她 ,

如果他们中有人来向她表明心意，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][æz; əz]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['həʊli][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
though it be one as proper and holy as that of matrimony ,
尽管 它 是 一 作为 恰当的 和 圣 作为 那 的 婚姻 ,

即使是像婚姻这样正当神圣的仪式，

[ʃiː; ʃi] [fliŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .
she flings him from her like a catapult .
她 投掷 他 从 她 喜欢 一个 弹射 .

她像弹弓一样把他甩了出去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔː(r)] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ɪf]
And with this kind of disposition she does more harm in this country than if
和 和 这 种类 的 处置 她 做 更多的 伤害 在 这 国家 比 如果
[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
the plague had got into it ,
这 瘟疫 有 得到 进入 它 ,

她这种性格对这个国家造成的危害，比瘟疫蔓延还要大。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [drɔː] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
for her affability and her beauty draw on the hearts of those that
为了 她 亲切 和 她 美丽 画 在 这 心 的 那些 那
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
associate with her to love her and to court her ,
联系 和 她 到 爱 她 和 到 法庭 她 ,

因为她性格和蔼可亲，容貌姣好，所以与她交往的人都会爱上她，追求她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋknəs] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv]
but her scorn and her frankness bring them to the brink of
但 她 轻蔑 和 她 坦率 带来 他们 到 这 边缘 的
[dɪ'speə(r)] ;
despair ;
绝望 ;

但她的蔑视和直言不讳却让他们濒临绝望；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [seɪv] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊd] ['kruːəl]
and so they know not what to say save to proclaim her aloud cruel
和 所以 他们 知道 不是 什么 到 说 节省 到 宣布 她 大声 残忍的
[ænd; ənd] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ,
and hard - hearted ,
和 难的 - 心地 ,

所以他们除了大声宣称她残忍无情之外，不知道还能说什么。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and other names of the same sort which well describe the nature of her
和 其他 姓名 的 这 相同的 种类 哪个 出色地 描述 这 自然 的 她
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

以及其他类似的、能恰当描述她性格特征的名字；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['eni] [taɪm] , [se'njɔː] ,
and if you should remain here any time , senor ,
和 如果 你 应该 保持 这里 任何 时间 , 传感器 ,

如果您需要在此停留一段时间，先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv] [ðə; ði]
you would hear these hills and valleys resounding with the laments of the
你 会 听到 这些 丘陵 和 山谷 高亢 和 这 哀叹 的 这
[rɪ'dʒektɪd] [wʌnz] [huː] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] .
rejected ones who pursue her .
拒绝 一个 WHO 追求 她 .

你会听到这些山丘和山谷回荡着那些追求她却被拒绝的人的哀叹声。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv]
Not far from this there is a spot where there are a couple of dozen of
不是 远的 从 这 那里 是 一个 点 在哪里 那里 是 一个 夫妻 的 打 的
[tɔːl] ['biːtʃ] ,
tall beeches ,
高的 山毛榉 ,

离这里不远处有一处地方，长着二三十棵高大的山毛榉树。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hæz; həz] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ɪts]
and there is not one of them but has carved and written on its
和 那里 是 不是 一 的 他们 但 有 雕刻 和 书面 在 它是
[smuːð] [bɑːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɑːr'sɛlə] ,
smooth bark the name of Marcela ,
光滑的 吠 这 姓名 的 马塞拉 ,

没有一棵树不在光滑的树皮上刻下或写上马塞拉的名字。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [ə; eɪ] [kraʊn] [kɑːrvd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)]
and above some a crown carved on the same tree as though her lover
和 多于 一些 一个 王冠 雕刻 在 这 相同的 树 作为 尽管 她 情人
[wʊd] [seɪ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [mɑːr'sɛlə] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['bjuːti] .
would say more plainly that Marcela wore and deserved that of all human beauty .
会 说 更多的 显然 那 马塞拉 穿着 和 应得的 那 的 全部 人类 美丽 .

上方还有一顶用同一棵树雕刻的王冠，仿佛她的爱人会更直白地告诉她，马塞拉拥有并配得上人类所有的美丽。

[hɪə(r)] [wʌn] ['ʃepəd] [ɪz] ['saɪɪŋ] , [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [lə'mentɪŋ] ; [ðeə(r)] [lʌv] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
Here one shepherd is sighing , there another is lamenting ; there love songs are heard ,
这里 一 牧羊人 是 叹息 , 那里 其他 是 哀叹 ; 那里 爱 歌曲 是 听到 ,
[hɪə(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['elədʒiːz] .
here despairing elegies .
这里 绝望 挽歌 .

这里一个牧羊人在叹息，那里另一个牧羊人在哀号；那里传来情歌，这里传来绝望的挽歌。

[wʌn] [wɪl] [pɑːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊk] [ɔː(r)] [rɒk] ,
One will pass all the hours of the night seated at the foot of some oak or rock ,
一 将要 经过 全部 这 小时 的 这 夜晚 坐着 在 这 脚 的 一些 橡木 或者 岩石 ，

人们会整夜坐在橡树或岩石下，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
and there , without having closed his weeping eyes ,
和 那里 ， 没有 拥有 关闭 他的 哭泣 眼睛 ，

就在那里，他甚至没有闭上哭泣的双眼，

[ðə; ði] [sʌn] [faindz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'mjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [sens] ;
the sun finds him in the morning bemused and bereft of sense ;
这 太阳 发现 他 在 这 早晨 困惑 和 失去 的 感觉 ;

清晨，太阳发现他茫然不知所措；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] [ɔː(r)] ['respaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,
and another without relief or respite to his sighs ,
和 其他 没有 宽慰 或者 喘息 到 他的 叹息 ，

而另一个人则始终无法摆脱叹息的困扰。

[stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] ['nuːntaɪd] ,
stretched on the burning sand in the full heat of the sultry summer noontide ,
拉伸 在 这 燃烧 沙 在 这 满的 热 的 这 闷热 夏天 正午 ，

在闷热的夏日正午，他们躺在滚烫的沙滩上。

[meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
makes his appeal to the compassionate heavens , and over one and the other ,
制作 他的 上诉 到 这 富有同情心 天 ， 和 超过 一 和 这 其他 ，

他向仁慈的上天祈求，并凌驾于这两者之上。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːr'sɛlə] ['traɪʌmfs] [friː] [ænd; ənd] ['keələs] .
over these and all , the beautiful Marcela triumphs free and careless .
超过 这些 和 全部 ， 这 美丽的 马塞拉 胜利 自由的 和 粗心 .

克服了这一切，美丽的马塞拉自由自在、无忧无虑地取得了胜利。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ,
And all of us that know her are waiting to see what her pride will come to ,
和 全部 的 我们 那 知道 她 是 等待 到 看 什么 她 自豪 将要 来 到 ，

所有认识她的人都在等着看她的骄傲会如何收场。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [ðæt] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [səʊ] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
and who is to be the happy man that will succeed in taming a nature so formidable and gaining possession of a beauty so supreme .
和 WHO 是 到 是 这 快乐的 男人 那 将要 成功 在 驯服 一个 自然 所以 强大 和 获得 拥有 的 一个 美丽 所以 最高 .

谁能成为那个成功驯服如此强大的自然之力，并拥有如此至高无上的美貌的幸福之人呢？

[ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [truːθ] ,
All that I have told you being such well - established truth ,
全部 那 我 有 讲述 你 存在 这样的 出色地 - 已确立的 真相 ，

我所说的一切都是如此确凿无疑的真理，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [krɪsɔstəmz] [deθ] ,
I am persuaded that what they say of the cause of Chrysostom's death ,
我 是 被说服 那 什么 他们 说 的 这 原因 的 克里索斯托姆的 死亡 ,

我确信他们所说的关于克里索斯托姆死因的说法是可信的。

[æz; əz]['aʊə(r)] [læd] [təʊld][ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
as our lad told us , is the same .
作为 我们的 小伙子 讲述 我们 , 是 这 相同的 .

正如我们的孩子告诉我们的那样，情况也一样。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [se'njɔː] , [feɪl] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['beriəl] ,
And so I advise you , senor , fail not to be present to - morrow at his burial ,
和 所以 我 建议 你 , 传感器 , 失败 不是 到 是 展示 到 - 明天 在 他的 葬礼 ,

因此，先生，我劝您明天不要出席他的葬礼。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsəstəm] [hæd; həd] ['meni] [frendz] ,
which will be well worth seeing , for Chrysostom had many friends ,
哪个 将要 是 出色地 值得 看到 , 为了 金口菊 有 许多 朋友们 ,

这将非常值得一看，因为克里索斯托姆有很多朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] . "
and it is not half a league from this place to where he directed he should be buried . "
和 它 是 不是 一半 一个 联盟 从 这 地方 到 在哪里 他 指导 他 应该 是 埋葬 . "

从这里到他指定埋葬的地方，不到半里格远。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I will make a point of it , " said Don Quixote ,
" 我 将要 制作 一个 观点 的 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“我一定会这么做，”堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] . "
" and I thank you for the pleasure you have given me by relating so interesting a tale . "
" 和 我 感谢 你 为了 这 乐趣 你 有 给定 我 经过 相关 所以 有趣的 一个 故事 . "

“感谢你给我讲述了这么有趣的故事，让我感到非常愉快。”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ,
" Oh , " said the goatherd ,
" 哦 , " 说 这 牧羊人 ,

“哦，”牧羊人说道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [mɑːr'sɛlə] ,
" I do not know even the half of what has happened to the lovers of Marcela ,
" 我 做 不是 知道 甚至 这 一半 的 什么 有 发生 到 这 恋人 的 马塞拉 ,

“我甚至连马塞拉的恋人们遭遇的一半都不知道。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃepəd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ;

but perhaps to - morrow we may fall in with some shepherd on the road who can tell us ;

但 也许 到 - 明天 我们 可能 落下 在 和 一些 牧羊人 在 这 路 WHO 能 告诉 我们 ;

但也许明天我们会在路上遇到某个牧羊人，他会告诉我们答案；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sliːp] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] ,

and now it will be well for you to go and sleep under cover ,

和 现在 它 将要 是 出色地 为了 你 到 去 和 睡觉 在下面 覆盖 ,

现在你最好去被窝里睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [meɪ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] ,

for the night air may hurt your wound ,

为了 这 夜晚 空气 可能 伤害 你的 伤口 ,

夜间的空气可能会加重你的伤口。

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['remədi] [ai] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] [rɪ'zʌlt] .

though with the remedy I have applied to you there is no fear of an untoward result .

尽管 和 这 补救 我 有 应用 到 你 那里 是 不 害怕 的 一个 不愉快的 结果 .

不过，用我给你用的这种方法，不用担心会产生不良后果。

" ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] - [lə'kwæsəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

" Sancho Panza , who was wishing the goatherd's loquacity at the devil ,

" 桑乔 潘扎 , WHO 曾是 祝 这 - 健谈 在 这 魔鬼 ,

“桑丘·潘萨希望牧羊人的喋喋不休能惹恼魔鬼，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [begd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['piːdroʊz] [hʌt] [tuː; tə] [sliːp] .

on his part begged his master to go into Pedro's hut to sleep .

在 他的 部分 乞求 他的 掌握 到 去 进入 佩德罗的 小屋 到 睡觉 .

他恳求主人到佩德罗的小屋里睡觉。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,

He did so , and passed all the rest of the night in thinking of his lady Dulcinea ,

他 做过 所以 , 和 通过了 全部 这 休息 的 这 夜晚 在 思维 的 他的 女士 杜尔西内亚 ,

他照做了，并在余下的夜晚里一直想着他的爱人杜尔西内娅。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [mɑːr'sɛlə] .

in imitation of the lovers of Marcela .

在 模仿 的 这 恋人 的 马塞拉 .

模仿马塞拉的恋人。

['sæntʃoʊ] ['pænzə] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [slept] ,

Sancho Panza settled himself between Rocinante and his ass , and slept ,

桑乔 潘扎 定居 他自己 之间 罗西南特 和 他的 屁股 , 和 睡着了 ,

桑丘·潘萨在罗西南特和他的驴子之间安顿下来，睡着了。

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saʊndli] [kɪkt] .

not like a lover who had been discarded , but like a man who had been soundly kicked .

不是 喜欢 一个 情人 WHO 有 到过 丢弃 , 但 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 稳固地 踢 .

不像被抛弃的恋人，而像被狠狠踢了一脚的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [endid] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [mɑːr'sɛlə] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts]
IN WHICH IS ENDED THE STORY OF THE SHEPHERDESS MARCELA , WITH OTHER INCIDENTS
在 哪个 是 结束 这 故事 的 这 牧羊女 马塞拉 , 和 其他 事件

至此，牧羊女玛塞拉的故事以及其他一些事件就结束了。

[bɪt] ['hɑːdli] [hæd; həd] [deɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Bit hardly had day begun to show itself through the balconies of the east ,
少量 几乎 有 天 开始 到 展示 本身 通过 这 阳台 的 这 东方 ,

黎明刚刚开始透过东方的阳台照进来，

[wen] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['gəuthə:d] [keɪm] [tu:; tə] [raʊz] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['beriəl][ɒv; əv] ['krɪsəstəm] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] .
when five of the six goatherds came to rouse Don Quixote and tell him that if he was still of a mind to go and see the famous burial of Chrysostom they would bear him company .
什么时候 五 的 这 六 牧羊人 来了 到 唤醒 大学教师 堂吉诃德 和 告诉 他 那 如果 他 曾是 仍然 的 一个 头脑 到 去 和 看 这 著名的 葬礼 的 金口菊 他们 会 熊 他 公司 .

六个牧羊人中的五个来叫醒唐吉诃德，告诉他，如果他仍然想去看看著名的克里索斯托姆的葬礼，他们将陪他一起去。

[dɒn] [kɪ'hoti] , [hu:] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , [rəʊz] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['sæntʃoʊ][tu:; tə]['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['pænel] [æt; ət][wʌns] ,
Don Quixote , who desired nothing better , rose and ordered Sancho to saddle and pannel at once ,
大学教师 堂吉诃德 , WHO 想要的 没有什么 更好的 , 玫瑰 和 订购 桑乔 到 鞍 和 面板 在 一次 ,

唐吉诃德别无所求，起身命令桑丘立刻备鞍并铺好马鞍板。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ɔ:l] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [ɔ:l][set] [aʊt] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .
which he did with all despatch , and with the same they all set out forthwith .
哪个 他 做过 和 全部 调度 , 和 和 这 相同的 他们 全部 放 出去 立即 .

他立即照办，然后他们便都出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [li:g] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [pɑ:ðz] [ðeɪ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][sɪks] ['ʃepədz] [drest] [ɪn] [blæk] ['ʃi:pskɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kraʊnd] [wɪð] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ˌəʊli'ændə(r)] .
They had not gone a quarter of a league when at the meeting of two paths they saw coming towards them some six shepherds dressed in black sheepskins and with their heads crowned with garlands of cypress and bitter oleander .
他们 有 不是 已消失 一个 四分之一 的 一个 联盟 什么时候 在 这 会议 的 二 路径 他们 锯 未来 向 他们 一些 六 牧羊人 穿着 在 黑色的 羊皮 和 和 他们的 头部 加冕 和 花环 的 柏 和 苦的 夹竹桃 .

他们还没走完四分之一里格，就在两条小路的交汇处，看见有六个牧羊人迎面走来，他们身穿黑色羊皮，头上戴着柏树和苦夹竹桃编成的花环。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɒli] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Each of them carried a stout holly staff in his hand ,
每个 的 他们 携带 一个 肥硕 冬青 职员 在 他的 手 ,

他们每人手里都拿着一根粗壮的冬青木杖。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [men] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] ['hænsəm] ['trævəlɪŋ] [dres] ,
and along with them there came two men of quality on horseback in handsome travelling dress ,
和 沿着 和 他们 那里 来了 二 男人 的 质量 在 马背 在 英俊的 旅行 裙子 ,

他们身边还有两位身着华丽旅行服、骑马而来的重要人物。

[wɪð] [θriː] ['sɜːvənts] [ɒn] [fʊt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
with three servants on foot accompanying them .
和 三 仆人 在 脚 随同 他们 .

他们还有三名仆人步行陪同。

['kɜːtiəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɒn] ['miːtɪŋ] ,
Courteous salutations were exchanged on meeting ,
有礼貌 问候 是 交换 在 会议 ,

见面时双方互致礼貌问候。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wei] [iːtʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
and inquiring one of the other which way each party was going ,
和 查询 一 的 这 其他 哪个 方式 每个 派对 曾是 去 ,

并互相询问对方各自要往哪个方向走，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriəl] ,
they learned that all were bound for the scene of the burial ,
他们 学习 那 全部 是 边界 为了 这 场景 的 这 葬礼 ,

他们得知所有人都要去往墓地。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
so they went on all together .
所以 他们 去 在 全部 一起 .

于是他们一起继续前进。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] [vɪ'væʊdoʊ] ,
One of those on horseback addressing his companion said to him , " It seems to me , Senor Vivaldo ,
一 的 那些 在 马背 解决 他的 伴侣 说 到 他 , " 它 似乎 到 我 , 传感器 维瓦尔多 ,

其中一位骑马的人对他的同伴说：“依我看，维瓦尔多先生，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['rekən] [æz; əz] [wel] [spent] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kɜː(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fjuːnərəl] ,
that we may reckon as well spent the delay we shall incur in seeing this remarkable funeral ,
那 我们 可能 估计 作为 出色地 花费 这 延迟 我们 将 招致 在 看到 这 卓越 葬礼 ,

所以我们不妨把耽搁的时间用来参加这场非同寻常的葬礼。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðiːz] ['ʃepədz] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,
for remarkable it cannot but be judging by the strange things these shepherds have told us ,
为了 卓越 它 不能 但 是 评判 经过 这 奇怪的 事物 这些 牧羊人 有 讲述 我们 ,

鉴于这些牧羊人告诉我们的那些奇闻异事，这必然非同寻常。

[ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] [ded] ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['hɒmɪsaɪd] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] . "
of both the dead shepherd and homicide shepherdess . "
的 两个都 这 死的 牧羊人 和 杀人 牧羊女 . "

既包括死去的牧羊人，也包括犯下凶杀案的女牧羊人。

" [səʊ][ai] [θɪŋk] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [vɪ'væ ldoʊ] , " [ænd; ənd][ai] [wʊd] [dɪ'leɪ] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" So I think too , " replied Vivaldo , " and I would delay not to say a day ,
" 所以 我 思考 也 , " 回复 维瓦尔多 , " 和 我 会 延迟 不是 到 说 一个 天 ,

“我也这么认为，”维瓦尔多回答说，“我会推迟一天，而不是一天。”

[bʌt; bət][fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but four , for the sake of seeing it .
但 四 , 为了 这 清酒 的 看到 它 .

但为了看看，还是拍了四张。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][mɑːr'sɛlə]
" Don Quixote asked them what it was they had heard of Marcela
" 大学教师 堂吉诃德 问 他们 什么 它 曾是 他们 有 听到 的 马塞拉
[ænd; ənd] ['krɪsəstəm] .
and Chrysostom .
和 金口菊 .

“堂吉诃德问他们听说过马塞拉和克里索斯托姆什么事。”

[ðə; ði]['trævələ(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðiːz] ['ʃepədz] ,
The traveller answered that the same morning they had met these shepherds ,
这 游客 回答 那 这 相同的 早晨 他们 有 遇见 这些 牧羊人 ,

旅行者回答说，当天早上他们遇到了这些牧羊人。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [drest] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and seeing them dressed in this mournful fashion they had asked them the
和 看到 他们 穿着 在 这 悲哀 时尚 他们 有 问 他们 这
['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] ;
reason of their appearing in such a guise ;
原因 的 他们的 出现 在 这样的 一个 伪装 ;

看到他们穿着如此哀悼的服装，他们便问他们为何要这样打扮；

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]
which one of them gave , describing the strange behaviour and beauty of
哪个 一 的 他们 给予 , 描述 这 奇怪的 行为 和 美丽 的
[ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [kɔːld] [mɑːr'sɛlə] ,
a shepherdess called Marcela ,
一个 牧羊女 称为 马塞拉 ,

其中一人描述了一位名叫马塞拉的牧羊女的奇特举止和美貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the loves of many who courted her ,
和 这 爱 的 许多 WHO 求爱 她 ,

以及众多追求者的爱慕，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪsəstəm] [tuː; tə] [huːz] ['beriəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
together with the death of that Chrysostom to whose burial they were going .
一起 和 这 死亡 的 那 金口菊 到 谁 葬礼 他们 是 去 .

他们一同前往参加克里索斯托姆的葬礼，同时也送别了他的逝世。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['piːdrəʊ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] .
In short , he repeated all that Pedro had related to Don Quixote .
在 短的 , 他 重复 全部 那 佩德罗 有 有关的 到 大学教师 堂吉诃德 .

简而言之，他把佩德罗讲述给堂吉诃德的一切都重复了一遍。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] ,
This conversation dropped ,
这 对话 掉落 ,

这段对话就此中断。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [vɪ'vældoʊ] ['ɑːskɪŋ] [dɒn]
and another was commenced by him who was called Vivaldo asking Don
和 其他 曾是 开始 经过 他 WHO 曾是 称为 维瓦尔多 问 大学教师
[kɪ'hoti] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɑːmd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
Quixote what was the reason that led him to go armed in that fashion in a
堂吉诃德 什么 曾是 这 原因 那 引领 他 到 去 武装 在 那 时尚 在 一个
['kʌntri] [səʊ] ['piːsf(ə)l] .
country so peaceful .
国家 所以 和平 .

另一个问题是由一个名叫维瓦尔多的人提出的，他问堂吉诃德，在一个如此和平的国家里，是什么原因让他武装起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] ,
To which Don Quixote replied ,
到 哪个 大学教师 堂吉诃德 回复 ,

唐吉诃德回答说：

" [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ɔː(r)] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
" The pursuit of my calling does not allow or permit me to go in any other
" 这 追逐 的 我的 呼叫 做 不是 允许 或者 允许 我 到 去 在 任何 其他
['fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

“我追求我的使命不允许我以任何其他方式行事；

['iːzi] [laɪf] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] ['kɔːtiːəz] , [bʌt; bət]
easy life , enjoyment , and repose were invented for soft courtiers , but
简单的 生活 , 享受 , 和 休息 是 发明 为了 柔软的 朝臣 , 但
[tɔɪl] , [ʌn'rest] ,
toil , unrest ,
辛劳 , 动荡 ,

安逸的生活、享乐和休憩是为娇生惯养的朝臣们发明的，但辛劳、动荡、

[ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld]
and arms were invented and made for those alone whom the world
和 武器 是 发明 和 制成 为了 那些 独自的 谁 这 世界
[kɔːlz] [naɪts] - ['erənt] ,
calls knights - errant ,
呼叫 骑士 - 错误的 ,

武器的发明和制造，只为那些被世人称为游侠骑士的人服务。

[ɒv; əv] [huːm] [ai] , [ðəʊ] [ʌn'wɜːði] , [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
of whom I , though unworthy , am the least of all .
的 谁 我 , 尽管 不配 , 是 这 至少 的 全部 .

我虽不配，却也是其中最卑微的一个。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] [ɔːl] [set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [mæd] ,
" The instant they heard this all set him down as mad ,
" 这 立即的 他们 听到 这 全部 放 他 向下 作为 疯狂的 ,

“他们一听到这话，就都认定他疯了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mædnəs]
and the better to settle the point and discover what kind of madness
和 这 更好的 到 定居 这 观点 和 发现 什么 种类 的 疯狂
[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ,
his was ,
他的 曾是 ,

这样才能更好地查明真相，弄清他究竟是什么样的疯狂。

[vɪ'vældoʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [naɪts] - ['erənt] [ment] .
Vivaldo proceeded to ask him what knights - errant meant .
维瓦尔多 继续 到 问 他 什么 骑士 - 错误的 意思是 .

维瓦尔多接着问他“游侠骑士”是什么意思。

" [hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [riːd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ænd; ənd]
" Have not your worships , " replied Don Quixote , " read the annals and
" 有 不是 你的 崇拜 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 读 这 志 和
['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
histories of England ,
历史 的 英格兰 ,

"诸位大人,"唐吉诃德回答说,"难道你们没有读过英国的编年史和历史吗?"

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [diːdz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
in which are recorded the famous deeds of King Arthur ,
在 哪个 是 记录 这 著名的 契约 的 国王 亚瑟 ,

其中记载了亚瑟王的著名事迹。

[huːm] [wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [kæ'stɪliən] [ɪn'veəriəbli] [kɔːl] [kɪŋ] ['ɑːrtəs] ,
whom we in our popular Castilian invariably call King Artus ,
谁 我们 在 我们的 受欢迎的 卡斯蒂利亚语 总是 称呼 国王 阿图斯 ,

我们用通俗的卡斯蒂利亚语总是称他为阿图斯国王,

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
with regard to whom it is an ancient tradition ,
和 看待 到 谁 它 是 一个 古老的 传统 ,

对于某些人来说,这是一种古老的传统。

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [dɪd]
and commonly received all over that kingdom of Great Britain , that this king did
和 通常 已收到 全部 超过 那 王国 的 伟大的 英国 , 那 这 国王 做过
[nɒt] [daɪ] ,
not die ,
不是 死 ,

整个大不列颠王国普遍认为,这位国王并没有去世。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['mædʒɪk] [ɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
but was changed by magic art into a raven ,
但 曾是 已更改 经过 魔法 艺术 进入 一个 乌鸦 ,

但被魔法变成了渡鸦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
and that in process of time he is to return to reign and recover his
和 那 在 过程 的 时间 他 是 到 返回 到 在位 和 恢复 他的
['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['septə(r)] ;
kingdom and sceptre ;
王国 和 权杖 ;

随着时间的推移,他将重返王位,夺回他的王国和权杖;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['eni]
for which reason it cannot be proved that from that time to this any
为了 哪个 原因 它 不能 是 已证实 那 从 那 时间 到 这 任何
['ɪŋglɪʃmən] ['evə(r)] [kɪld] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ?
Englishman ever killed a raven ?
英国人 曾经 被杀 一个 乌鸦 ?

因此,无法证明从那时起至今有任何英国人杀死过渡鸦?

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么,

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [kɪŋ] [ðæt] ['feɪməs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]
in the time of this good king that famous order of chivalry of the Knights of
在 这 时间 的 这 好的 国王 那 著名的 命令 的 骑士精神 的 这 骑士 的
[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
the Round Table was instituted ,
这 圆形的 桌子 曾是 已设立 ,

在这位贤君统治时期，著名的圆桌骑士团成立了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'mʊə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['lɑːnsələt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə]
and the amour of Don Lancelot of the Lake with the Queen Guinevere
和 这 恋情 的 大学教师 兰斯洛特 的 这 湖 和 这 女王 桂妮薇儿
[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

湖中骑士兰斯洛特与桂妮薇儿王后之间的爱情故事也由此展开。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ˌðeər'ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
precisely as is there related , the go - between and confidante therein being the
恰恰 作为 是 那里 有关的 , 这 去 - 之间 和 知己 其中 存在 这
['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] [deɪm] - ,
highly honourable dame Quintanona ,
高度 光荣的 贵妇人 - ,

正如书中所述，其中的中间人和知己是德高望重的昆塔诺娜夫人。

[wens] [keɪm] [ðæt] ['bæləd]
whence came that ballad
何处 来了 那 民谣

那首民谣是从哪里来的呢?

[səʊ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['waɪdli] [spred] [ɪn]['aʊə(r)] [speɪn] —
so well known and widely spread in our Spain —
所以 出色地 已知 和 广泛 传播 在 我们的 西班牙 —

在西班牙，这已是众所周知且广为流传——

[əʊ]['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naɪt]
O never surely was there knight
哦 绝不 一定 曾是 那里 骑士

哦，那里肯定没有骑士。

[səʊ] [sɜːvd] [baɪ][hænd][ɒv; əv] [deɪm] ,
So served by hand of dame ,
所以 服务 经过 手 的 贵妇人 ,

由这位女士亲自奉上，

[æz; əz] [sɜːvd] [wɒz; wəz][hiː; hi][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [haɪt]
As served was he Sir Lancelot hight
作为 服务 曾是 他 先生 兰斯洛特 高度

他所侍奉的正是兰斯洛特爵士。

[wen] [hiː; hi][frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] [keɪm] - -
When he from Britain came - -
什么时候 他 从 英国 来了 - -

他从英国来的时候——

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]
with all the sweet and delectable course of his achievements in love and
和 全部 这 甜的 和 美味的 课程 的 他的 成就 在 爱 和
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

以及他在爱情和战争中所取得的一切甜蜜而令人愉悦的成就。

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðen] ,
Handed down from that time , then ,
递交 向下 从 那 时间 ， 然后 ，

从那时起就流传了下来。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [went] [ɒn] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪt'self]['əʊvə(r)] ['meni] [ænd; ənd]
this order of chivalry went on extending and spreading itself over many and
这 命令 的 骑士精神 去 在 扩展 和 传播 本身 超过 许多 和
['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
various parts of the world ;
各种各样的 部分 的 这 世界 ；

这种骑士精神不断扩展，传播到世界各地；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [diːdz] ,
and in it , famous and renowned for their deeds ,
和 在 它 ， 著名的 和 著名 为了 他们的 契约 ，

其中，他们因其功绩而闻名遐迩。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['æmədis][ɒv; əv] [gɔːl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [tuː; tə]
were the mighty Amadis of Gaul with all his sons and descendants to
是 这 强大的 阿马迪斯 的 高卢 和 全部 他的 儿子们 和 后代 到
[ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
the fifth generation ,
这 第五 一代 ，

他们是高卢强大的阿马迪斯家族，以及他的所有子孙后代，直至第五代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt] - [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [preɪzd]
and the valiant Felixmarte of Hircania , and the never sufficiently praised
和 这 英勇 - 的 - ， 和 这 绝不 足够 赞扬
- [el]['blæŋkəʊ] ,
Tirante el Blanco ,
- el 布兰科 ，

还有英勇的希尔卡尼亚的费利克斯马特，以及从未得到足够赞扬的蒂兰特·埃尔·布兰科，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] ['ɔːlməʊst][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð]
and in our own days almost we have seen and heard and talked with
和 在 我们的 自己的 天 几乎 我们 有 已见 和 听到 和 谈话 和
[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [naɪt] [dɒn] - [ɒv; əv] [griːs] .
the invincible knight Don Belianis of Greece .
这 无敌 骑士 大学教师 - 的 希腊 .

在我们所处的时代，我们几乎都见过、听过、也和希腊那位所向披靡的骑士唐·贝利亚尼斯交谈过。

[ðɪs] , [ðen] , [s'ɜːz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,
This , then , sirs , is to be a knight - errant ,
这 ， 然后 ， 先生们 ， 是 到 是 一个 骑士 - 错误的 ，

那么，先生们，这就是游侠骑士的职责。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and what I have spoken of is the order of his chivalry , of which ,
和 什么 我 有 说 的 是 这 命令 的 他的 骑士精神 ， 的 哪个 ，

我所说的，是他骑士精神的秩序，关于这种秩序，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ai] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [hæv; həv] [meɪd] [prə'feʃn] ,
as I have already said , I , though a sinner , have made profession ,
作为 我 有 已经 说 ， 我 ， 尽管 一个 罪人 ， 有 制成 职业 ，

正如我之前所说，我虽然是个罪人，但我已经忏悔了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [naɪts] [prə'fest] [ðæt] [seɪm] [duː; də][ai] [prə'fes] ,
and what the aforesaid knights professed that same do I profess ,
和 什么 这 上述 骑士 声称 那 相同的 做 我 宣称 ，

上述骑士所信奉的，我也同样信奉。

[ænd; ənd][səʊ][ai][gəʊ] [θruː] [ðiːz] [s'ɒlɪtjˌuːdz][ænd; ənd][waɪldz] [siːkɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
and so I go through these solitudes and wilds seeking adventures ,
和 所以 我 去 通过 这些 孤独 和 荒野 寻求 冒险 ,

于是，我穿越这些孤独的荒野，去寻找冒险。

[rɪ'zɒlvd] [ɪn] [səʊl] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['perələs] [ðæt]
resolved in soul to oppose my arm and person to the most perilous that
已解决 在 灵魂 到 反对 我的 手臂 和 人 到 这 最多 危险的 那
['fɔːtʃuːn] [meɪ] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdi] .
fortune may offer me in aid of the weak and needy .
财富 可能 提供 我 在 援助 的 这 虚弱的 和 贫困 .

我下定决心，要用我的双手和身体去对抗命运可能带给我的最危险的事情，去帮助弱者和穷人。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz]
" By these words of his the travellers were able to satisfy themselves
" 经过 这些 字 的 他的 这 旅行者 是 有能力的 到 满足 他们自己
[ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mædnəs]
of Don Quixote's being out of his senses and of the form of madness
的 大学教师 堂吉诃德的 存在 出去 的 他的 感官 和 的 这 形式 的 疯狂
[ðæt] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] [hɪm] ,
that overmastered him ,
那 过度掌握 他 ,

“从他这些话中，旅行者们就能确信唐吉诃德已经神志不清，并且陷入了某种疯狂之中。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ɔːl] [felt] [ɒn] [fɜːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
at which they felt the same astonishment that all felt on first becoming acquainted
在 哪个 他们 毛毡 这 相同的 惊讶 那 全部 毛毡 在 第一的 成为 熟人
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
with it ;
和 它 ;

他们对此感到和所有人初次接触它时一样的惊讶；

[ænd; ənd][vɪ'vældoʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli]
and Vivaldo , who was a person of great shrewdness and of a lively
和 维瓦尔多 , WHO 曾是 一个 人 的 伟大的 城府 和 的 一个 热闹
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

还有维瓦尔多，他是一个精明能干、性情活泼的人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [riːtʃ]
in order to beguile the short journey which they said was required to reach
在 命令 到 欺骗 这 短的 旅行 哪个 他们 说 曾是 必需的 到 抵达
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

为了掩盖他们所说的到达山顶所需的短暂旅程，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] , [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð]
the scene of the burial , sought to give him an opportunity of going on with
这 场景 的 这 葬礼 , 寻求 到 给 他 一个 机会 的 去 在 和
[hɪz; ɪz] [əb'səːdəti] .
his absurdities .
他的 荒谬之处 .

葬礼现场，试图给他一个继续胡闹的机会。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [se'njɔː] [naɪt] - ['erənt] ,
So he said to him , " It seems to me , Senor Knight - errant ,
所以 他 说 到 他 , " 它 似乎 到 我 , 传感器 骑士 - 错误的 ,

于是他对他说：“依我看，游侠骑士先生，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɒ'stɪə(r)] [prə'feʃnz]
that your worship has made choice of one of the most austere professions
那 你的 崇拜 有 制成 选择 的 一 的 这 最多 简朴 职业
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

您的教宗选择了世界上最艰苦的职业之一，

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:'θju:zɪən] [mʌŋks] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɒ'stɪə(r)] . "
and I imagine even that of the Carthusian monks is not so austere . "
和 我 想象 甚至 那 的 这 卡尔特教派 僧侣 是 不是 所以 简朴 . "
我想，就连卡尔特教派修士的生活也没有那么严苛吧。

" [æz; əz] [ɒ'stɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" As austere it may perhaps be , " replied our Don Quixote ,
" 作为 简朴 它 可能 也许 是 , " 回复 我们的 大学教师 堂吉诃德 ,
“或许它很简朴,”堂吉诃德回答道。

" [bʌt; bət][səʊ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] .
" but so necessary for the world I am very much inclined to doubt .
" 但 所以 必要的 为了 这 世界 我 是 非常 很多 倾斜 到 怀疑 .
“但它对世界来说如此必要，我对此深表怀疑。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
For , if the truth is to be told ,
为了 , 如果 这 真相 是 到 是 讲述 ,
因为，如果要说出真相的话，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] ['eksɪkju:ts] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['ɔ:dərs] [dʌz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn]
the soldier who executes what his captain orders does no less than the captain
这 士兵 WHO 执行 什么 他的 队长 订单 做 不 较少的 比 这 队长
[hɪm'self] [hu:] [gɪvz] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
himself who gives the order .
他自己 WHO 给予 这 命令 .
执行上尉命令的士兵与下达命令的上尉所扮演的角色并无二致。

[maɪ] ['mi:nɪŋ] , [ɪz] ,
My meaning , is ,
我的 意义 , 是 ,

我的意思是，

[ðæt] ['tʃɜ:tʃmən] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] [preɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
that churchmen in peace and quiet pray to Heaven for the welfare of
那 教会人士 在 和平 和 安静的 祈祷 到 天堂 为了 这 福利 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

教会人士在平静安宁中向上天祈祷，祈求世界福祉。

[bʌt; bət][wi:; wi]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [naɪts] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [wɒt] [ðeɪ] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
but we soldiers and knights carry into effect what they pray for ,
但 我们 士兵 和 骑士 携带 进入 影响 什么 他们 祈祷 为了 ,
但我们这些士兵和骑士会将他们的祈祷付诸实践。

[dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔ:rdz] ,
defending it with the might of our arms and the edge of our swords ,
防守 它 和 这 可能 的 我们的 武器 和 这 边缘 的 我们的 剑 ,
我们将用武力和刀剑捍卫它。

[nɒt]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
not under shelter but in the open air ,
不是 在下面 庇护所 但 在 这 打开 空气 ,
不在遮蔽处，而是在露天，

[ə; eɪ] ['tɑːɡɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ]
a target for the intolerable rays of the sun in summer and the piercing
一个 目标 为了 这 无法容忍 射线 的 这 太阳 在 夏天 和 这 冲孔
[frɔst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
frosts of winter .
霜冻 的 冬天 .

夏季刺骨的阳光和冬季凛冽的寒霜都难以忍受。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɡɑːdz] ['mɪnɪstər] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪz]
Thus are we God's ministers on earth and the arms by which his justice is
因此 是 我们 神的 部长们 在 地球 和 这 武器 经过 哪个 他的 正义 是
[dʌn] [ˌðeər'ɪn] .
done therein .
完毕 其中 .

因此，我们是上帝在世上的使者，是他在世上伸张正义的武器。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
And as the business of war and all that relates and belongs to it
和 作为 这 商业 的 战争 和 全部 那 相关 和 属于 到 它
['kænɒt] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] [ɡreɪt] [swet] ,
cannot be conducted without exceeding great sweat ,
不能 是 实施 没有 超过 伟大的 汗 ,

战争以及与之相关的一切事务，都离不开付出巨大的努力。

[tɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zɜːʃn] ,
toil , and exertion ,
辛劳 , 和 用力 ,

辛勤劳作，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [prə'feʃn] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔː(r)]['leɪbə(r)]
it follows that those who make it their profession have undoubtedly more labour
它 跟随 那 那些 WHO 制作 它 他们的 职业 有 无疑 更多的 劳动
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɪn]['træŋkwɪl] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑː(r); ə(r)][ɪn'ɡeɪdʒd][ɪn] [preŋ] [tuː; tə][ɡɒd]
than those who in tranquil peace and quiet are engaged in praying to God
比 那些 WHO 在 宁静 和平 和 安静的 是 已订婚的 在 祈祷 到 上帝
[tuː; tə][help][ðə; ði] [wiːk] .
to help the weak .
到 帮助 这 虚弱的 .

由此可见，那些以此为职业的人无疑比那些在宁静祥和中向上帝祈祷以帮助弱者的人付出更多劳动。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] ,
I do not mean to say , nor does it enter into my thoughts ,
我 做 不是 意思是 到 说 , 也不 做 它 进入 进入 我的 想法 ,

我无意如此说，也从未想过这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - - ['kɔːlɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ;
that the knight - errant's calling is as good as that of the monk in his cell ;
那 这 骑士 - - 呼叫 是 作为 好的 作为 那 的 这 僧 在 他的 细胞 ;

游侠骑士的职业与隐居僧侣的职业一样高尚；

[ai] [wʊd] ['mɪəli] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ɪn'djʊə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ə; eɪ]
I would merely infer from what I endure myself that it is beyond a doubt a
我 会 仅仅 推断 从 什么 我 忍受 我 那 它 是 超过 一个 怀疑 一个
[mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [bɪ'leɪbə(r)] [wʌn] ,
more laborious and a more belaboured one ,
更多的 费力的 和 一个 更多的 费力地 一 ,

根据我自身的经历，我可以断定，这无疑是一项更加艰辛、更加费力的工作。

[ə; eɪ] [h'ʌŋɡɹɪə] [ænd; ənd] ['θəːstiə] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['ræɡɪdər] , [ænd; ənd] ['laʊziər] ;
a hungrier and thirstier , a wretcheder , raggeder , and lousier ;
一个 饥饿 和 更渴 , 一个 可怜虫 , 破烂不堪 , 和 更糟糕 ;

更饥更渴，更凄惨，更衣衫褴褛，更糟糕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ɪn'djʊəd]
for there is no reason to doubt that the knights - errant of yore endured
为了 那里 是 不 原因 到 怀疑 那 这 骑士 - 错误的 的 昔时 忍受
[mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
much hardship in the course of their lives .
很多 困境 在 这 课程 的 他们的 生活 .

因为没有理由怀疑古代的游侠骑士们在一生中经历了许多苦难。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [dɪd] [raɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
And if some of them by the might of their arms did rise to be
和 如果 一些 的 他们 经过 这 可能 的 他们的 武器 做过 上升 到 是
['empərəz] ,
emperors ,
皇帝们 ,

如果他们中有些人凭借武力崛起成为皇帝，

[ɪn] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] ;
in faith it cost them dear in the matter of blood and sweat ;
在 信仰 它 成本 他们 亲爱的 在 这 事情 的 血 和 汗 ;

在信仰中，他们付出了惨痛的代价，用鲜血和汗水换来了信仰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
and if those who attained to that rank had not had magicians and
和 如果 那些 WHO 已达到 到 那 秩 有 不是 有 魔术师 和
['seɪdʒɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [bɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n]
sages to help them they would have been completely baulked in their ambition
智者 到 帮助 他们 他们 会 有 到过 完全地 犹豫不决 在 他们的 志向
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊps] . "
and disappointed in their hopes . "
和 失望的 在 他们的 希望 . "

如果那些达到那种境界的人没有魔法师和智者的帮助，他们的雄心壮志就会彻底受挫，他们的希望也会落空。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ;
" That is my own opinion , " replied the traveller ;
" 那 是 我的 自己的 观点 , " 回复 这 游客 ;

“那是我个人的看法，”旅行者回答道；

" [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [naɪts] - ['erənt] ,
" but one thing among many others seems to me very wrong in knights - errant ,
" 但 一 事物 之中 许多 其他的 似乎 到 我 非常 错误的 在 骑士 - 错误的 ,

“但我觉得游侠骑士的诸多缺点中有一点非常错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['maɪti]
and that is that when they find themselves about to engage in some mighty
和 那 是 那 什么时候 他们 寻找 他们自己 关于 到 从事 在 一些 强大的
[ænd; ənd] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['mænɪfest] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
and perilous adventure in which there is manifest danger of losing their lives ,
和 危险的 冒险 在 哪个 那里 是 显现 危险 的 输 他们的 生活 ,

也就是说，当他们发现自己即将参与一些极其危险的冒险活动，并且明显有丧命的危险时，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kə'mend] [ðəm'selvz]
they never at the moment of engaging in it think of commending themselves
他们 绝不 在 这 片刻 的 引人入胜 在 它 思考 的 表扬 他们自己
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

他们在作恶的时候，从来没想过要向上帝祷告。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɪn] [laɪk] ['perəl] ;
as is the duty of every good Christian in like peril ;
作为 是 这 责任 的 每一个 好的 基督教 在 喜欢 危险 ;

这也是每个身处类似危险中的好基督徒的责任；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪdɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn]
instead of which they commend themselves to their ladies with as much devotion
反而 的 哪个 他们 表彰 他们自己 到 他们的 女士们 和 作为 很多 虔诚
[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][gɒdz] ,
as if these were their gods ,
作为 如果 这些 是 他们的 神 ，

相反，他们却以如同敬奉神明般的虔诚来讨好他们的女士们。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['seɪvə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] . "
a thing which seems to me to savour somewhat of heathenism . "
一个 事物 哪个 似乎 到 我 到 品尝 有些 的 异教 . "

在我看来，这东西似乎带有一丝异教色彩。

" [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [əʊ'mɪtɪd] ,
" Sir , " answered Don Quixote , " that cannot be on any account omitted ,
" 先生 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 , " 那 不能 是 在 任何 帐户 省略 ,

“先生，”唐吉诃德回答说，“无论如何都不能省略。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [huː] ['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] :
and the knight - errant would be disgraced who acted otherwise :
和 这 骑士 - 错误的 会 是 蒙羞的 WHO 行动 否则 :

而那些行事相反的游侠骑士将会蒙受耻辱：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['kʌstəməri] [ɪn] [naɪt] - ['erəntri] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] ,
for it is usual and customary in knight - errantry that the knight - errant ,
为了 它 是 通常 和 习惯 在 骑士 - 误入歧途 那 这 骑士 - 错误的 ,

因为在游侠骑士团中，游侠骑士通常有这样的习惯和惯例：

[huː] [ɒn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [greɪt] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
who on engaging in any great feat of arms has his lady before him ,
WHO 在 引人入胜 在 任何 伟大的 特技 的 武器 有 他的 女士 前 他 ,

凡是在进行重大军事行动时，他的爱人都在他身边的人，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,
should turn his eyes towards her softly and lovingly ,
应该 转动 他的 眼睛 向 她 轻轻 和 深情地 ,

应该温柔而充满爱意地将目光转向她，

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
as though with them entreating her to favour and protect him in the
作为 尽管 和 他们 恳求 她 到 偏爱 和 保护 他 在 这
['hæzədəs] ['ventʃə(r)][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,
hazardous venture he is about to undertake ,
危险 风险投资 他 是 关于 到 承担 ,

仿佛他们都在恳求她帮助和保护他，让他能够参与到即将进行的危险冒险中来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [bɪ'twiːn]
and even though no one hear him , he is bound to say certain words between
和 甚至 尽管 不 一 听到 他 , 他 是 边界 到 说 肯定 字 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

即使没有人听见，他也会忍不住咬牙切齿地说出某些话。

[kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
commending himself to her with all his heart ,
表扬 他自己 到 她 和 全部 他的 心 ,

他全心全意地向她表达了自己的心意，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
and of this we have innumerable instances in the histories .
和 的 这 我们 有 无数 实例 在 这 历史 .

这方面的例子在历史上不胜枚举。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə'mɪt]
Nor is it to be supposed from this that they are to omit
也不 是 它 到 是 据称 从 这 那 他们 是 到 忽略
[kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɒd] ,
commending themselves to God ,
表扬 他们自己 到 上帝 ，

但这并不意味着他们可以忽略向上帝祷告。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
for there will be time and opportunity for doing so while they are
为了 那里 将要 是 时间 和 机会 为了 正在做 所以 尽管 他们 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsk] . "
engaged in their task . "
已订婚的 在 他们的 任务 . "

因为当他们忙于工作时，会有时间和机会去做这件事。”

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['trævələ(r)] , " [ai] [fiːl] [sʌm; səm] [daʊt] [stɪl] ,
" For all that , " answered the traveller , " I feel some doubt still ,
" 为了 全部 那 , " 回答 这 游客 , " 我 感觉 一些 怀疑 仍然 ,

“尽管如此，”旅行者回答说，“我仍然有些疑虑。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [riːd] [haʊ] [wɜːdz] [wɪl] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [naɪts] - ['erənt] ,
because often I have read how words will arise between two knights - errant ,
因为 经常 我 有 读 如何 字 将要 出现 之间 二 骑士 - 错误的 ,

因为我经常读到两位游侠骑士之间会发生争执的故事，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)]['æŋgə(r)]['kɪnd(ə)lz]
and from one thing to another it comes about that their anger kindles
和 从 一 事物 到 其他 它 来 关于 那 他们的 愤怒 Kindle

事情就这样一件接着一件地发生了，结果就是他们的怒火被点燃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ɒv; əv] [fiːld] ,
and they wheel their horses round and take a good stretch of field ,
和 他们 车轮 他们的 马匹 圆形的 和 拿 一个 好的 拉紧 的 场地 ,

他们调转马头，占据了一大片田地。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][ə'duː][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
and then without any more ado at the top of their speed they come to
和 然后 没有 任何 更多的 阿多 在 这 顶部 的 他们的 速度 他们 来 到
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ,

然后，他们不再犹豫，以最快的速度发起冲锋。

[ænd; ənd][ɪn][mɪd] - [kə'rɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ;
and in mid - career they are wont to commend themselves to their ladies ;
和 在 中 - 职业 他们 是 惯于 到 表彰 他们自己 到 他们的 女士们 ;

到了事业中期，他们往往会向自己的女士们示好；

[ænd; ənd] [wɒt] ['kɒmənli] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][ɪz] [ðæt] [wʌn] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːntʃ]
and what commonly comes of the encounter is that one falls over the haunches
和 什么 通常 来 的 这 遇到 是 那 一 瀑布 超过 这 臀部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [lɑːns] ,
of his horse pierced through and through by his antagonist's lance ,
的 他的 马 穿孔 通过 和 通过 经过 他的 反派的 槊 ,

而这种遭遇战中常见的结果是，一方被对手的长矛贯穿，摔倒在马背上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and as for the other ,
和 作为 为了 这 其他 ,

至于其他的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][help]
it is only by holding on to the mane of his horse that he can help
它 是 仅有的 经过 保持 在 到 这 鬃毛 的 他的 马 那 他 能 帮助
[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
falling to the ground ;
坠落 到 这 地面 ;

他只有抓住马鬃才能避免摔倒在地；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kəˈmend] [hɪmˈself][tuː; tə][gɒd][ɪn]
but I know not how the dead man had time to commend himself to God in
但 我 知道 不是 如何 这 死的 男人 有 时间 到 表彰 他自己 到 上帝 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ;
the course of such rapid work as this ;
这 课程 的 这样的 迅速的 工作 作为 这 ;

但我不知道死者是如何在如此迅速的工作中抽出时间来向上帝证明自己的；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [kəˈmend] [hɪmˈself]
it would have been better if those words which he spent in commending himself
它 会 有 到过 更好的 如果 那些 字 哪个 他 花费 在 表扬 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdjuːti]
to his lady in the midst of his career had been devoted to his duty
到 他的 女士 在 这 中间 的 他的 职业 有 到过 奉献 到 他的 责任
[ænd; ənd][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
and obligation as a Christian .
和 义务 作为 一个 基督教 .

如果他能在事业巅峰时期，把那些用来向爱人自我推销的话语，用来履行他作为基督徒的职责和义务，那就更好了。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl] [naɪts] - [ˈerənt] [hæv; həv][nɒt] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [kəˈmend]
Moreover , it is my belief that all knights - errant have not ladies to commend
而且 , 它 是 我的 信仰 那 全部 骑士 - 错误的 有 不是 女士们 到 表彰
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] ,
themselves to ,
他们自己 到 ,

此外，我认为并非所有游侠骑士都有值得他们倾慕的女士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][ɪn] [lʌv] . "
for they are not all in love . "
为了 他们 是 不是 全部 在 爱 . "

因为他们并非都在恋爱中。

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhoti] :
" That is impossible , " said Don Quixote :
" 那 是 不可能的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 :

“那不可能，”堂吉诃德说：

" [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
" I say it is impossible that there could be a knight - errant without a lady ,
" 我 说 它 是 不可能的 那 那里 可以 是 一个 骑士 - 错误的 没有 一个 女士 ,

我认为，没有女伴的游侠骑士是不可能发生的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [æz; əz][tuː; tə]
because to such it is as natural and proper to be in love as to
因为 到 这样的 它 是 作为 自然的 和 恰当的 到 是 在 爱 作为 到
[ðə; ði] [ˈhevənz] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːz] :
the heavens to have stars :
这 天 到 有 明星 :

因为对他们来说，恋爱就像天上有星星一样自然、一样合情合理：

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]
most certainly no history has been seen in which there is to be found a
最多 当然 不 历史 有 到过 已见 在 哪个 那里 是 到 是 成立 一个
[naɪt] - ['erənt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'mʊə(r)] ,
knight - errant without an amour ,
骑士 - 错误的 没有 一个 恋情 ,

历史上至今为止，还没有发现哪个游侠骑士没有盔甲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][held][nəʊ]
and for the simple reason that without one he would be held no
和 为了 这 简单的 原因 那 没有 一 他 会 是 握住 不
[lɪ'dʒɪtɪmət] [naɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] ,
legitimate knight but a bastard ,
合法的 骑士 但 一个 混蛋 ,

原因很简单，如果没有骑士称号，他就不是合法的骑士，而是一个私生子。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['naɪthʊd]
and one who had gained entrance into the stronghold of the said knighthood
和 一 WHO 有 获得 入口 进入 这 据点 的 这 说 骑士爵位
,
,
,

以及一名已经进入上述骑士团据点的人，

[nɒt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] . "
not by the door , but over the wall like a thief and a robber . "
不是 经过 这 门 , 但 超过 这 墙 喜欢 一个 贼 和 一个 强盗 . "

不是从门那边，而是像小偷和强盗一样翻墙进去。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , " [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [riːd]
" Nevertheless , " said the traveller , " if I remember rightly , I think I have read
" 尽管如此 , " 说 这 游客 , " 如果 我 记住 没错 , 我 思考 我 有 读
[ðæt] [dɒn] - ,
that Don Galaor ,
那 大学教师 - ,

“然而，”旅行者说道，“如果我没记错的话，我好像读到过唐·加劳尔……”

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt]['æmədis][ɒv; əv] [gɔːl] ,
the brother of the valiant Amadis of Gaul ,
这 兄弟 的 这 英勇 阿马迪斯 的 高卢 ,

高卢英勇的阿马迪斯的兄弟，

['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['speʃ(ə)l]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [mait] [kə'mend] [hɪm'self] ,
never had any special lady to whom he might commend himself ,
绝不 有 任何 特别的 女士 到 谁 他 可能 表彰 他自己 ,

他从未遇到过任何值得他倾慕的女士。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪs'tiːmd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [staʊt]
and yet he was not the less esteemed , and was a very stout
和 然而 他 曾是 不是 这 较少的 尊敬的 , 和 曾是 一个 非常 肥硕
[ænd; ənd] ['feɪməs] [naɪt] .
and famous knight .
和 著名的 骑士 .

然而，他依然备受尊敬，是一位非常强壮且著名的骑士。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [sɜː(r)] , [wʌn] ['sɒlətri] ['swɒləʊ] [dʌz] [nɒt]
" To which our Don Quixote made answer , " Sir , one solitary swallow does not
" 到 哪个 我们的 大学教师 堂吉诃德 制成 回答 , " 先生 , 一 孤 吞 做 不是
[meɪk] ['sʌmə(r)] ;
make summer ;
制作 夏天 ;

对此，我们的堂吉诃德回答说：“先生，一只孤燕并不能带来夏天；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn]['siːkrət] ['veri] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
moreover , I know that knight was in secret very deeply in love ; besides which ,
而且 , 我 知道 那 骑士 曾是 在 秘密 非常 深 在 爱 ; 除了 哪个 ,

此外，我知道那位骑士暗地里深深地爱着她；除此之外，

[ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti]
that way of falling in love with all that took his fancy was a natural propensity
那 方式 的 坠落 在 爱 和 全部 那 采取 他的 想要 曾是 一个 自然的 倾向
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] .
which he could not control .
哪个 他 可以 不是 控制 .

他那种对所有让他心动的事物都一见钟情的天性，是他无法控制的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
But , in short ,
但 , 在 短的 ,

但简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ə'ləʊn] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it is very manifest that he had one alone whom he made mistress of his
它 是 非常 显现 那 他 有 一 独自的 谁 他 制成 情妇 的 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

很明显，他只有一个女人，他把她当作自己的情妇。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kə'mend] [hɪm'self] ['veri] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['veri] ['siːkrətli] ,
to whom he commended himself very frequently and very secretly ,
到 谁 他 赞扬 他自己 非常 频繁地 和 非常 偷偷 ,

他经常非常秘密地向他自荐，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['retɪs(ə)nt] [naɪt] . "
for he prided himself on being a reticent knight . "
为了 他 自豪 他自己 在 存在 一个 沉默寡言 骑士 . "

因为他以自己是一位沉默寡言的骑士而自豪。

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['evri] [naɪt] - ['erənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði]
" Then if it be essential that every knight - errant should be in love , " said the
" 然后 如果 它 是 基本的 那 每一个 骑士 - 错误的 应该 是 在 爱 , " 说 这
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

“那么，如果每个游侠骑士都必须坠入爱河的话，”旅行者说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz][səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" it may be fairly supposed that your worship is so , as you are
" 它 可能 是 相当 据称 那 你的 崇拜 是 所以 , 作为 你 是
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ;
of the order ;
的 这 命令 ;

“可以合理推测，您是这样的，因为您是这个教团的成员；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [praɪd] [jɔː'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [æz; əz]['retɪs(ə)nt][æz; əz] [dɒn] - ,
and if you do not pride yourself on being as reticent as Don Galaor ,
和 如果 你 做 不是 自豪 你自己 在 存在 作为 沉默寡言 作为 大学教师 - ,

如果你不像唐·加拉奥尔那样以沉默寡言为荣，

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
I entreat you as earnestly as I can ,
我 恳求 你 作为 切实 作为 我 能 ,

我恳求您，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]
in the name of all this company and in my own , to inform us of the
在 这 姓名 的 全部 这 公司 和 在 我的 自己的 , 到 通知 我们 的 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

以本公司及我个人的名义，特此告知大家公司名称：

['kʌntri] , [ræŋk] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['leɪdi] ,
country , rank , and beauty of your lady ,
国家 , 秩 , 和 美丽 的 你的 女士 ,

你女士的国籍、身份和美貌，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪ'sti:m] [hɜ:'self] ['fɔ:tʃənət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [lʌvd]
for she will esteem herself fortunate if all the world knows that she is loved
为了 她 将要 尊重 她自己 幸运 如果全部 这 世界 知道 那 她 是 喜爱
[ænd; ənd] [sɜ:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
and served by such a knight as your worship seems to be .
和 服务 经过 这样的 一个 骑士 作为 你的 崇拜 似乎 到 是 .

如果全世界都知道她受到像您这样一位骑士的爱戴和侍奉，她一定会觉得自己很幸运。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
" At this Don Quixote heaved a deep sigh and said ,
" 在 这 大学教师 堂吉诃德 喘息 一个 深的 叹 和 说 ,

唐吉诃德深深叹了口气，说道：

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [maɪ] [swi:t] ['enəmi] [ɪz] [pli:zd] [ɔ:(r)][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld]
" I cannot say positively whether my sweet enemy is pleased or not that the world
" 我 不能 说 积极地 无论 我的 甜的 敌人 是 高兴 或者 不是 那 这 世界
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ai] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ;
should know I serve her ;
应该 知道 我 服务 她 ;

"我无法肯定地说，我亲爱的敌人是否乐意让世人知道我为她效力；

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['kɜ:tiəsli] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
I can only say in answer to what has been so courteously asked of me ,
我 能 仅有的 说 在 回答 到 什么 有 到过 所以 礼貌地 问 的 我 ,

我只能回答您如此礼貌地提出的问题：

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [el] [toʊ'boʊsoʊ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][lɑ:]
that her name is Dulcinea , her country El Toboso , a village of La
那 她 姓名 是 杜尔西内亚 , 她 国家 埃尔 枢梁 , 一个 村庄 的 拉
['mɑ:ntʃə] ,
Mancha ,
曼查 ,

她的名字叫杜尔西内亚，她的祖国埃尔托博索，拉曼查的一个村庄，

[hɜ:(r); hə(r)][ræŋk][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [kwi:n]
her rank must be at least that of a princess , since she is my queen
她 秩 必须 是 在 至少 那 的 一个 公主 , 自从 她 是 我的 女王
[ænd; ənd]['leɪdi] ,
and lady ,
和 女士 ,

她的身份至少应该是公主级别，因为她是我的女王和夫人。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ,
and her beauty superhuman ,
和 她 美丽 超人类 ,

她的美貌超凡脱俗，

[sɪns] [ɔːl][ðə; ðiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['poʊəts] [ə'plai]
since all the impossible and fanciful attributes of beauty which the poets apply
自从 全部 这 不可能的 和 奇幻的 属性 的 美丽 哪个 这 诗人 申请
[tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
to their ladies are verified in her ;
到 他们的 女士们 是 已验证 在 她 ;

因为诗人用来形容女性的各种不可能的、虚构的美丽特质，在她身上都得到了证实；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [heəz] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] , [hɜː(r); hə(r)]
for her hairs are gold , her forehead Elysian fields , her
为了 她 头发 是 金子 , 她 前额 极乐世界 字段 , 她
['aɪbraʊz] ['reɪnbəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sʌnz] ,
eyebrows rainbows , her eyes suns ,
眉毛 彩虹 , 她 眼睛 太阳 ,

因为她的头发是金色的，她的额头是极乐世界，她的眉毛是彩虹，她的眼睛是太阳。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzɪz] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps]['kɒrəl] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [pɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [nek]
her cheeks roses , her lips coral , her teeth pearls , her neck
她 脸颊 玫瑰 , 她 嘴唇 珊瑚 , 她 牙齿 珍珠 , 她 脖子
['æləbɑːstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]['mɑːb(ə)l] ,
alabaster , her bosom marble ,
雪花石膏 , 她 怀 大理石 ,

她的脸颊如玫瑰般红润，她的嘴唇如珊瑚般娇艳，她的牙齿如珍珠般洁白，她的脖颈如雪花石膏般洁白，她的胸脯如大理石般晶莹剔透。

[hɜː(r); hə(r)][hændz]['aɪvəri] , [hɜː(r); hə(r)] ['feənəs] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mɒdəsti] [kən'siːl] [frɒm; frəm]
her hands ivory , her fairness snow , and what modesty conceals from
她 双手 象牙 , 她 公平 雪 , 和 什么 谦逊 隐藏 从
[saɪt] [sʌtʃ] ,
sight such ,
视线 这样的 ,

她双手如象牙般光滑，她的容貌如雪般洁白，而谦逊又将这般美好隐藏起来。

[ai] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæn; kən]['əʊnli][ɪk'stəʊl] , [nɒt][kəm'peə(r)] . "
I think and imagine , as rational reflection can only extol , not compare . "
我 思考 和 想象 , 作为 合理的 反射 能 仅有的 赞美 , 不是 比较 . "

我思考和想象，理性的反思只能赞美它，而不能进行比较。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪniɪdʒ] , [reɪs] , [ænd; ənd] ['ænsestri] , " [sed] [vɪ'vældoʊ] .
" We should like to know her lineage , race , and ancestry , " said Vivaldo .
" 我们 应该 喜欢 到 知道 她 血统 , 种族 , 和 祖先 , " 说 维瓦尔多 .

“我们很想知道她的血统、种族和祖先，”维瓦尔多说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] - ,
To which Don Quixote replied , " She is not of the ancient Roman Curtii ,
到 哪个 大学教师 堂吉诃德 回复 , " 她 是 不是 的 这 古老的 罗马 - ,

唐吉诃德回答说：“她不是古罗马库尔提人。”

[ˌsiːˌeɪ'tuːˌaɪ] , [ɔː(r)] - , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['mɒd(ə)n] [kəlɑːnəs] [ɔː(r)] [ɔː'siːni] ,
Caii , or Scipios , nor of the modern Colonnas or Orsini ,
蔡 , 或者 - , 也不 的 这 现代的 科隆纳斯 或者 奥尔西尼 ,

卡伊，或西庇阿，也不是现代的科隆纳斯或奥尔西尼，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɔː(r)] - [ɒv; əv][ˌkætə'ləʊnɪə] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ðiː] -
nor of the Moncadas or Requesenes of Catalonia , nor yet of the Rebellas
也不 的 这 蒙卡达斯 或者 - 的 加泰罗尼亚 , 也不 然而 的 这 -
[ɔː(r)] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] ;
or Villanovas of Valencia ;
或者 维拉诺瓦 的 瓦伦西亚 ;

既非加泰罗尼亚的蒙卡达斯人或雷克塞内斯人，也非瓦伦西亚的雷贝拉斯人或维拉诺瓦人；

, - , - , , ['luːnə] , - , , [foʊsɪz] , [ɔː(r)] -
Palafoxes , Nuzas , Rocabertis , Corellas , Lunas , Alagones , Urreas , Foces , or Gurreas
帕拉福克斯 , - , - , 小葵花 , 月亮 , - , 乌雷亚斯 , 部队 , 或者 -
[ɒv; əv]['ærəgan] ; [sɜːdəz] ,
of Aragon ; Cerdas ,
的 阿拉贡 ; 塞尔达斯 ,

阿拉贡的帕拉福克斯斯 (Palafoxes)、努萨斯 (Nuzas)、罗卡贝尔蒂斯 (Rocabertis)、科雷拉斯 (Corellas)、卢纳斯 (Lunas)、阿拉贡内斯 (Alagones)、乌雷亚斯 (Ureas)、福斯 (Foces) 或古雷亚斯 (Gurreas)；塞达斯,

, [mɛn'doʊzəz] , [ɔː(r)] [gʌzmənz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ; - , ['pæləs] , [ɔː(r)] [mə'niːˌzɛs]
Manriques , Mendozas , or Guzmans of Castile ; Alencastros , Pallas , or Meneses
曼里克 , 门多萨斯 , 或者 古兹曼斯 的 卡斯蒂利亚 ; - , 帕拉斯 , 或者 梅内塞斯
[ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ;
of Portugal ;
的 葡萄牙 ;

卡斯蒂利亚的曼里克、门多萨或古兹曼；葡萄牙的阿伦卡斯特罗斯 (Alencastros)、帕拉斯 (Pallas) 或梅内塞斯 (Meneses)；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ][ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] , [ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] [ðæt] [ðəʊ]
but she is of those of El Toboso of La Mancha , a lineage that though
但 她 是 的 那些 的 埃尔 枢梁 的 拉 曼查 , 一个 血统 那 尽管
['mɒd(ə)n] ,
modern ,
现代的 ,

但她属于拉曼查的埃尔托博索家族，这是一个虽然现代但历史悠久的家族。

[meɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
may furnish a source of gentle blood for the most illustrious families of
可能 提供 一个 来源 的 温和的 血 为了 这 最多 杰出 家庭 的
[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
the ages that are to come ,
这 年龄 那 是 到 来 ,

或许能为未来最显赫的家族提供优良血统的来源。

[ænd; ənd] [ðɪs] [let] [nʌn] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [seɪv] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] - [pleɪst] [æt; ət]
and this let none dispute with me save on the condition that Zerbino placed at
和 这 让 没有任何 争议 和 我 节省 在 这 状况 那 - 放置 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ɔːr'lɑːndoʊz] [ɑːmz] ,
the foot of the trophy of Orlando's arms ,
这 脚 的 这 杯 的 奥兰多的 武器 ,

凡人不得与我争辩，除非泽比诺将奥兰多的纹章放在奖杯脚下。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [ðiːz] [let] [nʌn] [muːv] [huː] [nɒt][hɪz; ɪz] [mait] [wɪð] ['rəʊlənd] [pruːv] . - "
' These let none move Who dareth not his might with Roland prove . ' "
- 这些 让 没有任何 移动 WHO 敢 不是 他的 可能 和 罗兰 证明 . - "

“凡不敢与罗兰一较高下者，皆不得动弹。”

" [ɔːl'ðəʊ] [maɪn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][lə'reɪdəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,
" Although mine is of the Cachopins of Laredo , " said the traveller ,
" 虽然 矿 是 的 这 - 的 拉雷多 , " 说 这 游客 ,

“虽然我的羊是拉雷多卡乔平羊的羊，”旅行者说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ][ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
" I will not venture to compare it with that of El Toboso of La Mancha ,
" 我 将要 不是 风险投资 到 比较 它 和 那 的 埃尔 枢梁 的 拉 曼查 ,

“我不敢妄自将它与拉曼查的埃尔·托博索相提并论。”

[ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['sɜːneɪm] [hæz; həz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['evə(r)] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz]
though , to tell the truth , no such surname has until now ever reached my ears
尽管 , 到 告诉 这 真相 , 不 这样的 姓 有 直到 现在 曾经 达到 我的 耳朵
. "
. "
. "

不过说实话，我以前从未听说过这个姓氏。

" [wɒt] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [hæz; həz] [ðæt] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ?
" What ! " said Don Quixote , " has that never reached them ?
" 什么 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 有 那 绝不 达到 他们 ?

“什么！”唐吉诃德说，“难道他们从未听说过这件事吗？”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ə'lɒŋ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The rest of the party went along listening with great attention to the
" 这 休息 的 这 派对 去 沿着 聆听 和 伟大的 注意力 到 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] ,
conversation of the pair ,
对话 的 这 一对 ,

“其他人都认真地听着两人的谈话，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['gəuthəːd] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [pə'siːvd] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv]
and even the very goatherds and shepherds perceived how exceedingly out of
和 甚至 这 非常 牧羊人 和 牧羊人 感知 如何 非常 出去 的
[hɪz; ɪz] [wɪts] ['aʊə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] .
his wits our Don Quixote was .
他的 智慧 我们的 大学教师 堂吉诃德 曾是 .

就连牧羊人和牧羊人都看出我们的堂吉诃德是多么的疯癫。

['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ə'ləʊn] [θɔːt] [ðæt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] ,
Sancho Panza alone thought that what his master said was the truth ,
桑乔 潘扎 独自的 想法 那 什么 他的 掌握 说 曾是 这 真相 ,

只有桑丘·潘萨认为他主人说的是真话。

['nəʊɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;
knowing who he was and having known him from his birth ;
会心 WHO 他 曾是 和 拥有 已知 他 从 他的 出生 ;

知道他是谁，并且从他出生起就认识他；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌdʌlsɪ'nɪə]
and all that he felt any difficulty in believing was that about the fair Dulcinea
和 全部 那 他 毛毡 任何 困难 在 相信 曾是 那 关于 这 公平的 杜尔西内亚
[del] [toʊ'boʊsoʊ] ,
del Toboso ,
del 枢梁 ,

他唯一难以相信的，就是关于美丽的杜尔西内娅·德尔·托博索的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [neɪm] [nɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
because neither any such name nor any such princess had ever come to his
因为 两者都不 任何 这样的 姓名 也不 任何 这样的 公主 有 曾经 来 到 他的
['nɒlɪdʒ] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [el] [toʊ'boʊsoʊ] .
knowledge though he lived so close to El Toboso .
知识 尽管 他 居住地 所以 关闭 到 埃尔 枢梁 .

因为尽管他住在离埃尔托博索很近的地方，却从未听说过这样的名字或这样的公主。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
They were going along conversing in this way ,
他们 是 去 沿着 对话 在 这 方式 ,

他们就这样边走边聊。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] ['maʊntənz] [sʌm; səm] ['twenti] ['ʃepədz]
when they saw descending a gap between two high mountains some twenty shepherds
什么时候 他们 锯 下降 一个 差距 之间 二 高的 山脉 一些 二十 牧羊人
,
,
,

当他们看到大约二十个牧羊人从两座高山之间的山口下来时，

[ɔːl][klæd][ɪn] ['ʃiːpskɪn] [ɒv; əv] [blæk] [wʊl] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['gɑːləndz] [wɪtʃ] , [æz; əz]
all clad in sheepskins of black wool , and crowned with garlands which , as
全部 覆膜 在 羊皮 的 黑色的 羊毛 , 和 加冕 和 花环 哪个 , 作为
['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] ,
afterwards appeared ,
然后 出现 ,

她们全都身穿黑色羊毛羊皮，头戴花环，后来人们发现，

[wɜː(r); wə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [juː] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['saɪprəs] .
were , some of them of yew , some of cypress .
是 , 一些 的 他们 的 紫杉 , 一些 的 柏 .

有些是紫杉木，有些是柏木。

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]
Six of the number were carrying a bier covered with a great variety of
六 的 这 数字 是 携带 一个 柩 涵盖 和 一个 伟大的 种类 的
['flaʊəz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
flowers and branches ,
花朵 和 分支 ,

其中六人抬着一口棺材，棺材上覆盖着各种各样的鲜花和树枝。

[ɒn] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəuthə:d] [sed] ,
on seeing which one of the goatherds said ,
在 看到 哪个 一 的 这 牧羊人 说 ,

看到其中一个牧羊人说道：

" [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [krɪsɔstəmz] ['bɒdi] ,
" Those who come there are the bearers of Chrysostom's body ,
" 那些 WHO 来 那里 是 这 持有者 的 克里索斯托姆的 身体 ,

"那些来到这里的人是克里索斯托姆遗体的运送者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and the foot of that mountain is the place where he ordered them to
和 这 脚 的 那 山 是 这 地方 在哪里 他 订购 他们 到
['beri] [hɪm] .
bury him .
埋葬 他 .

他下令将他埋葬在那座山脚下。

" [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] ,
" They therefore made haste to reach the spot ,
" 他们 所以 制成 匆忙 到 抵达 这 点 ,

因此，他们赶紧赶往那里。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][bɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and did so by the time those who came had laid the bier upon the ground ,
和 做过 所以 经过 这 时间 那些 WHO 来了 有 铺设 这 柩 之上 这 地面 ,

当那些人把灵柩放在地上时，他们就这么做了。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ʃɑːp] ['pɪkæks] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
and four of them with sharp pickaxes were digging a grave by the side
和 四 的 他们 和 锋利的 镐 是 挖掘 一个 严重 经过 这 边
[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [rɒk] .
of a hard rock .
的 一个 难的 岩石 .

其中四人拿着锋利的镐头，在一块坚硬的岩石旁挖坟。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kɜːtiəsli] ,
They greeted each other courteously ,
他们 问候 每个 其他 礼貌地 ,

他们互相礼貌地问候。

[ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
and then Don Quixote and those who accompanied him turned to examine
和 然后 大学教师 堂吉诃德 和 那些 WHO 伴随 他 转向 到 检查
[ðə; ði][bɪə(r)] ,
the bier ,
这 柩 ,

然后，唐吉诃德和他的同伴们转过身去查看灵柩。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and on it , covered with flowers , they saw a dead body in the dress of a
和 在 它 , 涵盖 和 花朵 , 他们 锯 一个 死的 身体 在 这 裙子 的 一个
['ʃepəd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

他们看到，在一张盖满鲜花的纸床上，有一具身穿牧羊人服装的尸体。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
to all appearance of one thirty years of age ,
到 全部 外貌 的 一 三十 年 的 年龄 ,

外表看起来像三十岁左右，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [ðæt] [ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['kʌmli] ['fiːtʃəz]
and showing even in death that in life he had been of comely features
和 显示 甚至 在 死亡 那 在 生活 他 有 到过 的 漂亮 特征
[ænd; ənd]['gælənt] ['beərɪŋ] .
and gallant bearing .
和 英勇 轴承 .

即使在死后，也依然展现出他生前俊朗的容貌和英俊的风度。

[ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bɪə(r)][ɪt'self][wɜː(r); wə(r)][leɪd][sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪpəz]
Around him on the bier itself were laid some books , and several papers
大约 他 在 这 柩 本身 是 铺设 一些 图书 , 和 一些 文件
['əʊpən][ænd; ənd]['fəʊldɪd] ;
open and folded ;
打开 和 折叠 ;

灵柩周围摆放着一些书籍和几张展开或折叠的纸张；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ]
and those who were looking on as well as those who were opening
和 那些 WHO 是 寻找 在 作为 出色地 作为 那些 WHO 是 开幕
[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['saɪləns] ,
the grave and all the others who were there preserved a strange silence ,
这 严重 和 全部 这 其他的 WHO 是 那里 保存完好 一个 奇怪的 沉默 ,

旁观者、开墓者以及在场的所有人，都保持着一种奇异的沉默。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [əb'zɜːv] ['keəfəli] ,
until one of those who had borne the body said to another , " Observe carefully ,
直到 一 的 那些 WHO 有 出生 这 身体 说 到 其他 , " 观察 小心 ,

直到抬着尸体的人中有人对另一个人说："仔细观察，

[æm'brəʊziə] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ['krɪsəstəm] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
Ambrosia if this is the place Chrysostom spoke of ,
安布罗西亚 如果 这 是 这 地方 金口菊 辐 的 ,

如果这里就是克里索斯托姆所说的安布罗西亚，那么

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['strɪktli] [kəm'plaɪd] [wɪð] . "
since you are anxious that what he directed in his will should be so strictly complied with . "
自从 你 是 焦虑的 那 什么 他 指导 在 他的 将要 应该 是 所以 严格 遵命 和 . "

因为你很希望他遗嘱中的指示能够得到严格执行。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" This is the place ,
" 这 是 这 地方 ,

就是这里，

" ['ɑːnsə(r)d] [æm'brəʊziə] " [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['fɔːtʃuːn] .
" answered Ambrosia " for in it many a time did my poor friend tell me the story of his hard fortune .
" 回答 安布罗西亚 " 为了 在 它 许多 一个 时间 做过 我的 贫穷的 朋友 告诉 我 这 故事 的 他的 难的 财富 .

"安布罗西亚回答说，'因为我可怜的朋友曾多次在里面向我讲述他悲惨的命运。"

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
Here it was , he told me ,
这里 它 曾是 , 他 讲述 我 ,

他告诉我，东西就在这里。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,
that he saw for the first time that mortal enemy of the human race ,
那 他 锯 为了 这 第一的 时间 那 凡人 敌人 的 这 人类 种族 ,

他第一次见到了人类的死敌，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
and here , too , for the first time he declared to her his passion ,
和 这里 , 也 , 为了 这 第一的 时间 他 声明 到 她 他的 热情 ,

也是在这里，他第一次向她倾诉了自己的爱意。

[æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ,
as honourable as it was devoted ,
作为 光荣的 作为 它 曾是 奉献 ,

既光荣又忠诚，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [mɑːr'sɛlə] [endid] [baɪ] [skɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ;
and here it was that at last Marcela ended by scorning and rejecting him so as to bring the tragedy of his wretched life to a close ;
和 这里 它 曾是 那 在 最后的 马塞拉 结束 经过 蔑视 和 拒绝 他 所以 作为 到 带来 这 悲剧 的 他的 可怜 生活 到 一个 关闭 ;

最后，马塞拉以蔑视和拒绝他来结束他悲惨的一生；

[hɪə(r)] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [səʊ] [greɪt] ,
here , in memory of misfortunes so great ,
这里 , 在 记忆 的 不幸 所以 伟大的 ,

在此，谨以此纪念那些巨大的不幸。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'blɪviən] .
he desired to be laid in the bowels of eternal oblivion .
他 想要的 到 是 铺设 在 这 肠道 的 永恒 遗忘 .

他渴望被埋葬在永恒遗忘的深处。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Then turning to Don Quixote and the travellers he went on to say ,
" 然后 转弯 到 大学教师 堂吉诃德 和 这 旅行者 他 去 在 到 说 ,

然后他转向唐吉诃德和旅行者们，继续说道：

" [ðæt] ['bɒdi] , [s'ɜːz] , [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [kəm'pæʃənət] [aɪz] ,
" That body , sirs , on which you are looking with compassionate eyes ,
" 那 身体 , 先生们 , 在 哪个 你 是 寻找 和 富有同情心 眼睛 ,

"先生们，你们正用充满怜悯的目光注视着的这具遗体，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [vɑːst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]
was the abode of a soul on which Heaven bestowed a vast share of its
曾是 这 住所 的 一个 灵魂 在 哪个 天堂 授予 一个 广阔的 分享 的 它是
['rɪtʃɪz] .
riches .
财富 .

那里是灵魂的居所，上天将它的大部分财富赐予了它。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪsəstəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [wɪt] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['kɜːtəsi]
That is the body of Chrysostom , who was unrivalled in wit , unequalled in courtesy
那 是 这 身体 的 金口菊 , WHO 曾是 无与伦比 在 有 , 无与伦比 在 礼貌
,
,
,

那是克里索斯托姆的遗体，他才智过人，举止优雅，无人能及。

[ˌʌnə'prəjtʃt] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['beərɪŋ] , [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn] ['frendʃɪp] , ['dʒenərəs] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,
unapproached in gentle bearing , a phoenix in friendship , generous without limit ,
未曾接近的 在 温和的 轴承 , 一个 凤凰 在 友谊 , 慷慨的 没有 限制 ,
[greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['ærəgəns] ,
grave without arrogance ,
严重 没有 傲慢 ,

举止温和，不张扬；友谊如凤凰涅槃；慷慨无私；庄重而不傲慢。

[geɪ] [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
gay without vulgarity , and , in short ,
同性恋 没有 粗俗 , 和 , 在 短的 ,

不带粗俗的同性恋，简而言之，

[fɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ʌp]
first in all that constitutes goodness and second to none in all that makes up
第一的 在 全部 那 构成 善良 和 第二 到 没有任何 在 全部 那 制作 向上
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

在所有构成善良的事物中，他首屈一指；在所有构成不幸的事物中，他无人能及。

[hiː; hi] [lʌvd] ['diːpli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [heit] ; [hiː; hi] [ə'dɔːrd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [skɔːnd] ; [hiː; hi] [wuːd] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
He loved deeply , he was hated ; he adored , he was scorned ; he wooed a wild beast ,
他 喜爱 深 , 他 曾是 憎恨 ; 他 受人喜爱 , 他 曾是 被鄙视 ; 他 追求 一个 荒野 兽 ,

他爱得深沉，却遭人憎恨；他受人崇拜，却遭人鄙夷；他甚至追求过一头野兽。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
he pleaded with marble , he pursued the wind , he cried to the wilderness ,
他 恳求 和 大理石 , 他 追击 这 风 , 他 哭 到 这 荒野 ,

他向大理石祈求，他追逐风，他向荒野呼喊。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
he served ingratitude , and for reward was made the prey of death in the mid - course of life ,
他 服务 忘恩负义 , 和 为了 报酬 曾是 制成 这 猎物 的 死亡 在 这 中 - 课程 的 生活 ,

他服侍了忘恩负义之人，结果在人生中途就命丧黄泉。

[kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mæn] ,
cut short by a shepherdess whom he sought to immortalise in the memory of man ,
切 短的 经过 一个 牧羊女 谁 他 寻求 到 永垂不朽 在 这 记忆 的 男人 ,

他的一生被一位牧羊女打断，他试图将这位牧羊女的形象永载史册。

[æz; əz] [ðiːz] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [kʊd; kəd] ['fʊli] [pruːv] ,
as these papers which you see could fully prove ,
作为 这些 文件 哪个 你 看 可以 完全 证明 ,

正如你所看到的这些文件可以充分证明的那样，

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] . "
had he not commanded me to consign them to the fire after having consigned his body to the earth . "
有 他 不是 命令 我 到 交付 他们 到 这 火 后 拥有 寄售 他的 身体 到 这 地球 . "

如果他没有命令我在将他的遗体埋葬之后，将他们投入火中就好了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] ['kruːəli] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [hɪm'self] , " [sed] [vɪ'vældoʊ] ,
" You would deal with them more harshly and cruelly than their owner himself , " said Vivaldo ,
" 你 会 交易 和 他们 更多的 严厉地 和 残酷地 比 他们的 所有者 他自己 , " 说 维瓦尔多 ,

“你对待它们会比它们的主人更加严厉、更加残忍，”维瓦尔多说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [in'dʒɔin] [wɒt] [ɪz] ['həʊlli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;
" for it is neither right nor proper to do the will of one who enjoins what is wholly unreasonable ;
" 为了 它 是 两者都不 正确的 也不 恰当的 到 做 这 将要 的 一 WHO 责令 什么 是 完全 不合理 ;

“因为遵从一个完全不合理的命令者的意愿，既不正确也不合适；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['riːznəbl] [ɪn] [ɔː'gʌstəs] ['siːzə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]
it would not have been reasonable in Augustus Caesar had he permitted the
它 会 不是 有 到过 合理的 在 奥古斯都 凯撒 有 他 允许 这
[də'rekʃ(ə)nz][left][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mæntjuən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
directions left by the divine Mantuan in his will to be carried into effect .
方向 左边 经过 这 神圣的 曼图安 在 他的 将要 到 是 携带 进入 影响 .

如果奥古斯都·凯撒允许执行神圣的曼图亚人遗嘱中留下的指示，那将是不合理的。

[səʊ] [ðæt] , [se'njɔː][æm'brəʊziə] [waɪl] [juː; jʊ] [kən'saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
So that , Senor Ambrosia while you consign your friend's body to the earth ,
所以 那 , 传感器 安布罗西亚 尽管 你 交付 你的 朋友们 身体 到 这 地球 ,

所以，安布罗西亚先生，当您将您朋友的遗体安葬于大地时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kən'saɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,
you should not consign his writings to oblivion ,
你 应该 不是 交付 他的 著作 到 遗忘 ,

你不应该让他的作品被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
for if he gave the order in bitterness of heart ,
为了 如果 他 给予 这 命令 在 苦味 的 心 ,

因为如果他是在内心充满怨恨的情况下下达的命令，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ræʃnəli] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
it is not right that you should irrationally obey it .
它 是 不是 正确的 那 你 应该 非理性地 服从 它 .

你不应该盲目服从它。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [let] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [mɑːr'sɛlə]
On the contrary , by granting life to those papers , let the cruelty of Marcela
在 这 相反 , 经过 授予 生活 到 那些 文件 , 让 这 残酷 的 马塞拉
[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
live for ever ,
居住 为了 曾经 ,

相反，如果这些文件得以保存，就会让马塞拉的残忍行径永远流传下去。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [men][tuː; tə] [ʃʌn] [ænd; ənd][ə'vɔɪd]
to serve as a warning in ages to come to all men to shun and avoid
到 服务 作为 一个 警告 在 年龄 到 来 到 全部 男人 到 回避 和 避免
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][laɪk]['deɪndʒə(r)] ;
falling into like danger ;
坠落 进入 喜欢 危险 ;

以此警示后世世代代的人们，要远离并避免陷入类似的危险；

[ɔː(r)][ai][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs]
or I and all of us who have come here know already the story of this
或者 我 和 全部 的 我们 WHO 有 来 这里 知道 已经 这 故事 的 这
[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən] [frend] ,
your love - stricken and heart - broken friend ,
你的 爱 - 受打击的 和 心 - 破碎的 朋友 ,

或者说，我和所有来到这里的人都知道你这位失恋伤心欲绝的朋友的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and we know , too , your friendship , and the cause of his death ,
和 我们 知道 , 也 , 你的 友谊 , 和 这 原因 的 他的 死亡 ,

我们也知道你们的友谊，以及他的死因。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
and the directions he gave at the close of his life ;
和 这 方向 他 给予 在 这 关闭 的 他的 生活 ;

以及他在临终前留下的指示；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sæd] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [mɑːr'sɛlə]
from which sad story may be gathered how great was the cruelty of Marcela
从 哪个 伤心 故事 可能 是 聚集 如何 伟大的 曾是 这 残酷 的 马塞拉
,
,
,

从这个悲惨的故事中可以看出马塞拉有多么残忍。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['krɪsəstəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,
the love of Chrysostom , and the loyalty of your friendship ,
这 爱 的 金口菊 , 和 这 忠诚 的 你的 友谊 ,

克里索斯托的爱，以及你们友谊的忠诚，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ə'weɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuː] ['ræʃli] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)n]
together with the end awaiting those who pursue rashly the path that insane passion
一起 和 这 结尾 等待中 那些 WHO 追求 贸然 这 小路 那 疯狂的 热情
['əupənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] .
opens to their eyes .
打开 到 他们的 眼睛 .

与那些鲁莽地追随疯狂激情所指引的道路的人一样，等待他们的也是最终的结局。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['krɪsəstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Last night we learned the death of Chrysostom and that he was to
最后的 夜晚 我们 学习 这 死亡 的 金口菊 和 那 他 曾是 到
[biː; bi] ['berid] [hɪə(r)] ,
be buried here ,
是 埋葬 这里 ,

昨晚我们得知克里索斯托去世的消息，他将被葬在这里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['pɪti] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [də'rekt] [rəʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd]
and out of curiosity and pity we left our direct road and resolved
和 出去 的 好奇心 和 遗憾 我们 左边 我们的 直接的 路 和 已解决
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wen] [hɜːd] [ɒv; əv] [hæd; həd] [səʊ] [muːvd]
to come and see with our eyes that which when heard of had so moved
到 来 和 看 和 我们的 眼睛 那 哪个 什么时候 听到 的 有 所以 已搬
['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
our compassion ,
我们的 同情 ,

出于好奇和怜悯，我们离开了原定路线，决定亲眼看看那些闻名遐迩、令我们无比动容的事物。

[ænd; ənd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
and in consideration of that compassion and our desire to prove it if
和 在 考虑 的 那 同情 和 我们的 欲望 到 证明 它 如果
[wiː; wi] [mait] [baɪ] [kən'dəʊləns] ,
we might by condolence ,
我们 可能 经过 慰问 ,

考虑到这份同情，以及我们希望尽可能通过慰问来证明这一点的愿望，

[wiː; wi] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['eksələnt] [æm'brəʊziə] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ai] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn'triːt]
we beg of you , excellent Ambrosia , or at least I on my own account entreat
我们 求 的 你 , 出色的 安布罗西亚 , 或者 在 至少 我 在 我的 自己的 帐户 恳求
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们恳求您，甘露佳酿，或者至少我以我个人的名义恳求您，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
that instead of burning those papers you allow me to carry away some of
那 反而 的 燃烧 那些 文件 你 允许 我 到 携带 离开 一些 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你没有烧掉那些文件，而是允许我带走一些。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['ɑːnsə(r)] ,
" And without waiting for the shepherd's answer ,
" 和 没有 等待 为了 这 牧羊人的 回答 ,

“不等牧羊人回答，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst]
he stretched out his hand and took up some of those that were nearest
他 拉伸 出去 他的 手 和 采取 向上 一些 的 那些 那 是 最近的
[tuː; tə] [hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他伸出手，抱起几个离他最近的人；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [æm'broʊzioʊ] [sed] , " [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [se'njɔː] ,
seeing which Ambrosio said , " Out of courtesy , senor ,
看到 哪个 安布罗西奥 说 , " 出去 的 礼貌 , 传感器 ,

安布罗西奥见状说道：“出于礼貌，先生，

[ai] [wɪl] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [æz; əz] [tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] ,
I will grant your request as to those you have taken ,
我 将要 授予 你的 要求 作为 到 那些 你 有 已采取 ,

我会批准你提出的关于你所带走的人的请求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
but it is idle to expect me to abstain from burning the remainder .
但 它 是 闲置的 到 预计 我 到 弃权 从 燃烧 这 余 .

但指望我不烧掉剩下的东西是不切实际的。

" [vɪ'vældoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [kən'teɪnd] , ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv]
" Vivaldo , who was eager to see what the papers contained , opened one of
" 维瓦尔多 , WHO 曾是 渴望的 到 看 什么 这 文件 包含 , 打开 一 的
[ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,
them at once ,
他们 在 一次 ,

“维瓦尔多急于看看文件里写了什么，立刻打开了一份。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] " [leɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
and saw that its title was " Lay of Despair .
和 锯 那 它是 标题 曾是 " 莱 的 绝望 .

并发现它的标题是《绝望之歌》。

" [æm'broʊzioʊ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [rəʊt] ;
" Ambrosio hearing it said , " That is the last paper the unhappy man wrote ;
" 安布罗西奥 听力 它 说 , " 那 是 这 最后的 纸 这 不开心 男人 写道 ;

安布罗西奥听后说：“这是那个不幸的人写的最后一篇文章；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [se'njɔː] , [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [end] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [brɔːt] [hɪm] ,
and that you may see , senor , to what an end his misfortunes brought him ,
和 那 你 可能 看 , 传感器 , 到 什么 一个 结尾 他的 不幸 带来 他 ,

这样您就能明白，先生，他的不幸最终给他带来了怎样的结局。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ,
read it so that you may be heard ,
读 它 所以 那 你 可能 是 听到 ,

请朗读，以便您的声音能够被听到。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for you will have time enough for that while we are waiting for
为了 你 将要 有 时间 足够的 为了 那 尽管 我们 是 等待 为了
[ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] . "
the grave to be dug . "
这 严重 到 是 挖 . "

“在我们等待坟墓挖好的这段时间里，你有足够的时间去做这件事。”

" [ai] [wɪl] [duː; də] [səʊ] ['veri] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [vɪ'vældoʊ] ;
" I will do so very willingly , " said Vivaldo ;
" 我 将要 做 所以 非常 心甘情愿 , " 说 维瓦尔多 ;

“我非常乐意这样做,”维瓦尔多说;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['iːgə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ,
and as all the bystanders were equally eager they gathered round him ,
和 作为 全部 这 旁观者 是 同样地 渴望的 他们 聚集 圆形的 他 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

所有旁观者都同样热情地围拢过来，而他，

['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
reading in a loud voice , found that it ran as follows .
阅读 在 一个 大声 嗓音 , 成立 那 它 跑 作为 跟随 .

大声朗读后，发现内容如下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神

听书破万卷